



www.lidl-service.com



DRUCKLUFT-RATSCHENSCHRAUBER, AIR RATCHET SET, TOURNEVIS À CLIQUET PNEUMATIQUE PDRS 6.3 B2

(DE) (AT) (CH)

DRUCKLUFT-RATSCHENSCHRAUBER

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

TOURNEVIS À CLIQUET PNEUMATIQUE

Traduction des instructions d'origine

(CZ)

PNEU RÁČNOVÝ UTAHOVÁK

Překlad originálního provozního návodu

(PT)

APARAFUSADORA COM ROQUETE A AR COMPRIMIDO

Tradução do manual de instruções original

(GB) (IE)

AIR RATCHET SET

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

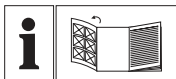
PERSLUCHT-RATELSCHROEVEN-DRAAIER

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(ES)

ATORNILLADOR NEUMÁTICO DE TRINQUETE

Traducción del manual de instrucciones original



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

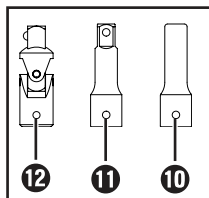
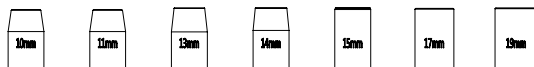
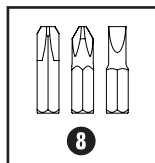
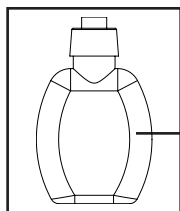
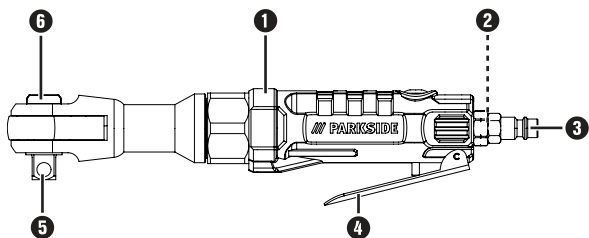
ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	1
GB / IE	Translation of the original instructions	Page	35
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	67
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	101
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	133
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	163
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	197



Inhaltsverzeichnis

Einleitung.....3

Bestimmungsgemäßer Gebrauch	3
Ausstattung	4
Lieferumfang	5
Technische Daten	5

Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte .7

Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile	14
Gefährdungen durch Erfassen / Aufwickeln	15
Gefährdungen im Betrieb	15
Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen	17
Gefährdungen durch Zubehörteile	17
Gefährdungen am Arbeitsplatz	18
Gefährdungen durch Staub und Dämpfe	18
Gefährdungen durch Lärm	19
Gefährdungen durch Schwingungen	20
Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen	21
Weitere Sicherheitshinweise	22

Vor der Inbetriebnahme23

Montage des Stecknippels	23
Schmierung	24
Öl nachfüllen	24
Anschluss an eine Druckluftquelle	25

Inbetriebnahme26

Druckluft-Ratsche	26
Ein- / Ausschalten	26

Wartung und Reinigung	27
Fehlerbehebung	28
Entsorgung	29
Garantie der Kompernaß Handels GmbH	29
Service	32
Importeur	32
Original-Konformitätserklärung	33

DRUCKLUFT-RATSCHENSCHRAUBER

PDRS 6.3 B2

Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät eignet sich zum Befestigen und Lösen von Verschraubungen im KFZ – Bereich (Reifenmontage usw.) sowie im landwirtschaftlichen Bereich. Beachten Sie beim Anziehen von Schrauben und Muttern die notwendigen Anzugsdrehmomente.

Dieses Gerät darf nur mit einer Druckluftversorgung angetrieben werden. Der auf dem Gerät angegebene maximal zulässige Arbeitsdruck darf nicht überschritten werden.

Dieses Gerät darf nicht mit explosiven, brennbaren oder gesundheitsgefährdenden Gasen betrieben werden.

Nicht verwenden als Hebel, Brech- oder Schlagwerkzeug.

Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz bestimmt.

Symbole auf dem Druckluftwerkzeug:

	Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen.
	Tragen Sie beim Einsatz oder Wartung des Gerätes stets einen Augenschutz.
	Tragen Sie stets bei Staubentwicklung einen Atemschutz.
	Tragen Sie stets Gehörschutz.
	Täglich ölen

Ausstattung

- ➊ Druckluft-Ratsche
- ➋ Lufteinlass
- ➌ Stecknippel (vormontiert)
- ➍ Abzugshebel
- ➎ Vierkantaufnahme
- ➏ Umlenkbolzen
- ➐ Ölbehälter
- ➑ Schrauberbits
- ➒ Stecknüsse
- ➓ Bithalter
- ➔ Verlängerungsstück
- ➕ Kardangelen

Lieferumfang

- 1 Druckluft-Ratsche
- 7 Stecknüsse (10 mm/11/13/14/15/17/19)
- 3 Schrauberbits (PH2/ PH3/ SL 5,5)
- 1 Bithalter
- 1 Kardangelenk
- 1 Verlängerungsstück 75 mm
- 1 Ölbehälter
- 1 Stecknippel 6,35 mm (1/4") (vormontiert)
- 1 Tragekoffer
- 1 Betriebsanleitung

Technische Daten

- Bemessungsluftdruck: max. 6,3 bar
- Luftverbrauch: 113 l/min
- Max. Drehzahl: max. 160 min⁻¹
- Max. Drehmoment: 61 Nm
- Drehrichtungs-
änderung: Rechts- und Linksdrehend
- Aufnahme: 1/2"

Lärmemissionswerte:

Messwert für Lärm ermittelt entsprechend ISO 15744:

- Schalldruckpegel: $L_{pA} = 89,8 \text{ dB (A)}$
- Unsicherheit: $K_{pA} = 3 \text{ dB}$
- Schallleistungspegel: $L_{WA} = 100,8 \text{ dB (A)}$
- Unsicherheit: $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Gehörschutz tragen!

Schwingungsemissionswert:

Schwingungsgesamtwert ermittelt entsprechend ISO 28927-7:

Druckluft-Ratsche:

$$a_h = 2,58 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Unsicherheit } K = 0,76 \text{ m/s}^2$$

! WARNUNG!

- Die in diesen Anweisungen angegebenen Lärmemissionswerte sind entsprechend einem in ISO 15744 genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Gerätevergleich verwendet werden. Die Lärmemissionswerte werden sich entsprechend dem Einsatz des Druckluftwerkzeugs verändern und können in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Werten liegen. Die Lärmemissionsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

HINWEIS

- Für eine genaue Abschätzung der Lärmemissionsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Lärmemissionsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.



Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte

! WARNING!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.**
Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

HINWEIS

- ▶ Der im folgenden Text verwendete Begriff „Druckluftgerät“ oder „Gerät“ bezieht sich auf die in dieser Bedienungsanleitung genannten Druckluftgeräte.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

- Der Benutzer muss die spezifischen Risiken bewerten, die aufgrund jeder Verwendung auftreten können.
- Die Sicherheitshinweise sind vor dem Einrichten, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen sowie vor der Arbeit in der Nähe des Druckluftwerkzeugs zu lesen und müssen verstanden werden. Ist dies nicht der Fall, so kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Das Druckluftwerkzeug sollte ausschließlich von qualifizierten und geschulten Bedienern eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Das Druckluftwerkzeug darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für den Bediener erhöhen.

- Benutzen Sie niemals beschädigte Druckluftwerkzeuge. Pflegen Sie Druckluftwerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie regelmäßig, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Druckluftwerkzeugs beeinträchtigt ist. Prüfen Sie Schilder und Aufschriften auf Vollständigkeit und Lesbarkeit. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren oder erneuern. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Druckluftwerkzeugen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und / oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.

WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

- ▶ Unterbrechen Sie vor Wartungsarbeiten die Druckluftzufuhr.
- **EXPLOSIONSGEFAHR!** Verwenden Sie zur Reinigung des Druckluftgerätes niemals Benzin oder andere entflammbare Flüssigkeiten! Im Druckluftgerät verbliebene Dämpfe können durch Funken entzündet werden und zur Explosion des Druckluftgerätes führen. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Bearbeiten Sie keine Materialien, die potentiell leicht entflammbar oder explosiv sind oder sein könnten.
- Verwenden Sie das Gerät nur in den Anwendungsgebieten, für die es konzipiert wurde!
- Überlasten Sie das Gerät nicht.

- Verwenden Sie niemals Wasserstoff-, Sauerstoff-, Kohlendioxid oder anderes Gas in Flaschen als Energiequelle dieses Werkzeuges, da dies zu einer Explosion und somit zu schweren Verletzungen führen kann.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig wie vorgeschrieben (siehe Kapitel „Wartung und Reinigung“).
- Kontrollieren Sie das Gerät vor Inbetriebnahme auf etwaige Beschädigungen. Stellen Sie vor jedem Gebrauch sicher, dass sich das Gerät in einem einwandfreien Zustand befindet.
- Seien Sie stets aufmerksam! Unerwartete Bewegungen des Geräts können Gefahren verursachen.
- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Druckluftgerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Benutzen Sie kein Gerät, dessen Schalter defekt ist. Ein Gerät, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- Bewahren Sie ungenutzte Druckluftgeräte außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Druckluftgeräte sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Geräten.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn Sie es nicht mehr benutzen.

- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Druckluftwerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Prüfen Sie Anschlüsse und Versorgungsleitungen. Sämtliche Wartungseinheiten, Kupplungen und Schläuche müssen in Bezug auf Druck und Luftmenge entsprechend den Gerätekennwerten ausgelegt sein. Zu geringer Druck beeinträchtigt die Funktion des Gerätes, zu hoher Druck kann zu Sachschäden und Verletzungen führen.
- Schützen Sie die Schläuche vor Knicken, Verengungen, Lösungsmitteln und scharfen Kanten. Halten Sie die Schläuche fern von Hitze, Öl und rotierenden Teilen.
- Achten Sie darauf, dass Schlauchschellen immer fest angezogen sind. Nicht festgezogene oder beschädigte Schlauchschellen können die Luft unkontrolliert entweichen lassen.
- Ersetzen Sie einen beschädigten Schlauch unverzüglich. Eine schadhafte Versorgungsleitung kann zu einem herumschlagenden Druckluftschlauch führen und kann Verletzungen verursachen.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Atmen Sie die Abluft nicht direkt ein. Vermeiden Sie es, die Abluft in die Augen zu bekommen. Die Abluft des Druckluftgerätes kann Wasser, Öl, Metallpartikel oder Verunreinigungen aus dem Kompressor enthalten. Dies kann Gesundheitsschäden verursachen.

⚠️ WARNUNG!

- ▶ **SEIEN SIE VORSICHTIG BEIM ABLEGEN DES GERÄTES!**
Legen Sie das Gerät immer so ab, dass es nicht auf dem Auslöser zum Liegen kommt. Unter Umständen könnte dies ein versehentliches Aktivieren des Gerätes nach sich ziehen, was wiederum zu Gefahren führen könnte.
- Es darf nur geeignetes Zubehör verwendet werden. Dieses können Sie beim Hersteller erwerben. Anderes als Originalzubehör kann zu Gefahren führen.
- Verwenden Sie nur gefilterte und regulierte Druckluft. Staub, ätzende Dämpfe und / oder Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftwerkzeuges beschädigen.
- Der Schlauch muss für einen Druck von mind. 6,3 bar oder 125 psi ausgelegt sein, mindestens jedoch auf 150 % des im Systems erzeugten Maximaldruckes.
- Das Werkzeug und der Zuführschlauch müssen mit einer Schlauchkupplung versehen sein, so dass der Druck beim Trennen des Kupplungsschlauches vollständig abgebaut ist.
- **GEFAHR!** Vermeiden Sie den Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung. Dieses Gerät ist nicht gegen einen elektrischen Schlag isoliert.

⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

- ▶ Bei hohen Arbeitsdrücken können Rückstosskräfte auftreten, die unter Umständen zu Gefährdungen durch Dauerbelastung führen können.
- Wenn Sie im Umgang mit dem Gerät unerfahren sind, sollten Sie sich über den gefahrlosen Umgang schulen lassen.

⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

- ▶ **GEFAHR DURCH STICHVERLETZUNGEN!** Behandeln Sie eine Einspritzung nicht als einfachen Schnitt. Ein Hochdruckstrahl kann Giftstoffe in den Körper einspritzen und zu ernsthaften Verletzungen führen. Im Falle einer Hauteinspritzung nehmen Sie umgehend ärztliche Hilfe in Anspruch.
- Ohne Zustimmung des Herstellers darf das Druckluftgerät in keiner Weise abgeändert werden.
- Das Druckluftgerät nur mit dem vorgeschriebenen Druck (6,3 bar) verwenden.
- Das Druckluftgerät muss nach der Anwendung und bei Nichtbenutzung stets von der Luftzufuhr getrennt werden.
- Wenn das Druckluftgerät nicht luftdicht ist oder es repariert werden muss, darf es nicht verwendet werden.
- Verbinden Sie das Druckluftgerät niemals mit einem Druckluftschlauch, dessen Druck 6,3 bar übersteigt.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen. Dadurch können Sie das Gerät insbesondere in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

⚠️ WARNUNG!

- ▶ Lassen Sie das Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original- Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Gerätes fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- Auslöser und Gerät weglegen im Falle eines unerwarteten Ausfalls des Kompressors.
- Verwenden Sie möglichst einen Kondensatabscheider oder entleeren Sie die Schläuche und Rohrleitungen regelmäßig vor und während der Benutzung der Druckluftgeräte von Kondensat (Wasser).
- ACHTUNG! Ein unterdimensioniertes Druckluftsystem kann die Effizienz Ihres Gerätes vermindern.
- Zu mehrfachen Gefährdungen müssen die Sicherheitshinweise vor dem Einbau, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen sowie vor der Arbeit in der Nähe der Maschine für Schraubverbindungen gelesen und verstanden werden. Andernfalls kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Die Maschine für Schraubverbindungen sollte ausschließlich von qualifizierten und geschulten Bedienern eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Die Maschine für Schraubverbindungen darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für den Bediener erhöhen.
- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen – geben Sie sie der Bedienerperson.
- Verwenden Sie niemals eine beschädigte Maschine für Schraubverbindungen.

- Die Maschinen sind regelmäßig zu warten, um zu überprüfen, dass die vom vorliegenden Teil von ISO 11148 erforderten Bemessungswerte und Kennzeichnungen lesbar auf der Maschine gekennzeichnet sind. Der Angestellte / Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um Ersatzetiketten zur Kennzeichnung zu erhalten, wenn dies notwendig ist.

Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Bei einem Bruch des Werkstücks oder eines der Zubehöerteile oder gar des Maschinenwerkzeugs selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb, beim Austausch von Zubehörteilen sowie bei Reparatur- oder Wartungsarbeiten ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jeden einzelnen Einsatz gesondert bewertet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
- Es muss regelmäßig überprüft werden, ob die Drehzahl des Druckluftwerkzeugs nicht höher ist als die auf dem Druckluftwerkzeug angebrachte Drehzahlangebe. Diese Drehzahlüberprüfungen müssen ohne angebrachtes Einsatzwerkzeug erfolgen.
- Stellen Sie sicher, dass beim Arbeiten entstehende Funken und Bruchstücke keine Gefährdung darstellen.
- Trennen Sie das Druckluftwerkzeug von der Druckluftversorgung, bevor Sie das Einsatzwerkzeug oder Zubehöerteile austauschen oder eine Einstellung oder Wartung oder Reinigung vorgenommen wird.
- Stellen Sie sicher, dass auch für andere Personen keine Gefahren entstehen.

Gefährdungen durch Erfassen / Aufwickeln

- Gefährdungen durch Erfassen / Aufwickeln können zu Erstickung, Skalpierung und / oder Schnittverletzungen führen, wenn weite Bekleidung, persönlicher Schmuck, Halsketten, Haare oder Handschuhe von der Maschine und ihren Zubehörteilen nicht ferngehalten werden.
- Handschuhe können sich im drehenden Antrieb verfangen, was an den Fingern zu Verletzungen oder zum Bruch führend kann.
- Bei drehenden Antriebsfassungen und -verlängerungen kann es leicht zum Erfassen / Aufwickeln von gummierten oder metallverstärkten Handschuhen kommen.
- Tragen Sie keine lose sitzenden Handschuhe oder Handschuhe mit abgeschnittenen oder verschlissenen Handschuhfingern.
- Halten Sie niemals den Antrieb, die Fassung oder die Antriebsverlängerung fest.
- Halten Sie Ihre Hände vom drehenden Antrieb fern.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern vom Druckluftwerkzeug und von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden. Es besteht Verletzungsgefahr.

Gefährdungen im Betrieb

- Beim Einsatz der Maschine können die Hände der Bediener Gefährdungen durch Quetschen, Schlagen, Schneiden, Abrieb und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Die Bediener und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, das Gewicht und die Leistung der Maschine zu handhaben.

- Halten Sie die Maschine richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie einen sicheren Stand haben.
- Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Bei einer Unterbrechung der Luftversorgung, das Druckluftwerkzeug am Ein-/ Ausschalter ausschalten.
- In Fällen, in denen Hilfsmittel zum Aufnehmen des Reaktionsdrehmoments erforderlich sind, wird empfohlen, wann immer möglich eine Aufhängungsvorrichtung zu verwenden. Falls dies nicht möglich ist, werden Seitengriffe für Maschinen mit geradem Griff und Maschinen mit Pistolengriff empfohlen. In jedem Fall wird empfohlen, Hilfsmittel zur Aufnahme des Reaktionsdrehmoments zu verwenden, wenn es größer ist als 4 Nm bei Maschinen mit geraden Griffen, größer als 10 Nm bei Maschinen mit Pistolengriff und größer als 60 Nm bei Winkelschraubern.
- Geben Sie die Befehlseinrichtung zum In-Gang oder Stillsetzen im Fall einer Unterbrechung der Energieversorgung frei.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel.
- Finger können in Mutterndrehern mit offenem Flachkopf gequetscht werden.
- Halten Sie die Hände fern vom rotierenden Spannfutter und vom sich drehenden Bohrer.
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht in engen Räumen und achten Sie darauf, dass Ihre Hände nicht zwischen Maschine und Werkstück gequetscht werden, insbesondere beim Abschrauben.

Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Bei der Verwendung einer Maschine für Schraubverbindungen kann der Bediener bei der Ausführung arbeitsbezogener Tätigkeiten unangenehme Empfindungen in den Händen, Armen, Schultern, im Halsbereich oder an anderen Körperteilen erfahren.
- Nehmen Sie für die Arbeit mit dieser Maschine eine bequeme Stellung ein, achten Sie auf sicheren Halt und vermeiden Sie ungünstige Positionen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten. Der Bediener sollte während lang dauernder Arbeiten die Körperhaltung verändern, was helfen kann, Unannehmlichkeiten und Ermüdung zu vermeiden.
- Falls der Bediener Symptome wie z. B. andauerndes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese warnenden Anzeichen nicht ignoriert werden. Der Bediener sollte einen qualifizierten Mediziner konsultieren.

Gefährdungen durch Zubehörteile

- Trennen Sie die Maschine von der Energieversorgung, bevor das Maschinenwerkzeug oder Zubehörteil gewechselt wird.
- Berühren Sie nicht Fassungen oder Zubehörteile während des Schlagvorgangs, weil dies die Gefährdung durch Schneiden, Verbrennen oder Verletzungen durch Schwingungen erhöhen kann.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der vom Hersteller der Maschinen für Schraubverbindungen empfohlenen Größen und Typen; verwenden Sie keine anderen Typen oder Größen der Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien.
- Verwenden Sie ausschließlich Schlagfassungen in gutem Arbeitszustand, denn ein mangelhafter Zustand von Handfassungen und Zubehörteilen kann dazu führen, dass diese bei der Verwendung mit Schlagschrauben zerbrechen und herausgeschleudert werden.

Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können, und auf durch den Luft- oder den Hydraulikschlauch bedingte Gefährdungen durch Stolpern.
- Gehen Sie in unbekannten Umgebungen mit Vorsicht vor. Es können versteckte Gefährdungen durch Stromkabel oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- Das Druckluftwerkzeug ist nicht zum Einsatz in explosionsgefährdeten Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.
- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Fall der Beschädigung durch die Verwendung der Maschine zu einer Gefährdung führen könnten.

Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die beim Einsatz der Maschinen für Schraubverbindungen entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und / oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und geeignete Regelsysteme umzusetzen.
- In die Risikobewertung sollten der bei der Verwendung der Maschine entstehende Staub und der dabei möglicherweise aufwirbelnde vorhandene Staub einbezogen werden.
- Die Abluft ist so abzuführen, dass die Aufwirbelung von Staub in einer staubgefüllten Umgebung auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Falls Staub oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.

- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend ordnungsgemäß eingesetzt und gewartet werden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.

Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden, Hörverlust und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen. Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und geeignete Regelungsmechanismen umzusetzen.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende Klingelgeräusche zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers und wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Die Maschine für Schraubverbindungen ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung der Lärmpegel zu vermeiden.
- Verfügt die Maschine für Schraubverbindungen über einen Schalldämpfer, ist stets sicherzustellen, dass dieser beim Betrieb der Maschine für Schraubverbindungen vor Ort ist und sich in einem guten Arbeitszustand befindet.

- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Das Druckluftwerkzeug ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung der Lärmpegel zu vermeiden.
- Der integrierte Schalldämpfer darf nicht entfernt werden und muss sich in einem guten Arbeitszustand befinden.

Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Halten Sie ihre Hände von den Fassungen der Mutterndreher fern.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie feststellen, dass die Haut an Ihren Fingern oder Händen taub wird, kribbelt, schmerzt oder sich weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit der Maschine ein und konsultieren Sie einen Arzt.
- Die Maschine für Schraubverbindungen ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Verwenden Sie keine verschlissenen oder schlecht passenden Fassungen und Verlängerungen, da dies mit hoher Wahrscheinlichkeit zu einer erheblichen Verstärkung der Schwingungen führt.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.

- Wenn möglich, sollten Muffenfittings verwendet werden.
- Nutzen Sie zum Halten des Gewichts der Maschine, wann immer möglich, einen Ständer, einen Spanner oder eine Ausgleichseinrichtung.
- Halten Sie die Maschine mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.
- Ein ungenügend montiertes oder beschädigtes Einsatzwerkzeug kann zu überhöhten Schwingungen führen.

Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen:
 - Wenn die Maschine nicht in Gebrauch ist, vor dem Austausch von Zubehörteilen oder bei der Ausführung von Reparaturarbeiten ist stets die Luftzufuhr abzusperren, der Luftschlauch drucklos zu machen und die Maschine von der Druckluftzufuhr zu trennen.
 - Richten Sie den Luftstrom niemals auf sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind und sich nicht gelöst haben.
- Kalte Luft ist von den Händen fortzuleiten.
- Verwenden Sie bei Schlag- und Impulsschraubern keine Schnellverschlusskupplungen am Werkzeugeinlass. Verwenden Sie für Schlauchanschlüsse mit Gewinde nur solche aus gehärtetem Stahl (oder einem Werkstoff von vergleichbarer Stoßfestigkeit).

- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden und verwenden Sie Whipcheck-Schlauchsicherungen, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit der Maschine oder von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Bei drehmomentgeregelten Maschinen mit kontinuierlicher Rotation hat der Luftdruck sicherheitsrelevante Auswirkungen auf die Leistung. Daher müssen Anforderungen an die Länge und den Durchmesser des Schlauches festgelegt werden.
- Tragen Sie mit Luft arbeitende Maschinen niemals am Schlauch.

Weitere Sicherheitshinweise

- Beachten Sie gegebenenfalls spezielle Arbeitsschutz- oder Unfallverhütungs-Vorschriften für den Umgang mit Kompressoren und Druckluftwerkzeugen.
- Stellen Sie sicher, dass der in den Technischen Daten angegebene maximal zulässige Arbeitsdruck nicht überschritten wird.
- Überlasten Sie dieses Werkzeug nicht – benutzen Sie dieses Werkzeug nur im Leistungsbereich, der in den Technischen Daten angegeben ist.
- Verwenden Sie unbedenkliche Schmierstoffe. Sorgen sie für ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes. Bei erhöhtem Austrag: Druckluftwerkzeug prüfen und ggf. reparieren lassen.
- Benutzen Sie dieses Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind. Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Druckluftwerkzeug. Benutzen Sie kein Werkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Werkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Werkzeug nicht ungeschützt im Freien oder in feuchter Umgebung aufbewahren.
- Schützen Sie das Druckluftwerkzeug, insbesondere den Druckluftanschluss und die Bedienelemente vor Staub und Schmutz.

Vor der Inbetriebnahme

HINWEIS

- Das Druckluft Gerät darf ausschließlich mit gereinigter, ölnebelter Druckluft betrieben werden und darf den maximalen Arbeitsdruck von 6,3 bar am Gerät nicht überschreiten. Zur Regulierung des Arbeitsdruckes muss der Kompressor mit einem Druckminderer ausgestattet sein.

Montage des Stecknippels

- ◆ Schrauben Sie den Stecknippel **3** in den Lufteinlass **2** (Im Auslieferungszustand vormontiert).

Schmierung

HINWEIS

- ▶ Zur Vermeidung von Reibung- und Korrosionsschäden ist eine regelmäßige Schmierung besonders wichtig. Wir empfehlen ein geeignetes Druckluft-Spezialöl zu verwenden (z. B. Liqui Moly Kompressorenöl).
 - **Schmierung mit Nebelöler**
Als Aufbereitungsstufe nach dem Druckminderer schmiert ein Nebelöler (nicht im Lieferumfang enthalten) Ihr Gerät kontinuierlich und optimal. Ein Nebelöler gibt in feinen Tropfen Öl an die durchströmende Luft ab und garantiert so eine regelmäßige Schmierung.
 - **Manuelle Schmierung**
Wenn Sie über keinen Nebelöler verfügen, nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme bzw. bei längeren Arbeitsgängen eine Schmierung vor. Geben Sie 3 - 5 Tropfen Druckluft-Spezialöl in den Stecknippel ❸.

Öl nachfüllen

Damit das Gerät lange einsatzfähig bleibt, muss ausreichend Pneumatik-Öl im Gerät vorhanden sein.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen zur Verfügung:

- ◆ Schließen Sie eine Wartungseinheit mit Öler am Kompressor an.
- ◆ Installieren Sie einen Anbauöler in der Druckluftleitung oder am Druckluftgerät.
- ◆ Geben Sie alle 15 Betriebsminuten ca. 3 - 5 Tropfen Pneumatik-Öl von Hand in den Stecknippel ❸.

Anschluss an eine Druckluftquelle

HINWEIS

- ▶ Vor Anschluss der Druckluftquelle
 - muss der richtige Arbeitsdruck (6,3 bar) vollständig aufgebaut sein.
 - ist sicherzustellen, dass sich der Abzug in seiner obersten Position befindet.
 - ▶ Verwenden Sie nur Anschlusschläuche mit einem Innendurchmesser von mindestens 9 mm.
 - ▶ Verwenden Sie nur gefilterte, geschmierte und regulierte Druckluft.
-
- ◆ Drehen Sie den Stecknippel **3** in den Lufteinlass **2** (Im Auslieferungszustand vormontiert). Ziehen Sie die Verbindung mit Hilfe einer Zange nach.
 - ◆ Schließen Sie das Gerät an einen Kompressor an, indem Sie den Stecknippel **3** mit dem Versorgungsschlauch der Druckluftquelle verbinden.

ACHTUNG!

- ▶ Achten Sie unbedingt auf den festen Sitz des Druckluftschlauches. Ein gelöster und unkontrolliert umherschlagender Schlauch birgt große Gefahr. Achten Sie ebenso auf den festen Sitz der beiden Schraubverbindungen zwischen Kuppelungsstück und Gerät.
- ◆ Damit Sie den Luftdruck regulieren können, muss die Druckluftquelle mit einem Druckminderer ausgestattet sein.

Inbetriebnahme

Druckluft-Ratsche

- ◆ Stecken Sie den benötigten Steckaufsatz **9**, **12**, **10** + **8** oder das Verlängerungsstück **11** auf die Vierkantaufnahme **5**.
- ◆ Stellen Sie die richtige Drehrichtung am Umlenkbolzen **6** ein:
R = Linkslauf,
F = Rechtslauf
- ◆ Stecken Sie den Steckaufsatz auf den Schraubenkopf.

HINWEIS

- Der Anschluss an die Druckluftquelle erfolgt über einen flexiblen Druckluftschlauch mit Schnellkupplung.
Die beste Leistung Ihres Ratschenschraubers erzielen Sie mit einem Druckluftschlauch LW 10 mm.

Ein- / Ausschalten

Einschalten:

- ◆ Drücken Sie den Abzugshebel **4** um das Gerät einzuschalten.

Ausschalten:

- ◆ Lassen Sie den Abzugshebel **4** los.
- ◆ Wenn Ihre Arbeit beendet ist, trennen Sie das Gerät von der Druckluftquelle.

Wartung und Reinigung



WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! Trennen Sie vor Wartungsarbeiten das Gerät vom Druckluftnetz.



ACHTUNG!

- Reinigen Sie das Gerät vor der Wartung von gefährlichen Substanzen, die sich (aufgrund von Arbeitsprozessen) auf diesem abgelagert haben. Vermeiden Sie jeden Hautkontakt mit diesen Substanzen. Wenn die Haut mit gefährlichen Stäuben in Kontakt kommt, kann dies zu schwerer Dermatitis führen. Falls während der Wartungsarbeiten Staub erzeugt oder aufgewirbelt wird, kann dieser eingeatmet werden.

HINWEIS

Um eine einwandfreie Funktion und lange Haltbarkeit des Gerätes zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten:

- Eine ausreichende und ständig intakte Ölschmierung ist für eine optimale Funktion von ganz entscheidender Bedeutung.
- Überprüfen Sie nach jedem Einsatz die Drehzahl und den Schwingungspegel.
- Prüfen Sie regelmäßig die Leerlaufdrehzahl sowie nach jeder durchgeführten Wartung:
Benutzen Sie dazu einen Drehzahlmesser und führen Sie die Messung ohne eingespanntes Werkzeug durch. Bei einem Fließdruck von 6,3 bar darf die Leerlaufdrehzahl keinesfalls überschritten werden.
- Wenn von dem Gerät ein erhöhter Schwingungspegel ausgeht, muss vor der weiteren Verwendung die Ursache beseitigt bzw. instandgesetzt werden.

- Benutzen Sie nur Originalersatz- bzw. Austauschteile des Herstellers, da sonst Gefahr für die Benutzer besteht. Kontaktieren Sie im Zweifel das Service-Center.
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen, weichen Tuch oder mit Druckluft.
- Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe und/oder kratzende Reinigungsmittel.

Fehlerbehebung

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Geschwindigkeit zu niedrig, etwas Luft tritt aus dem Auslass aus.	Motorteile durch Schmutz verklemmt.	Filter der Druckversorgung auf Verschmutzung prüfen.
	Druckversorgung zu niedrig.	Filter der Druckversorgung auf Verschmutzung prüfen.
		Gerät schmieren, wie in der Anleitung beschrieben.
		Wenn nötig, Angaben von oben wiederholen.
Gerät bewegt sich nicht, Druckluft tritt komplett beim Auslass aus.	Motor sitzt aufgrund von Materialansammlung fest.	Gerät schmieren, wie in der Anleitung beschrieben.

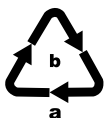
Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien. Sie kann in den örtlichen Recyclebehältern entsorgt werden.

Werfen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll!

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung:

- 1–7: Kunststoffe,
- 20–22: Papier und Pappe,
- 80–98: Verbundstoffe



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus, Backformen oder Teile die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Software herunterladen.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/
Mobilfunknetz)

E-Mail: kompernass@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40
CHF/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 298566

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND

www.kompernass.com

Original-Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu,
BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM,
DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

**Maschinenrichtlinie
(2006/42/EG)**

Angewandte harmonisierte Normen:

EN ISO 11148-6:2012

Typbezeichnung der Maschine:

DRUCKLUFT-RATSCHENSCHRAUBER PDRS 6.3 B2

Herstellungsjahr: 02-2018

Seriennummer: IAN 298566

Bochum, 21.02.2018



Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

Contents

Introduction.....37

Intended use.....	37
Features	38
Package contents	39
Technical data	39

General safety instructions for compressed air tools 41

Hazards caused by flying parts	47
Hazards caused by entanglement	48
Hazards during operation	48
Hazards caused by repetitive movements	49
Hazards caused by accessories.....	50
Hazards in the workplace	50
Hazards caused by dust and vapours	51
Hazards caused by noise.....	51
Hazards caused by vibrations	52
Additional safety instructions for pneumatic machines.....	53
Additional safety notices	54

Before use.....55

Fitting the connector nipple	55
Lubrication	56
Refilling oil	56
Connecting to a compressed air source.....	57

Operation.....58

Compressed air ratchet	58
Switching on and off	58

Maintenance and cleaning.	59
Troubleshooting	60
Disposal.	60
Kompernass Handels GmbH warranty	62
Service	64
Importer	64
Translation of the original Conformity Declaration .	65

AIR RATCHET SET PDRS 6.3 B2

Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance. You have chosen a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information about safety, usage and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use the product only as described and for the range of applications specified. Please also pass these operating instructions on to any future owner.

Intended use

The ratchet attachment is suitable for fastening and loosening screw connections in the automotive (tyre fitting, etc.) and agricultural fields. Note the necessary torques when tightening screws and nuts.

The tool may only be operated with a compressed air supply. The maximum permissible operating pressure specified on the tool must not be exceeded.

This tool must not be operated with gases that are explosive, flammable or hazardous to health.

Do not use as a lever, crusher or striking tool.

Any other usage or modification of the tool is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) resulting from improper usage. This tool is intended for domestic use only.

Symbols on the compressed air tool:

	Read the operating instructions before use.
	Always wear eye protection when using or maintaining the compressed air tool.
	Always wear a dust mask in situations in which dust is being generated.
	Always wear hearing protection.
	Oil daily

Features

- 1 Compressed air ratchet
- 2 Air inlet
- 3 Connector nipple (preassembled)
- 4 Trigger
- 5 Square retainer
- 6 Turn bolt
- 7 Oil bottle
- 8 Screwdriver bits
- 9 Sockets
- 10 Bit holder
- 11 Extension piece
- 12 Universal joint

Package contents

- 1 Compressed air ratchet
- 7 sockets (10 mm/11/13/14/15/17/19)
- 3 screwdriver bits (PH2/ PH3/ SL 5,5)
- 1 extension piece 75 mm
- 1 bit holder
- 1 universal joint
- 1 oil bottle
- 1 connector nipple 6.35 mm (1/4") (preassembled)
- 1 carrying case
- 1 set of operating instructions

Technical data

- Rated air pressure: max. 6.3 bar
- Air consumption: 113 l/min
- Max. rotation speed: max. 160 rpm
- Max. torque: 61 Nm
- Change of rotation: clockwise and anticlockwise
- Tool fitting: 1/2"

Noise emission values:

Noise measurement determined in accordance with ISO 15744:

- Sound pressure level: $L_{pA} = 89.8$ dB (A)
- Uncertainty: $K_{pA} = 3$ dB
- Sound power level: $L_{WA} = 100.8$ dB (A)
- Uncertainty: $K_{WA} = 3$ dB

Wear hearing protection!

Vibration emission value:

Total vibration value calculated according to ISO 28927-7:

Compressed air ratchet:

$$a_h = 2.58 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Uncertainty } K = 0.76 \text{ m/s}^2$$

** WARNING!**

- The noise emission levels specified in these instructions have been measured in accordance with the standardised measuring procedure specified in ISO 15744 and can be used to make equipment comparisons. The noise emission values vary in accordance with the use of the compressed air tool and may be higher than the values specified in these instructions in some cases. It is easy to underestimate the noise emission load if the compressed air tool is used regularly in a certain manner.

NOTE

- For an accurate estimate of the noise emission load during a certain working period, the times during which the appliance is switched off or is running but not actually being used must also be taken into consideration. This can significantly reduce the noise emission load over the total working period.



General safety instructions for compressed air tools

⚠ WARNING!

- **Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

NOTE

- The terms "compressed air tool" or "tool" used in the following text refer to the compressed air tools specified in these operating instructions.

Save all warnings and instructions for future reference.

- The user must evaluate the specific risks that may arise due to different kinds of use.
- Please ensure that you have read and understood the safety instructions before fitting, operating, repairing, servicing or replacing any accessories and before working near the compressed air tool. Failure to do this can result in serious bodily injury.
- The compressed air tool should only be set up, adjusted or used by adequately qualified and trained operators.
- The compressed air tool may not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risks for the operator.
- Never use damaged compressed air tools. Maintain compressed air tools with care. Check regularly whether moving parts function correctly and do not jam; check whether any parts are broken or damaged to an extent that the compressed air tool will no longer operate correctly. Check signs and labels for completeness and readability. If damaged, have parts repaired or replaced before using the compressed air tool. Many accidents are caused by poorly maintained compressed air tools.

- This tool is not intended for use by persons (including children) with limited physical, physiological or intellectual abilities or lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety, or receive instructions from this person on how to use the device.
- Do not allow children to play with the tool.

WARNING – RISK OF INJURY!

- ▶ Disconnect the compressed air supply before carrying out maintenance work.
- **RISK OF EXPLOSION!** Never use gasoline or other flammable liquids to clean the compressed air tool! Sparks can ignite vapours remaining in the compressed air tool and lead to an explosion of the compressed air tool. Do not operate the compressed air tool in explosive atmospheres or environments with flammable liquids, gases or dust. Do not work with any materials that are or could become inflammable or explosive.
- Use the tool only in the fields of application for which it was designed!
- Do not force the tool.
- Never use hydrogen, oxygen, carbon dioxide or other gas in bottles as sources of energy for this tool, as this can lead to an explosion and consequently serious injuries.
- Maintain and clean the tool on a regular basis as specified (see Section "Maintenance and cleaning").
- Check the tool for any possible defects before use. Ensure that the tool is in good working condition before every use.
- Remain alert at all times! Unexpected movements of the tool can cause dangers.

- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This provides for better control over the compressed air tool in unexpected situations.
- Do not use the tool if its switch is defective. Any tool that cannot be switched on or off is dangerous and must be repaired.
- Keep compressed air tools that are not being used out of the reach of children. Do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Compressed air tools are dangerous in the hands of inexperienced users.
- Treat the tool with care. Check whether moving parts function correctly and do not jam; check whether any parts are broken or damaged to an extent that the power tool will no longer operate correctly. If damaged, have the tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained tools.
- Switch off the appliance when not in use.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Wearing protective equipment such as a dust mask, non-slip safety shoes, a helmet or hearing protection depending on the type and use of the compressed air tool reduces the risk of personal injuries.
- Check all connections and supply lines. All maintenance units, couplings and hoses must correspond to the appliance parameters in terms of pressure and air flow. If the pressure is too low, the function of the tool will be compromised and if the pressure is too high, this can cause property damage and personal injury.
- Protect the hoses against kinking, constriction, solvents and sharp edges. Keep hoses away from heat, oil and rotating parts.
- Ensure that the hose clamps are always tightened firmly. Loose or damaged hose clamps can allow air to escape in an uncontrolled manner.

- Replace a damaged hose immediately. A defective supply line can cause a compressed air hose to thrash about and cause personal injury.
- If the power cable of this tool is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards.
- Do not use the tool if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.
A moment of inattention when operating the tool can result in serious personal injury.
- Do not breathe in the exhaust air directly. Avoid getting exhaust air in your eyes. The exhaust air from the compressed air tool can contain water, oil, metal particles or dirt from the compressor. This can cause damage to health.

WARNING!

- ▶ **BE CAREFUL WHEN PUTTING DOWN THE TOOL!** Always put the tool down in such a way that it does not lie on the trigger. Under certain circumstances, this might cause an accidental activation of the tool, which in turn might lead to hazards.
- Only suitable accessories may be used. You can purchase these from the manufacturer. Accessories other than original equipment can cause hazards.
- Use only filtered and regulated compressed air. Dust, caustic fumes and/or moisture can damage the motor of a compressed air tool.
- The hose must be designed for min. 6.3 bar or 125 psi, at least for 150% of the maximum pressure generated in the system.
- The tool and the supply hose must be fitted with a hose coupling that allows the pressure of the coupling hose to be dispersed completely during disconnection.

- **DANGER!** Avoid contact with an energised line! This tool is not insulated against electric shock.

⚠ WARNING – RISK OF INJURY!

- ▶ Under certain circumstances, high working pressures can cause kickback to occur. This can cause hazards due to the continuous loading.
- If you are inexperienced with the appliance, seek training in how to use it safely.

⚠ WARNING – RISK OF INJURY!

- ▶ **RISK OF PUNCTURE WOUNDS!** Do not treat an injection wound as a simple cut.
A high-pressure jet can inject toxins into the body and cause serious injuries. In the event of an injection into the skin, seek medical assistance immediately.
- The compressed air tool must not be modified in any way without the manufacturer's approval.
- Use the compressed air tool only with the specified pressure (6.3 bar).
- The compressed air tool must always be disconnected from the air supply after use and for as long as it is not in use.
- The compressed air tool must not be used if it is not airtight or if it requires repair.
- Never connect the compressed air tool with a compressed air hose that exceeds a pressure of 6.3 bar.
- Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents. This enables better control of the tool in unexpected situations.

⚠ WARNING!

- Have your power tool serviced by qualified trained personnel using only original spare parts. This ensures that the safety of the tool is maintained.

- Keep children and other persons away from the tool during operation. Distractions can cause you to lose control.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- Put the trigger and the tool away in the case of an unexpected stoppage of the compressor.
- Wherever possible, use a condensate separator or drain the condensate (water) from the hoses and tubing regularly before and during the use of the compressed air tools.
- NOTICE! An undersized compressed air system will reduce the efficiency of your tool.
- Please ensure that you have read and understood the safety instructions regarding multiple hazards before installation, operation, repair, service and replacement of any accessories and before work near the automatic screwdriver. Otherwise, there is a risk of serious physical injuries.
- The automatic screwdriver should only be fitted, adjusted or used by qualified and trained operators.
- The automatic screwdriver may not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risks for the operator.
- Do not lose the safety instructions – hand them to the operator.
- Never use a damaged machine on screwed joints.

- The machines must be serviced regularly to check whether the rated values and markings required in the present part of ISO 11148 are appended legibly on the machine. The employee/operator must contact the manufacturer to obtain replacement stickers for labelling if this is necessary.

Hazards caused by flying parts

- If a workpiece or one of the accessory parts or even the machine tool itself breaks, parts can be thrown off at high speeds.
- Always wear impact-resistant safety goggles during operation, when replacing accessory parts or during repair or maintenance work.
The level of the required protection must be evaluated separately for each individual task.
- You must ensure that the workpiece has been securely fixed in place.
- Check regularly that the rotation speed of the compressed air tool is not higher than the specified rotation speed appended on the compressed air tool. These rotation speed tests must be conducted without any accessory tools attached.
- Ensure that sparks and fragments created during work do not present any hazards.
- Separate the compressed air tool from the compressed air supply before replacing the attachment or accessories or before you adjust the settings, service or clean the tool.
- Ensure that no dangers are created for other persons either.

Hazards caused by entanglement

- Hazards caused by entanglement can result in suffocation, scalping and/or cut wounds if loose clothing, personal jewellery, necklaces, hair or gloves are not kept away from the machine and its accessories.
- Gloves can get caught in the rotating drive, which can lead to injuries or fractures of the fingers.
- Rubber or metal-reinforced gloves can become entangled easily in rotating drive fittings and extensions.
- Never wear loose-fitting gloves or gloves with cut-off or worn-out glove fingers.
- Never hold onto the drive, the fitting or the drive extension.
- Keep your hands away from the rotating drive.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothing and gloves away from the compressed air tool and moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts. There is a risk of personal injury.

Hazards during operation

- When using the machine, the operator's hands may be exposed to risks such as crushing, striking, cutting, abrasion and heat. Wear suitable gloves to protect your hands.
- The operator and maintenance personnel must be physically capable of handling the size, weight and power of the machine.
- Hold the machine correctly: be ready to counteract any normal or sudden movements – keep both hands ready.
- Ensure that your body is balanced and that you have stable footing.
- Keep proper footing and balance at all times.
- Prevent unintentional starting. If the air supply is interrupted, switch off the compressed air tool using the On/Off switch.

- When aids are needed to absorb the reaction torque, we recommend using a suspension unit wherever possible. If this is not possible, side handles for machines with a straight grip and machines with pistol grip are recommended. We recommend always using aids to absorb the torque if it is higher than 4 Nm on machines with straight grips, and higher than 10 Nm on machines with a pistol grip, and higher than 60 Nm on offset screwdrivers.
- Release the start/stop control in case of a disruption to the electricity supply.
- Use only the lubricants recommended by the manufacturer.
- Fingers might be crushed in nut wrenches with an open pan head.
- Keep your hands away from the rotating collet chuck and the rotating drill.
- Do not use the tool in confined spaces and ensure that your hands are not crushed between the machine and the work piece, especially when removing screws.

Hazards caused by repetitive movements

- Users of an automatic screwdriver may experience unpleasant sensations in their hands, arms, shoulders, neck area or other body parts while working with the tools.
- Assume a comfortable position when working with this machine, pay attention to safe footing and avoid unfavourable positions or such that make it difficult to keep your balance. During work over longer periods, the operator should change posture to avoid discomfort and fatigue.
- If the operator notices symptoms such as persistent discomfort, throbbing, pain, tingling, burning or stiffness, these warning indications should not be ignored. The operator should consult a qualified medical doctor.

Hazards caused by accessories

- Disconnect the machine from the energy supply before changing the machine tool or accessory.
- Do not touch fittings or accessories during the striking process because this can increase the risk of cuts, burns or injuries caused by vibrations.
- Use only accessories and supplies of the sizes and types recommended by the manufacturer of machines for screw connections; do not use any other types or sizes of accessories or consumable materials.
- Use only impact fittings that are in good working order because any defects in the handles and accessories can cause these to break and be ejected when used with impact wrenches.

Hazards in the workplace

- Slipping, tripping up and falling are the main causes of injuries in the workplace. Pay attention to surfaces that may have become slippery from the use of the machine and also be aware of tripping hazards caused by air or hydraulic hoses.
- Proceed with caution in unknown surroundings. Hidden hazards caused by power or other supply lines may be present.
- This compressed air tool is not suitable for use in explosive atmospheres and is not insulated against contact with power sources.
- Ensure that there are no electric cables, gas pipes, etc. that might result in a hazard if damaged by using the machine.

Hazards caused by dust and vapours

- The dusts and vapours produced by using automatic screwdrivers can be hazardous to health (e.g. cause cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); it is essential to carry out a risk assessment in respect of these risks and to implement corresponding regulatory mechanisms.
- The risk assessment should include the dust caused by using the machine and any existing dust that may be raised at the same time.
- The exhaust air should be extracted so that the minimum amount of dust is raised in an already dusty environment.
- If dusts or vapours are created, the main priority must be to control these at the site of their release.
- All machine components or accessories intended for collecting, extracting or suppressing airborne dust or vapours or should be used and serviced properly in accordance with the manufacturer's instructions.
- Use a dust mask as per the instructions provided by your employer or as required by health and safety regulations.

Hazards caused by noise

- Excessive noise levels in conjunction with insufficient hearing protection may lead to permanent hearing damage, loss of hearing and other problems, such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in your ears). It is essential to carry out a risk assessment with regard to these hazards and implement suitable control mechanisms.
- Suitable control mechanisms include measures such as the use of insulating materials to avoid ringing noises from occurring on the workpieces.
- Use hearing protection according to the instructions provided by your employer and as required by work and health safety regulations.

- The automatic screwdriver is to be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual in order to reduce any unnecessary increase of the noise levels.
- If the automatic screwdriver is equipped with a sound absorber, it must always be available and in good working order when using the automatic screwdriver.
- Consumables and the machine tool should be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in these instructions in order to avoid any unnecessary increase of the noise levels.
- The compressed air tool is to be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in these instructions in order to reduce any unnecessary increase of the noise levels.
- The integrated sound absorber may not be removed and must be in good working order.

Hazards caused by vibrations

- Vibrations can damage the nerves and cause malfunctions to the blood circulation in the hands and arms.
- Keep your hands away from the fittings of the nut wrenches.
- Wear warm clothing when working in a cold environment and keep your hands warm and dry.
- If you notice that the skin of your fingers or hands is becoming numb, tingles, hurts or shows white discolouration, stop working with the machine and consult a doctor.
- The automatic screwdriver must to be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to reduce any unnecessary increase of the vibrations.
- Do not use any worn-out or poorly matching fittings and extensions, as there is a high probability that this will lead to a significant increase in the vibrations.

- Consumables and the machine tool should be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this guide in order to avoid unnecessary increase of oscillations.
- If possible, sleeve fittings should be used.
- To support the weight of the machine, use a stand, clamp or a balancing unit wherever possible.
- Hold the machine securely but not too firmly while maintaining the necessary hand-reaction force, as the vibration risk generally increases the harder the machine is held.
- An inadequately mounted or damaged accessory tool can lead to excessive vibrations.

Additional safety instructions for pneumatic machines

- Compressed air can cause serious injuries:
 - When the machine is not in use, the air supply must always be shut off and the air hose depressurised. The machine must be disconnected from the compressed air supply before replacing accessories or when conducting repair work.
 - Never aim the airflow at yourself or anyone else.
- Thrashing hoses can cause serious injury. Therefore, always check whether the hoses and their fixings are undamaged and have not come loose.
- Cold air must be directed away from the hands.
- Do not use any quick-lock couplings on the tool inlet for impact and impulse drills. For hose connections with a thread, always only use those made of tempered steel (or a material with comparable impact resistance).

- If universal rotary joints (claw couplings) are used, locking pins must be inserted and Whipcheck hose restraints must be used to provide protection in the case of a failure of the connection between the hose and the machine.
- Ensure that the maximum permissible pressure on the machine is not exceeded.
- For torque-controlled machines with continuous rotation, the air pressure has effects on performance that are relevant in terms of safety.
Requirements for the length and diameter of the hose must therefore be defined.
- Never carry pneumatic machines by the hose.

Additional safety notices

- If applicable, observe special work safety or accident prevention regulations for the handling of compressors and compressed air tools.
- Ensure that the maximum permissible working pressure specified in the Technical Data is not exceeded.
- Do not overload this tool – use this tool only within the capacity range specified in the Technical Data.
- Use safe lubricants. Ensure sufficient ventilation at the place of work. In case of increased discharge:
check the compressed air tool and have it repaired if necessary.
- Do not use this tool if you are distracted. Be alert, watch what you are doing and use common sense when operating a compressed air tool. Do not use tools when you feel tired or are under influence of drugs, alcohol, or medication. A moment of inattention when operating the tool can result in serious personal injuries.

- Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- Keep compressed air tools out of reach of children.
- Do not store outdoors or in damp environments without protection.
- Protect the compressed air tool, in particular the compressed air connection and operating elements against dust and dirt.

Before use

NOTE

- The compressed air tool may only be operated using cleaned, oil-atomised compressed air and the maximum operating pressure of 6.3 bar must not be exceeded on the appliance. The compressor must be fitted with a pressure reducer to regulate the working pressure.

Fitting the connector nipple

- ◆ Screw the connector nipple **3** into the air inlet **2** (Pre-assembled in delivery state).

Lubrication

NOTE

- ▶ Regular lubrication is particularly important to avoid friction and corrosion damage. We recommend using a suitable special oil for compressed air tools (e.g. Liqui Moly compressor oil).
 - **Lubrication with mist oiler**
A mist oiler (not supplied) continuously and optimally lubricates the appliance as a preparation stage after the pressure reducer. A mist oiler gives off fine drops of oil into the air flow and thus guarantees regular lubrication.
 - **Manual lubrication**
If you do not have a mist oiler, lubricate the tool before every use or longer work sessions. Add 3–5 drops of pneumatic oil into the connector nipple ③.

Refilling oil

To ensure that the tool remains operational for a long time, the tool must have a sufficient fill of pneumatic oil.

You have the following options:

- ◆ Attach a maintenance unit with an oiler to the compressor.
- ◆ Install an add-on oiler in the compressed air line or the compressed air tool.
- ◆ Add 3–5 drops of pneumatic oil into the connector nipple ③ every 15 minutes of operation.

Connecting to a compressed air source

NOTE

- ▶ Before connecting the compressed air source,
 - the correct working pressure (6.3 bar) must be fully reached, and
 - make sure that the trigger is in the upper position.
 - ▶ Use only connection hoses with an internal diameter of at least 9 mm.
 - ▶ Use only filtered, lubricated and regulated compressed air.
- ◆ Screw the connector nipple **3** into the air inlet **2** (Pre-assembled in delivery state). Tighten the connection with a pair of pliers.
 - ◆ Attach the tool to a compressor by connecting the connector nipple **3** with the supply hose of the compressed air source.

CAUTION!

- ▶ Ensure that the compressed air hose is firmly attached. A loose hose can thrash about uncontrollably causing grave danger. Likewise, ensure the firm seat of the two screw connections between the coupling piece and the appliance.
- ◆ The compressed air source must be equipped with a pressure reducer so that you can regulate the air pressure.

Operation

Compressed air ratchet

- ◆ Fit the required plug-in attachment **9**, **12**, **10** + **8** or the extension piece **11** onto the square retainer **5**.
- ◆ Set the correct rotational direction on the turn bolt **6**:
R = anticlockwise
F = clockwise
- ◆ Fit the plug-in attachment onto the screw head.

NOTE

- ▶ The connection with the compressed air source is made using a flexible compressed air hose with a quick coupler.
You will reach the best performance of your ratchet wrench with a compressed air hose LW 10 mm.

Switching on and off

Switching on:

- ◆ Press the trigger **4** to turn the appliance on.

Switching off:

- ◆ Release the trigger **4**.
- ◆ When you have finished working, disconnect the tool from the compressed air source.

Maintenance and cleaning



WARNING! RISK OF INJURY! Disconnect the tool from the compressed air supply.



CAUTION!

- Before maintenance, clean off any hazardous substances that may have accumulated on the tool (due to working processes). Avoid all skin contact with these substances. If the skin comes into contact with hazardous dusts, this can lead to severe dermatitis. If dust is produced or swirled up during maintenance, it can be inhaled.

NOTE

To ensure correct functioning and a long service life for the tool, pay attention to the following points:

- Sufficient and continuous oil lubrication is highly important for optimum functioning.
- Check the speed and vibration levels after each use.
- Check the idle speed regularly and after any maintenance is performed:
use a rev counter and perform the measurement without any clamped tools. At a residual pressure of 6.3 bar, the idle speed may not be exceeded under any circumstances.
- If the tool is exhibiting excessive vibration levels, the cause of the vibrations must be identified and repaired.
- Use only the genuine replacement parts recommended by the manufacturer, otherwise you could put users at risk. In doubt, contact the Service Centre.
- Clean the tool with a soft, dry cloth only.
- Never use sharp or abrasive cleaning agents under any circumstances.

Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Speed too slow, air escapes from the outlet.	Motor parts jamming due to dirt.	Check the pressure supply filter for contamination.
	Pressure supply too low.	Check the pressure supply filter for contamination.
		Lubricate the tool as described in the instructions.
		If necessary, repeat the steps outlined above.
Tool does not move; compressed air escapes completely through the outlet.	Motor is jammed due to material build-up.	Lubricate the tool as described in the instructions.

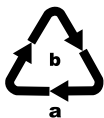
Disposal



The packaging consists of environmentally friendly material. It can be disposed of at any local recycling container.

Do not dispose of the appliance in the normal domestic waste!

Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out appliance.



Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner.

Note the labelling on the packaging and separate the packaging material components for disposal if necessary. The packaging material is labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meanings:

1–7: Plastics,

20–22: Paper and cardboard,

80–98: Composites



Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out product.

Kompernass Handels GmbH warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

Warranty conditions

The validity period of the warranty starts from the date of purchase. Please keep your original receipt in a safe place. This document will be required as proof of purchase.

If any material or production fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you at our discretion. This warranty service is dependent on you presenting the defective appliance and the proof of purchase (receipt) and a short written description of the fault and its time of occurrence.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or fragile parts such as switches, batteries, baking moulds or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 12345) available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the appliance.
- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.

- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



You can download these instructions along with many other manuals, product videos and software on www.lidl-service.com.

Service

GB Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

IE Service Ireland

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR/Min., (peak))

(0,06 EUR/Min., (off peak))

E-Mail: kompernass@lidl.ie

IAN 298566

Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Translation of the original Conformity Declaration

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, document officer: Mr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EC directives:

Machinery Directive (2006/42/EC)

Applied harmonised standards:

EN ISO 11148-6:2012

Type designation of machine:

AIR RATCHET SET PDRS 6.3 B2

Year of manufacture: 02-2018

Serial number: IAN 298566

Bochum, 21/02/2018



Semi Uguzlu

- Quality Manager -

We reserve the right to make technical changes in the context of further product development.

Table des matières

Introduction.69

Utilisation conforme à l'usage prévu	69
Équipement.	70
Matériel livré	71
Caractéristiques techniques	71

Avertissements de sécurité généraux pour les outils pneumatiques.73

Risques liés aux pièces projetées	80
Risques liés au happement / à l'enroulement	81
Risques liés au fonctionnement.	81
Risques liés aux mouvements répétitifs	83
Risques liés aux accessoires.	83
Risques au poste de travail.	84
Risques liés à la poussière et aux vapeurs	84
Risques liés au bruit	85
Risques liés aux vibrations	86
Instructions de sécurité supplémentaires relatives aux outils pneumatiques.	87
Autres consignes de sécurité	88

Avant la mise en service

Montage de l'embout mâle	89
Lubrification	90
Rajout d'huile	90
Raccordement à une source d'air comprimé	91

Mise en service

Clé à cliquet pneumatique	92
---------------------------------	----

Mise en marche / hors service. 92

Entretien et nettoyage 93

Dépannage 94

Mise au rebut 95

Garantie de Kompernass Handels GmbH 96

Service après-vente 99

Importateur. 99

Traduction de la déclaration de conformité originale 100

TOURNEVIS À CLIQUET PNEUMATIQUE

PDRS 6.3 B2

Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous venez ainsi d'opter pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie de ce produit. Il contient des remarques importantes concernant la sécurité, l'usage et la mise au rebut. Avant d'utiliser le produit, veuillez vous familiariser avec toutes les consignes d'utilisation et de sécurité. N'utilisez le produit que conformément aux descriptions et pour les domaines d'utilisation prévus. Si vous cédez le produit à un tiers, remettez-lui également tous les documents.

Utilisation conforme à l'usage prévu

L'embout de clé à cliquet convient à la fixation et au dévissage de raccords vissés dans le secteur – automobile (montage de pneus etc.) ainsi que dans le secteur agricole. Respectez les couples de serrage nécessaires lors du vissage de vis et d'écrous.

Cet appareil doit impérativement être utilisé avec une alimentation en air comprimé. La pression de travail maximale admissible indiquée sur l'appareil ne doit pas être dépassée.

Il est interdit d'utiliser cet appareil avec des gaz explosifs, inflammables ou dangereux pour la santé.

Ne pas utiliser comme outil levier, outil de broyage ou de frappe.

Toute utilisation autre ou modification de l'appareil est considérée comme non conforme et s'accompagne de risques d'accident non négligeables.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages causés résultant d'une utilisation non conforme. L'appareil est uniquement conçu pour une utilisation privée.

Symboles sur l'outil pneumatique :

	Veuillez lire le mode d'emploi avant la mise en service.
	Lors de l'utilisation ou de la maintenance de l'outil pneumatique, portez toujours une protection oculaire.
	Portez toujours une protection respiratoire en cas de dégagement de poussière.
	Portez toujours une protection auditive.
	Huiler quotidiennement

Équipement

- ❶ Clé à cliquet pneumatique
- ❷ Admission d'air
- ❸ Embout mâle (prémonté)
- ❹ Gâchette
- ❺ Logement carré
- ❻ Boulon de renvoi
- ❼ Flacon d'huile
- ❽ Embouts de vissage
- ❾ Douilles
- ❿ Porte-embouts
- ⓫ Rallonge
- ⓬ Joint de cardan

Matériel livré

- 1 Clé à cliquet pneumatique
- 7 douilles (10 mm/11/13/14/15/17/19)
- 3 embouts de vissage (PH2/ PH3/ SL 5,5)
- 1 rallonge 75 mm
- 1 Joint de cardan
- 1 porte-embouts
- 1 flacon d'huile
- 1 embout mâle 6,35 mm (1/4») (prémonté)
- 1 mallette de transport
- 1 mode d'emploi

Caractéristiques techniques

- Pression nominale de l'air : max. 6,3 bars
- Consommation d'air : 113 l/min
- Vitesse max. : max. 160 min⁻¹
- Couple max. : 61 Nm
- Modification du sens de rotation : rotation à droite et rotation à gauche
- Logement : 1/2"

Valeurs d'émission sonore :

Valeur de mesure pour le bruit déterminée conformément à ISO 15744 :

- Niveau de pression acoustique : $L_{pA} = 89,8$ dB (A)
- Imprécision : $K_{pA} = 3$ dB
- Niveau de puissance acoustique : $L_{WA} = 100,8$ dB (A)
- Imprécision : $K_{WA} = 3$ dB

Porter une protection auditive !

Valeur d'émission des vibrations :

Valeur totale de vibrations déterminée conformément à
ISO 28927-7 :

Clé à cliquet pneumatique :

$$a_h = 2,58 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Imprécision } K = 0,76 \text{ m/s}^2$$

⚠ AVERTISSEMENT !

- Les valeurs d'émission sonores indiquées dans ces instructions ont été mesurées conformément aux méthodes de mesure décrites dans la norme ISO 15744 et peuvent être utilisées pour la comparaison d'appareils. Les valeurs d'émission sonore vont varier en fonction de l'usage de l'outil pneumatique et peuvent, dans certains cas, excéder la valeur indiquée dans ces instructions. La sollicitation due aux émissions sonores pourrait être sous-estimée si l'outil pneumatique est utilisé régulièrement de cette manière.

REMARQUE

- Pour obtenir une estimation précise de la sollicitation due aux émissions sonores pendant un certain temps de travail, il faut également tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint, ou de celles durant lesquelles il est certes allumé mais n'est pas effectivement utilisé. Ceci peut considérablement réduire la sollicitation due aux émissions sonores pendant toute la durée du travail.



Avertissements de sécurité généraux pour les outils pneumatiques

⚠ AVERTISSEMENT !

- Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

REMARQUE

- Le terme "outil pneumatique" ou "appareil" utilisé dans le texte suivant se réfère aux outils pneumatiques cités dans ce manuel d'utilisation.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

- L'utilisateur doit évaluer les risques spécifiques, pouvant survenir lors de chaque utilisation.
- Les consignes de sécurité doivent avoir été lues et comprises avant l'installation, l'utilisation, la réparation, la maintenance et le remplacement d'accessoires sur l'outil pneumatique, ainsi qu'avant le travail à proximité de l'outil. Dans le cas contraire, de graves blessures corporelles peuvent s'ensuivre.
- L'outil pneumatique doit être exclusivement installé, réglé et utilisé par du personnel qualifié et formé en conséquence.
- Cet outil pneumatique ne doit pas être modifié. Les modifications risquent de restreindre l'efficacité des mesures de sécurité et d'augmenter les risques pour l'opérateur.

- N'utilisez jamais d'outils pneumatiques endommagés. Observez la maintenance des outils pneumatiques. Vérifiez régulièrement qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil pneumatique. Contrôlez l'intégralité et la lisibilité des plaques et inscriptions. Faites réparer ou remplacer les pièces détériorées avant d'utiliser l'appareil. De nombreux accidents sont dus à des outils pneumatiques mal entretenus.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants compris) ayant des capacités physiques, mentales et sensorielles réduites ou qui n'ont pas l'expérience et les connaissances nécessaires, à moins qu'elles ne soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient reçu de cette personne des instructions sur la façon d'utiliser l'appareil.
- Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.

AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE !

- ▶ Avant d'effectuer des travaux de maintenance, débranchez l'alimentation en air comprimé.
- **RISQUE D'EXPLOSION !** N'utilisez jamais d'essence ou d'autres liquides inflammables pour nettoyer l'outil pneumatique ! Les vapeurs qui demeurent dans l'outil pneumatique peuvent être allumées par des étincelles et entraîner l'explosion de l'outil pneumatique. Ne pas faire fonctionner l'appareil en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. N'usinez pas de matériaux qui sont potentiellement facilement inflammables ou explosifs.
- Utilisez l'appareil uniquement dans les secteurs d'application pour lesquels il a été conçu !
- Ne pas forcer l'outil.

- N'utilisez jamais d'hydrogène, d'oxygène, de dioxyde de carbone ou d'autre gaz en bouteille comme source d'énergie de cet outil, ceci pouvant entraîner une explosion et des blessures graves.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement comme décrit (voir le chapitre «Maintenance et nettoyage»).
- Contrôlez l'appareil avant la mise en service afin de détecter d'éventuelles détériorations. Assurez-vous que l'appareil se trouve dans un état impeccable avant chaque utilisation.
- Soyez toujours attentif ! Des mouvements inattendus de l'appareil peuvent causer des risques.
- Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment. Cela permet un meilleur contrôle de l'outil pneumatique dans des situations inattendues.
- Ne pas utiliser l'appareil si l'interrupteur est défectueux. Tout appareil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
- Conservez les appareils pneumatiques non utilisés hors de portée des enfants. Ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner. Les outils pneumatiques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
- Entretenez l'appareil avec soin. Assurez-vous que les pièces mobiles de l'appareil fonctionnent parfaitement et ne sont pas coincées, qu'aucune pièce n'est cassée ou endommagée au point de gêner le bon fonctionnement de l'appareil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus à des appareils mal entretenus.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez plus.

- Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux. Le port d'un équipement de protection individuel tel que les masques anti-poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées à l'outil pneumatique réduit le risque de blessure.
- Vérifier les raccords et les conduites d'alimentation. Tous les conditionneurs d'air, accouplements et flexibles doivent, relativement à la pression et au débit d'air, être conçus conformes aux grandeurs caractéristiques de l'appareil. Une pression trop faible entrave le bon fonctionnement de l'appareil, une pression trop élevée peut entraîner des dégâts matériels et des dommages corporels.
- Protégez les flexibles contre les plis, étranglements, solvants et arêtes vives. Maintenir les flexibles à l'écart de la chaleur, du lubrifiant et des pièces en rotation.
- Veillez à ce que les colliers des flexibles soient toujours fermement serrés. Des colliers mal serrés ou endommagés peuvent laisser s'échapper l'air de manière incontrôlée.
- Remplacez immédiatement tout flexible endommagé. Une conduite d'alimentation endommagée peut imprimer des mouvements de fouet au flexible à air comprimé et occasionner des blessures.
- Si la conduite de raccordement de l'appareil est endommagée, elle doit être remplacée par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter tout risque.
- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner des blessures graves.

- Ne respirez pas directement l'air d'échappement. Évitez d'exposer vos yeux à l'air d'échappement. L'air d'échappement de l'outil pneumatique peut contenir de l'eau, de l'huile, des particules métalliques ou des impuretés venant du compresseur. Il peut en résulter des risques pour votre santé.

AVERTISSEMENT !

- **FAITES ATTENTION AU MOMENT DE DÉPOSER L'OUTIL !**
Déposez toujours l'outil de manière à ce qu'il ne repose pas sur le déclencheur. Dans certaines circonstances, une telle situation pourrait entraîner l'activation accidentelle de l'outil, ce qui peut présenter un certain nombre de dangers.
- Seuls des accessoires adaptés peuvent être utilisés. Ils sont disponibles auprès du fabricant. Des accessoires qui ne sont pas d'origine peuvent entraîner des risques.
- Utilisez uniquement de l'air comprimé filtré et régulé. Poussière, vapeurs décapantes et / ou humidité peuvent détériorer le moteur d'un outil pneumatique.
- Le flexible doit être conçu pour résister à 6,3 bars min. ou 125 psi, cependant au minimum à 150 % de la pression maximale générée dans le système.
- L'outil et le tuyau d'amenée doivent être dotés d'un coupleur de tuyau afin d'éliminer entièrement la pression lors de la séparation du tuyau de raccordement.
- **DANGER !** Éviter tout contact avec une ligne conductrice de courant. Cet appareil n'est pas isolé contre une décharge électrique.

AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE !

- En présence de pressions de travail élevées, des forces de recul peuvent survenir, susceptibles d'entraîner des risques suite à une sollicitation permanente.

- Si vous êtes inexpérimenté dans l'utilisation de l'appareil, vous devrez vous former à une utilisation sans risque.

AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE !

- ▶ **RISQUE DE BLESSURES PAR PERFORATION !** Ne traitez jamais une perforation de la peau par du liquide sous pression comme s'il s'agissait d'une simple coupure. Un jet haute pression peut injecter des substances toxiques dans le corps et provoquer des blessures graves. Si le jet perce la peau, rendez-vous immédiatement chez le médecin.
- L'outil pneumatique ne doit en aucun cas être modifié de quelque manière sans l'accord du fabricant.
- Utiliser uniquement l'outil pneumatique à la pression prescrite (6,3 bars).
- L'outil pneumatique doit toujours être débranché de l'alimentation en air après l'utilisation et lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Si l'outil pneumatique n'est pas étanche à l'air ou s'il doit être réparé, il ne doit pas être utilisé.
- Ne raccordez jamais l'outil pneumatique à un flexible d'air comprimé dont la pression dépasse 6,3 bars.
- Conservez la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents. Cela permet un meilleur contrôle de l'appareil, en particulier dans des situations inattendues.

AVERTISSEMENT !

- ▶ Faire entretenir l'appareil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine. Cela assure le maintien de la sécurité de l'appareil.
- Tenez les enfants et les autres personnes à l'écart pendant l'utilisation de l'appareil. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

- S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement. Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
- Mettre le déclencheur et l'appareil de côté en cas de panne inattendue du compresseur.
- Utilisez si possible un séparateur de condensat ou purgez le condensat (eau) des flexibles et tuyauteries régulièrement avant et pendant l'utilisation des outils pneumatiques.
- ATTENTION ! Un système à air comprimé sous-dimensionné peut réduire l'efficacité de votre outil.
- Vu les risques multiples, les consignes de sécurité doivent avoir été lues et comprises avant l'installation, l'utilisation, la réparation, la maintenance et le remplacement d'accessoires ainsi qu'avant le travail à proximité de la machine pour liaisons vissées. Dans le cas contraire, de graves blessures corporelles peuvent s'ensuivre.
- La machine pour liaisons vissées doit être exclusivement installée, réglée et utilisée par du personnel qualifié et formé en conséquence.
- La machine pour liaisons vissées ne doit pas être modifiée. Les modifications risquent de restreindre l'efficacité des mesures de sécurité et d'augmenter les risques pour l'opérateur.
- Les consignes de sécurité ne doivent pas se perdre - Remettez-les à l'utilisateur.
- N'utilisez jamais une machine pour liaisons vissées endommagée.

- Les machines doivent être entretenues régulièrement, afin de contrôler que les valeurs de mesure et les inscriptions exigées par la partie présente de la norme ISO 11148 soient apposées de manière lisible sur la machine. L'employé / l'utilisateur doit contacter le fabricant afin d'obtenir si besoin des étiquettes de remplacement pour le marquage.

Risques liés aux pièces projetées

- Si la pièce à usiner, l'un des accessoires voire l'outil machine lui-même casse, des débris risquent d'être projetés à grande vitesse.
- Lors du fonctionnement, du remplacement d'accessoires, ainsi que lors de travaux de maintenance ou de réparation, le port d'une protection oculaire résistante aux impacts est toujours obligatoire. Le niveau de protection nécessaire doit être évalué séparément pour chaque utilisation.
- Il faut s'assurer que la pièce à usiner soit fixée de manière sûre.
- Il convient de vérifier régulièrement si la vitesse réelle de l'outil pneumatique n'est pas supérieure à la vitesse indiquée sur l'outil pneumatique. Ces vérifications de vitesse doivent se faire sans outil d'intervention.
- Assurez-vous que les étincelles et fragments engendrés par le travail ne créent aucun risque.
- Débranchez l'outil pneumatique de l'alimentation en air comprimé avant de remplacer l'outil d'intervention ou les accessoires, ou d'effectuer un réglage, une maintenance ou un nettoyage.
- Assurez-vous qu'aucun danger ne soit entraîné pour les autres.

Risques liés au happement / à l'enroulement

- Des risques liés au happement / à l'enroulement peuvent entraîner l'étouffement, le scalpage et / ou des coupures, si les vêtements amples, bijoux personnels, colliers, cheveux ou gants ne sont pas tenus éloignés de la machine et de ses accessoires.
- Les gants risquent d'être happés par l'entraînement en rotation, ce qui peut entraîner des blessures aux doigts ou des fractures.
- Les gants caoutchoutés ou à renfort métallique peuvent facilement être happés par les douilles et prolongements d'entraînements en rotation / facilement s'enrouler dedans.
- Ne portez pas de gants épousant mal les doigts, ne portez pas de gants dont les doigts sont coupés ou usés.
- Ne tenez jamais fermement l'entraînement, la douille ou la rallonge de l'entraînement.
- N'approchez pas vos mains de l'entraînement en rotation.
- S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Gardez les cheveux, les vêtements et les gants à distance de l'outil pneumatique et des parties en mouvement. Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement. Il y a risque de blessure.

Risques liés au fonctionnement

- Pendant l'utilisation de la machine, les mains de l'utilisateur peuvent être exposées à des risques par exemple d'écrasement, de chocs, de coupure ainsi que d'éraflures et d'échaudement. Pour vous protéger les mains, portez des gants appropriés.
- L'utilisateur ainsi que le personnel de maintenance doivent être physiquement en mesure de maîtriser la taille, la masse et la puissance de la machine.

- Tenez la machine correctement : soyez prêt à contrer les mouvements habituels mais aussi ceux inopinés : tenez vos deux mains prêtes.
- Veillez à placer votre corps bien en équilibre et à tenir l'appareil de manière sûre.
- Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.
- Éviter tout démarrage intempestif. En cas d'interruption de l'alimentation en air, éteindre l'outil pneumatique en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt.
- Dans les cas où des moyens auxiliaires sont nécessaires pour absorber le couple de réaction, il est recommandé, dans la mesure du possible, d'utiliser un dispositif de suspension.
Si ce n'est pas le cas, des poignées latérales pour machines à poignée droite et machines à poignée pistolet sont recommandées. Dans tous les cas, il est recommandé d'utiliser des moyens auxiliaires pour absorber le couple de réaction lorsqu'il est supérieur à 4 Nm pour les machines à poignée droite, supérieur à 10 Nm pour les machines à poignée pistolet, et supérieur à 60 Nm pour les visseuses d'angle.
- En cas de coupure de l'alimentation énergétique, relâchez la gâchette servant à mettre l'appareil en marche ou hors service.
- Utilisez uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.
- Les doigts risquent d'être écrasés dans les visseuses à boulons à tête plate ouverte.
- Tenez vos mains éloignées du mandrin de serrage en rotation et de la mèche rotative.
- N'utilisez pas l'outil dans des locaux confinés et veillez à ce que vos mains ne soient pas écrasées entre la machine et la pièce à usiner, en particulier lors du dévissage.

Risques liés aux mouvements répétitifs

- Lors de l'utilisation d'une machine pour liaisons vissées, l'utilisateur peut ressentir des sensations désagréables au niveau des mains, bras, épaules, du cou ou d'autres parties du corps, lors de la réalisation des tâches liées au travail.
- Adoptez une posture confortable pour travailler avec cette machine, veillez à un maintien sûr et évitez des positions défavorables ou qui ne permettent pas de garder son équilibre. Durant un travail prolongé, l'utilisateur doit changer de posture corporelle, ce qui l'aide à éviter tout désagrément et fatigue.
- Si l'utilisateur ressent des symptômes tels que par ex. un malaise durable ou réapparaissant à plusieurs reprises, des troubles, palpitations, douleurs, picotements, engourdissement, une sensation de brûlure ou une raideur, ces signes d'avertissement ne doivent pas être ignorés. L'utilisateur doit alors consulter un docteur.

Risques liés aux accessoires

- Débranchez la machine de l'alimentation en énergie, avant de remplacer l'outillage machine ou l'accessoire.
- Ne touchez pas les douilles ou accessoires durant l'opération de percussion, ceci pouvant augmenter le risque de coupure, brûlure ou blessures causé par les vibrations.
- Utilisez exclusivement des accessoires et consommables de la taille et du type recommandés par le fabricant des machines pour les liaisons vissées ; n'utilisez aucun autre type ou taille d'accessoires et de consommables.
- Utilisez exclusivement des douilles en bon état de marche, car un état défectueux des douilles et accessoires peut faire qu'ils se cassent et soient éjectés lors de l'utilisation avec les visseuses à percussion.

Risques au poste de travail

- Principales causes de blessures sur le lieu de travail : dérapage, trébuchement et chute. Faites attention aux surfaces pouvant être devenues glissantes suite à l'utilisation de la machine, et aux risques de trébucher créés par le flexible d'air comprimé ou le flexible hydraulique.
- Usez de prudence dans des environnements inconnus. Des dangers risquent d'être masqués par les câbles électriques ou des conduites d'alimentation diverses.
- L'outil pneumatique n'est pas destiné à être utilisé dans des atmosphères explosives et n'est pas isolé contre le contact avec des sources de courant électrique.
- Assurez-vous de l'absence de toute ligne électrique, tuyauterie de gaz etc. susceptible d'entraîner un danger en cas d'endommagement dû à l'utilisation de la machine.

Risques liés à la poussière et aux vapeurs

- Les poussières et vapeurs dégagées par l'utilisation de machines pour liaisons vissées peuvent engendrer des risques pour la santé (comme par ex. cancer, malformations congénitales, asthme et/ou dermatite). Il est indispensable de réaliser une analyse de risques par rapport à ces dangers et de mettre en œuvre des mécanismes réglementaires correspondants.
- La poussière créée ainsi que l'éventuel soulèvement de poussière existante pendant l'utilisation de la machine doivent être pris en compte lors de cette analyse de risques.
- L'air d'échappement doit être évacué de manière à réduire à un minimum le soulèvement de poussière dans des environnements remplis de poussière.
- En cas de génération de poussière ou de vapeurs, il convient de les contrôler sur leur lieu de dégagement.

- Toutes les pièces intégrées ou accessoires de la machine prévus pour la collecte, l'aspiration ou la suppression de la poussière volante ou des vapeurs doivent être utilisés et entretenus conformément aux instructions du fabricant.
- Utilisez des équipements de protection respiratoire conformément aux instructions de votre employeur ou comme prescrits dans les dispositions sanitaires et de protection du travail.

Risques liés au bruit

- L'effet d'un niveau sonore élevé peut, en cas de protection auditive insuffisante, provoquer des lésions auditives, une perte d'acuité auditive ainsi que d'autres problèmes comme par ex. des acouphènes (sonneries, sifflements, bourdonnements, ronronnements dans l'oreille).

Il est indispensable de réaliser une analyse de risques par rapport à ces dangers et de mettre en œuvre des mécanismes réglementaires correspondants.

- Des mesures comme par ex. l'utilisation de matériaux isolants, visant à éviter les bruits de sonnerie apparaissant sur les pièces à usiner, font partie des mécanismes réglementaires adaptés destinés à réduire le risque.
- Utilisez des équipements de protection auditive conformément aux instructions de votre employeur ou comme prescrits dans les dispositions sanitaires et de protection du travail.
- La machine pour liaisons vissées doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations données dans cette notice afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.
- Si la machine pour liaisons vissées dispose d'un silencieux, il convient toujours de s'assurer que ce dernier soit sur place lors de l'utilisation de la machine pour liaisons vissées et qu'il soit dans un bon état de fonctionnement.

- Les consommables et l'outillage machine doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations données dans cette notice afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.
- L'outil pneumatique doit être utilisé et entretenu conformément aux recommandations données dans cette notice, afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.
- Le silencieux intégré ne doit pas être retiré et doit se trouver dans un bon état de fonctionnement.

Risques liés aux vibrations

- L'influence des vibrations peut provoquer des lésions au niveau des nerfs et des problèmes de circulation sanguine dans les mains et les bras.
- Gardez vos mains éloignées des douilles des visseuses d'écrous.
- Lors de travaux dans un environnement froid, portez des vêtements chauds et maintenez vos mains au chaud et au sec.
- Si vous constatez une sensation d'engourdissement, des picotements ou des douleurs dans les doigts ou les mains, ou si la peau de vos doigts ou de vos mains devient blanche, arrêtez immédiatement le travail avec la machine et consultez un médecin.
- La machine pour liaisons vissées doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations données dans cette notice, afin d'éviter une amplification inutile des vibrations.
- N'utilisez pas de douilles et rallonges usées ou inadaptées, ceci entraînant très vraisemblablement une amplification considérable des vibrations.
- Les consommables et l'outillage machine doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations données dans cette notice afin d'éviter une augmentation inutile des vibrations.

- Si possible, utiliser des raccords à manchon.
- Lorsque cela est possible, utilisez pour maintenir le poids de la machine un support, un tendeur ou un dispositif d'équilibrage.
- Ne tenez pas la machine trop fermement mais d'une main sûre, en respectant les forces de réaction des mains nécessaires, car le risque lié aux vibrations augmente en règle générale avec l'augmentation de la force de préhension.
- Un outil d'intervention monté de manière incorrecte ou détérioré peut entraîner des vibrations excessives.

Instructions de sécurité supplémentaires relatives aux outils pneumatiques

- L'air comprimé peut provoquer des blessures graves.
 - Lorsque la machine n'est pas utilisée, l'alimentation en air doit toujours être fermée avant le remplacement d'accessoires ou lors de la réalisation de travaux de réparation, le flexible à air doit être dépressurisé et la machine doit être débranchée de l'alimentation en air comprimé.
 - Ne dirigez jamais la sortie d'air vers vous-même ou d'autres personnes.
- Les flexibles qui battent comme un fouet peuvent provoquer des blessures graves. Vérifiez donc toujours si les flexibles et leurs fixations sont intacts et s'ils ne se sont pas détachés.
- L'air froid ne doit pas être dirigé vers les mains.
- Sur les visseuses à impacts et à impulsions, n'utilisez pas de raccords rapides au niveau de l'entrée de l'outil. Concernant les raccords filetés pour flexible, utilisez uniquement ceux en acier trempé (ou en matériau d'une résistance au choc similaire).

- Si des accouplements tournants universels (accouplements à griffes) sont utilisés, des tiges de retenue doivent être intégrées ; des sécurités anti-effet de fouet pour flexibles doivent être utilisées afin de protéger en cas de défaillance du raccord du flexible avec la machine et du raccord des flexibles entre eux.
- Veillez à ce que la pression maximale indiquée sur la machine ne soit pas dépassée.
- Pour les machines à régulation de couple en rotation continue, l'air comprimé a des effets sur la performance affectant la sécurité. C'est la raison pour laquelle les exigences de longueur et de diamètre du flexible doivent être déterminées.
- Ne portez jamais les machines pneumatiques par leur flexible.

Autres consignes de sécurité

- Observez le cas échéant les prescriptions de protection du travail ou de prévention des accidents lors de l'utilisation de compresseurs et d'outils pneumatiques.
- Veillez à ce que la pression de travail maximale autorisée indiquée dans les caractéristiques techniques ne soit pas dépassée.
- Ne surchargez pas cet outil. Utilisez-le uniquement dans la plage de performances indiquée dans les caractéristiques techniques.
- Utilisez des lubrifiants qui ne présentent aucun risque. Veillez à une ventilation suffisante du poste de travail. En présence d'une abrasion importante :
Contrôlez l'outil pneumatique et le faire réparer si nécessaire.
- N'utilisez pas l'outil si vous n'êtes pas concentré. Restez vigilant, regardez ce que vous êtes en train de faire et faites preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil pneumatique.
N'utilisez pas d'outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention en cours d'utilisation de l'outil peut entraîner des blessures graves.

- Conserver la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- Tenir les outils pneumatiques hors de portée des enfants.
- N'utilisez pas l'outil sans protection en plein air ni dans un environnement humide.
- Protégez l'outil pneumatique, en particulier le raccordement d'air comprimé et les éléments de commande contre la poussière et la saleté.

Avant la mise en service

REMARQUE

- L'outil pneumatique doit être utilisé exclusivement avec de l'air comprimé épuré contenant un brouillard d'huile, et la pression maximale de travail (6,3 bars) ne doit pas être dépassée dans l'appareil. Pour réguler la pression de travail, il faut équiper le compresseur d'un détendeur.

Montage de l'embout mâle

- ◆ Vissez l'embout mâle ❸ dans l'orifice d'admission d'air ❷ (Pré-assemblé dans l'état de livraison).

Lubrification

REMARQUE

- Afin d'éviter tout dommage par frottement et corrosion, une lubrification régulière est particulièrement importante. Nous recommandons l'utilisation d'une huile spéciale pour air comprimé (par ex. huile pour compresseurs Liqui Moly).
 - **Lubrification avec un atomiseur d'huile**
Officiant d'étage préparatoire en aval du réducteur de pression, un atomiseur d'huile (non compris dans le matériel livré) lubrifie votre appareil en continu et de manière optimale. Un atomiseur distribue l'huile en fines gouttes dans l'air circulant et garantit ainsi une lubrification régulière.
 - **Lubrification manuelle**
Si vous n'avez pas d'atomiseur d'huile, effectuez une lubrification avant chaque mise en service ou lors de longues opérations de travail. Versez env. 3-5 gouttes d'huile spéciale pour air comprimé dans l'embout mâle ❸.

Rajout d'huile

Afin que l'appareil demeure longtemps fonctionnel, il faut qu'il y ait suffisamment d'huile pneumatique dans l'appareil.

Vous disposez des possibilités suivantes :

- ◆ Raccordez un conditionneur d'air comprimé avec huileur au compresseur.
- ◆ Installez un huileur intégré dans la conduite d'air comprimé ou sur l'appareil pneumatique.
- ◆ Versez env. 3-5 gouttes d'huile pneumatique manuellement toutes les 15 minutes de fonctionnement dans l'embout mâle ❸.

Raccordement à une source d'air comprimé

REMARQUE

- ▶ Avant le raccordement à la source d'air comprimé
 - la pression de travail correcte (6,3 bars) doit être entièrement disponible.
 - il faut veiller à ce que la gâchette se trouve en position la plus haute.
 - ▶ Utilisez toujours des flexibles de raccordement d'un diamètre intérieur de 9 mm minimum.
 - ▶ Utilisez uniquement de l'air comprimé filtré, huilé et régulé.
- ♦ Vissez l'embout mâle **3** dans l'orifice d'admission d'air **2** (Pré-assemblé dans l'état de livraison). Resserrez le raccord à l'aide d'une pince.
 - ♦ Raccordez l'appareil à un compresseur en reliant l'embout mâle **3** au flexible d'alimentation de la source d'air comprimé.

ATTENTION !

- ▶ Veillez absolument à la bonne fixation du flexible d'air comprimé. Un flexible desserré ou battant hors de contrôle peut provoquer un grave danger. Veillez également à la bonne fixation des deux liaisons vissées entre la pièce d'accouplement et l'appareil.
- ♦ Afin de pouvoir réguler l'air comprimé, la source d'air comprimé doit être équipée d'un détendeur.

Mise en service

Clé à cliquet pneumatique

- ◆ Enfichez l'embout nécessaire **9**, **12**, **10** + **8** ou la rallonge **11** sur le logement carré **5**.
- ◆ Réglez le bon sens de rotation sur le boulon de renvoi **6** :
R = rotation à gauche,
F = rotation à droite
- ◆ Enfichez l'embout nécessaire sur la tête de vis.

REMARQUE

- Le raccordement à la source d'air comprimé se fait à l'aide d'un flexible à air comprimé à raccord rapide. Vous obtiendrez la meilleure performance de votre visseuse à cliquet avec un flexible d'air comprimé LW 10 mm.

Mise en marche / hors service

Mise en marche :

- ◆ Appuyez sur la gâchette **4** pour allumer l'appareil.

Mise hors service :

- ◆ Relâchez la gâchette **4**.
- ◆ Une fois votre travail terminé, débranchez l'appareil de la source d'air comprimé.

Entretien et nettoyage



AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES ! Avant les travaux de maintenance, débranchez l'appareil du réseau d'air comprimé.



ATTENTION !

- Nettoyez l'appareil avant la maintenance pour éliminer les substances dangereuses qui (suite aux processus de travail) s'y sont déposées. Évitez tout contact cutané avec ces substances. Si la peau entre en contact avec des poussières dangereuses, ceci peut provoquer une dermatite grave. Si de la poussière est dégagée ou soulevée durant les travaux de maintenance, elle risque d'être inspirée.

REMARQUE

Pour garantir un fonctionnement impeccable et une longue durée de vie de l'appareil, il faut respecter les points suivants :

- Pour un fonctionnement optimal, il est capital que la lubrification par huile soit suffisante et constamment intacte.
- Vérifiez après chaque utilisation la vitesse de rotation et le niveau de vibrations.
- Vérifiez la vitesse de fonctionnement à vide régulièrement ainsi qu'après chaque maintenance :
Utilisez pour cela un compte-tours et effectuez la mesure sans serrer d'outil dans l'appareil.
À une pression d'écoulement de 6,3 bars, il ne faut en aucun cas dépasser la vitesse de fonctionnement à vide.
- Si un niveau de vibration plus élevé est généré par l'appareil, la cause doit être éliminée ou réparée avant de poursuivre l'utilisation.

- Utilisez uniquement les pièces de rechange et remplacement d'origine du fabricant, sans quoi les utilisateurs encourent des risques. Contactez le centre de service après-vente en cas de doute.
- Nettoyez l'appareil uniquement avec un chiffon doux et sec ou à l'air comprimé.
- N'utilisez en aucun cas des produits nettoyants agressifs et/ou provoquant des rayures.

Dépannage

Panne	Cause possible	Résolution
Vitesse trop basse, de l'air s'échappe par l'orifice d'évacuation.	Pièces moteur coincées par la saleté.	Vérifier l'absence de saleté au niveau du filtre de l'alimentation sous pression.
	Pression d'alimentation trop basse.	Vérifier l'absence de saleté au niveau du filtre de l'alimentation sous pression.
		Lubrifier l'appareil comme décrit dans le mode d'emploi.
		Si nécessaire, répéter les indications ci-dessus.
L'appareil ne bouge pas, l'air comprimé s'échappe entièrement par l'orifice d'évacuation.	Le moteur est bloqué à cause d'une accumulation de matériau.	Lubrifier l'appareil comme décrit dans le mode d'emploi.

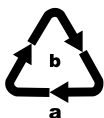
Mise au rebut



L'emballage se compose de matériaux respectueux de l'environnement. Il peut être éliminé dans les conteneurs de recyclage locaux.

Ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères !

Renseignez-vous auprès de votre mairie ou des services de votre commune pour connaître les possibilités de mise au rebut de votre appareil usagé.



Éliminez l'emballage d'une manière respectueuse de l'environnement.

Observez le marquage sur les différents matériaux d'emballage et triez-les séparément si nécessaire. Les matériaux d'emballage sont repérés par des abréviations (a) et des numéros (b) qui ont la signification suivante :

1 – 7 : Plastiques,

20 – 22 : Papier et carton,

80 – 98 : Matériaux composites



Renseignez-vous auprès de votre commune pour connaître les possibilités de mise au rebut de votre appareil usagé.

Garantie de Kompernass Handels GmbH

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date de l'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse d'origine. Ce document servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement par nos soins, selon notre choix. Cette prestation de garantie nécessite dans un délai de trois ans la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de garantie est valable pour des vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. connecteur, accu, moules ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (par ex. IAN 12345) en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique, une gravure, sur la page de garde de votre manuel d'utilisation (en bas à gauche) ou sous forme d'autocollant au dos ou sur le dessous.

- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur www.lidl-service.com, vous pouvez télécharger ce manuel ainsi que beaucoup d'autres, des vidéos produit et logiciels.

Service après-vente

FR Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: kompernass@lidl.fr

BE Service Belgique

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.be

IAN 298566

Importateur

Veuillez tenir compte du fait que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente.

Veuillez d'abord contacter le service mentionné.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

ALLEMAGNE

www.kompernass.com

Traduction de la déclaration de conformité originale

Nous soussignés, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsable du document : Monsieur Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, ALLEMAGNE, déclarons par la présente que ce produit est en conformité avec les normes, documents normatifs et directives CE suivants :

Directive relative aux machines (2006/ 42/ CE)

Normes harmonisées appliquées :

EN ISO 11148-6:2012

Désignation du modèle de la machine :

TOURNEVIS À CLIQUET PNEUMATIQUE PDRS 6.3 B2

Année de fabrication : 02-2018

Numéro de série : IAN 298566

Bochum, le 21/02/2018



Semi Uguzlu

- Responsable qualité -

Sous réserve de modifications techniques à des fins de perfectionnement.

Inhoud

Inleiding..... 103

Gebruik in overeenstemming met de bestemming	103
Uitrusting	104
Inhoud van het pakket	105
Technische gegevens	105

Algemene veiligheidsvoorschriften voor persluchtapparaten 107

Risico's door weggeslingerde delen	114
Risico's door vastraken/opwikkelen	114
Risico's tijdens het gebruik	115
Risico's door herhaalde bewegingen	117
Risico's door accessoires	117
Risico's op de werkplek	118
Risico's door stof en dampen	118
Risico's door lawaai	119
Risico's door trillingen	120
Bijkomende veiligheidsvoorschriften voor pneumatische machines	121
Verdere veiligheidsvoorschriften	122

Vóór de ingebruikname..... 123

Montage van de steeknippel	123
Smering	123
Olie bijvullen	124
Aansluiting op een persluchtbron	124

Ingebruikname..... 125

Pneumatische ratel	125
In-/uitschakelen	125

Onderhoud en reiniging.	126
Problemen oplossen.	127
Afvoeren	127
Garantie van Kompernaß Handels GmbH	128
Service.	131
Importeur	131
Vertaling van de oorspronkelijke conformiteitsverklaring	132

PERSLUCHT-RATELSCHROEVENDRAAIER PDRS 6.3 B2

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat. U hebt hiermee gekozen voor een hoogwaardig product. De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvoer. Lees alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften voordat u het product in gebruik neemt. Gebruik het product uitsluitend op de voorgeschreven wijze en voor de aangegeven doeleinden. Geef alle documenten mee als u het product overdraagt aan een derde.

Gebruik in overeenstemming met de bestemming

Het ratelopzetstuk is geschikt om schroeven/bouten vast en los te draaien in de auto - (bandenmontage enz.) en landbouwsector. Let bij het vastdraaien van schroeven en moeren op de vereiste draaimomenten.

Dit apparaat mag alleen worden gebruikt met perslucht. De op het apparaat aangegeven maximaal toelaatbare werkdruk mag niet overschreden worden.

Dit apparaat mag niet gebruikt worden met ontplofbare gasen, brandbare gasen of gasen die de gezondheid kunnen schaden. Niet gebruiken als hefboom, of als breek- of slagwerktuig.

Elk ander gebruik of elke wijziging van het apparaat geldt als niet in overeenstemming met de bestemming en brengt ernstig gevaar voor ongelukken met zich mee. Voor schade die voortvloeit uit gebruik dat niet in overeenstemming is met de bestemming aanvaarden wij geen aansprakelijkheid. Het apparaat is alleen bestemd voor privé-gebruik.

Symbolen op het persluchtapparaat:

	Lees voordat u het apparaat in gebruik neemt de gebruiksaanwijzing.
	Draag altijd oogbescherming wanneer u het persluchtapparaat gebruikt of onderhoudt.
	Draag bij stofontwikkeling altijd ademhalingsbescherming.
	Draag altijd gehoorbescherming.
	Dagelijks smeren

Uitrusting

- 1** Pneumatische ratel
- 2** Luchtinlaat
- 3** Steeknippel (voorgemonteerd)
- 4** Trekker
- 5** Vierkante houder
- 6** Omkeerbout
- 7** Olieflacon
- 8** Schroefbits
- 9** Moerdoppen
- 10** Bithalter
- 11** Verlengstuk
- 12** Cardanscharnier

Inhoud van het pakket

- 1 pneumatische ratel
- 7 moerdoppen (10 mm/11/13/14/15/17/19)
- 3 schroefbits (PH2/ PH3/ SL 5,5)
- 1 verlengstuk 75 mm
- 1 cardanscharnier
- 1 Bithalter
- 1 olieflacon
- 1 steeknippel 6,35 mm (1/4") (voorgemonteerd)
- 1 koffer
- 1 gebruiksaanwijzing

Technische gegevens

- Nominale luchtdruk: max. 6,3 bar
- Luchtverbruik: 113 l/min
- Max. toerental: max. 160 min⁻¹
- Max. draaimoment: 61 Nm
- Draairichting: Rechts- en linksdraaiend
- Opname: 1/2"

Geluidsemissiewaarden:

Gemeten waarde voor lawaai vastgesteld conform ISO 15744:

- Geluidsdruk niveau: $L_{pA} = 89,8$ dB (A)
- Onzekerheid: $K_{pA} = 3$ dB
- Geluidsvermogensniveau: $L_{WA} = 100,8$ dB (A)
- Onzekerheid: $K_{WA} = 3$ dB

Draag gehoorbescherming!

Trillingsemissiewaarde:

Totale trillingswaarde vastgesteld conform ISO 28927-7:

Pneumatische ratel:

$$a_h = 2,58 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Onzekerheid } K = 0,76 \text{ m/s}^2$$

⚠ WAARSCHUWING!

- Het in deze gebruiksaanwijzingen vermelde geluidsemissieniveau is gemeten conform een in ISO 15744 genormeerde meetprocedure en kan worden gebruikt om apparaten met elkaar te vergelijken. Het geluidsemissieniveau verandert afhankelijk van het gebruik van het persluchtapparaat en kan in bepaalde gevallen hoger zijn dan de in deze gebruiksaanwijzingen aangegeven waarden. De geluidsemissiebelasting kan worden onderschat wanneer het persluchtapparaat regelmatig op een dergelijke manier wordt gebruikt.

OPMERKING

- Voor een nauwkeurige beoordeling van de geluidsemissiebelasting tijdens een bepaalde werkperiode moeten ook de periodes worden meegerekend waarin het apparaat is uitgeschakeld, of wel draait, maar niet wordt gebruikt. Dit kan de geluidsemissiebelasting over de totale werkperiode duidelijk verminderen.



Algemene veiligheidsvoorschriften voor persluchtapparaten

⚠ WAARSCHUWING!

- Lees alle veiligheidsvoorschriften en instructies. Het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

OPMERKING

- Het in de onderstaande tekst gebruikte begrip "persluchtapparaat" of "apparaat" verwijst naar de in deze handleiding genoemde persluchtapparaten.

Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

- De gebruiker moet de specifieke risico's beoordelen die zich bij elk soort gebruik kunnen voordoen.
- Voordat u het persluchtapparaat installeert, gebruikt, repareert, onderhoudt of er accessoires van verwisselt en voordat u werkt in de buurt van het persluchtapparaat, moet u de veiligheidsvoorschriften gelezen en begrepen hebben. Indien u dit nalaat, kan dit leiden tot zwaar lichamelijk letsel.
- Het persluchtapparaat mag uitsluitend door gekwalificeerde en opgeleide personen worden opgesteld, ingesteld of gebruikt.
- Het persluchtapparaat mag niet worden gemodificeerd. Wijzigingen kunnen de doeltreffendheid van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de risico's verhogen voor wie het apparaat bedient.
- Gebruik nooit beschadigde persluchtapparatuur. Onderhoud persluchtapparatuur zorgvuldig. Controleer regelmatig of bewegende onderdelen naar behoren werken en niet klemmen, en of er geen onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat daardoor het persluchtapparaat niet meer goed kan werken.

Controleer of plaatjes en opschriften volledig en leesbaar zijn. Laat beschadigde onderdelen repareren of vervangen voordat het apparaat in gebruik wordt genomen. Veel ongelukken zijn het gevolg van slecht onderhoud van persluchtapparatuur.

- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis, tenzij ze onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of ze van die persoon aanwijzingen gekregen hebben voor het gebruik van het apparaat.
- Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat spelen.

WAARSCHUWING! GEVAAR VOOR LETSEL!

- ▶ Onderbreek de persluchttoevoer voordat u onderhoud aan het apparaat verricht.
- **EXPLOSIEGEVAAR!** Gebruik nooit benzine of andere brandbare vloeistoffen om het persluchtapparaat te reinigen! In het persluchtapparaat achtergebleven dampen kunnen door vonken ontbranden en tot het exploderen van het persluchtapparaat leiden. Werk met het apparaat niet in explosiegevaarlijke omgevingen waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stof bevinden. Bewerk geen materiaal dat potentieel licht ontvlambaar of explosief is, of zou kunnen zijn.
- Gebruik het apparaat uitsluitend waarvoor het bedoeld is!
- Voorkom overbelasting van het apparaat.
- Gebruik nooit waterstof, zuurstof, kooldioxide of ander gas in flessen als energiebron voor dit apparaat. Dat zou een explosie en dus ernstig letsel tot gevolg kunnen hebben.
- Onderhoud en reinig het apparaat regelmatig zoals voorgeschreven (zie het hoofdstuk "Onderhoud en reiniging").

- Controleer het apparaat voordat u het in gebruik neemt op mogelijke schade. Vergewis u er vóór elk gebruik van dat het apparaat volledig in orde is.
- Blijf altijd alert! Onverwachte bewegingen van het apparaat kunnen gevaar veroorzaken.
- Voorkom een abnormale lichaamshouding. Zorg dat u stevig staat en bewaar altijd uw evenwicht. Op die manier kunt u het persluchtapparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- Gebruik geen apparaat waarvan de aan-/uitknop defect is. Een persluchtapparaat dat niet meer aan- of uitgezet kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- Berg persluchtapparatuur die u niet gebruikt op buiten het bereik van kinderen. Zorg ervoor dat het apparaat niet wordt gebruikt door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of die deze instructies niet hebben gelezen. Persluchtapparatuur is gevaarlijk als deze door onervaren personen wordt gebruikt.
- Onderhoud het apparaat met zorg. Controleer of de bewegende delen van het apparaat naar behoren werken en niet klemmen, en of er onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat daardoor het apparaat niet meer naar behoren werkt. Laat beschadigde onderdelen repareren voordat u het apparaat in gebruik neemt. Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden apparaten.
- Schakel het apparaat uit wanneer u het niet meer gebruikt.
- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en draag altijd een veiligheidsbril. Persoonlijke beschermingsmiddelen dragen, zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, vermindert, afhankelijk van het type en het gebruik van de persluchtapparatuur, het risico op letsel.

- Controleer de koppelingen en leidingen. Alle hulpstukken voor onderhoud, koppelingen en slangen moeten met betrekking tot druk en debiet voldoen aan de voor het apparaat geldende specificaties. Te weinig druk heeft invloed op de werking van het apparaat, te veel druk kan materiële schade en letsel veroorzaken.
- Bescherm de slangen tegen knikken, afknippen, oplosmiddelen en scherpe randen. Houd de slangen uit de buurt van hitte, olie en bewegende delen.
- Zorg ervoor dat slangklemmen altijd stevig zijn vastgedraaid. Niet goed vastgedraaide of defecte slangklemmen kunnen de perslucht ongecontroleerd laten ontsnappen.
- Vervang een beschadigde slang meteen. Een beschadigde leiding kan ertoe leiden dat de persluchtslang in het rond zwiept, met letsel als mogelijk gevolg.
- Wanneer het aansluitsnoer van dit apparaat beschadigd raakt, moet het worden vervangen door de fabrikant of de klantenservice van de fabrikant of een persoon met vergelijkbare kwalificaties, om risico's te vermijden.
- Gebruik het apparaat niet als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid kan bij het gebruik van het apparaat al tot ernstig letsel leiden.
- Adem de afvoerlucht niet direct in. Voorkom dat u afvoerlucht in uw ogen krijgt. De afvoerlucht van het persluchtapparaat kan water, olie, metaaldeeltjes of verontreinigingen uit de compressor bevatten. Dat kan tot gezondheidsschade leiden.

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ **WEES VOORZICHTIG WANNEER U HET APPARAAT WEGLEGT!** Leg het apparaat altijd zo weg, dat het niet op de trekker komt te liggen. Dat zou er toe kunnen leiden dat het apparaat per ongeluk wordt ingeschakeld, met alle mogelijke gevaren van dien.
- Er mogen uitsluitend geschikte accessoires worden gebruikt. Deze zijn verkrijgbaar bij de fabrikant. Niet-originele accessoires kunnen tot gevaar leiden.
- Gebruik alleen gefilterde en gereguleerde perslucht. Stof, bijtende dampen en/of vocht kunnen de motor van een persluchtapparaat beschadigen.
- De slang moet berekend zijn op een druk van minstens 6,3 bar of 125 psi, maar minimaal op 150% van de in het systeem gegenereerde maximale druk.
- Het apparaat en de toevoerslang moeten voorzien zijn van een slangkoppeling, zodat de druk bij het loskoppelen van de slang tot nul wordt gereduceerd.
- **GEVAAR!** Voorkom contact met een leiding onder spanning. Dit apparaat is niet tegen een elektrische schok geïsoleerd.

⚠ WAARSCHUWING! GEVAAR VOOR LETSEL!

- ▶ Bij een hoge werkdruk kunnen terugslagkrachten optreden, die onder bepaalde omstandigheden vanwege overbelasting een risico op letsel kunnen vormen.
- Als u geen ervaring hebt in de omgang met het apparaat, moet u zich laten onderrichten over het zodanig werken met het apparaat dat gevaren worden vermeden.

⚠ WAARSCHUWING! GEVAAR VOOR LETSEL!

- **GEVAAR DOOR STEEKWONDEN!** Behandel een inspuiting niet als een eenvoudige snijwond. Een hogedrukstraal kan giftige stoffen in het lichaam spuiten en ernstig letsel veroorzaken. Raadpleeg in geval van inspuiting in de huid onmiddellijk een arts.

- Zonder toestemming van de fabrikant mag het persluchtapparaat op geen enkele manier worden gemodificeerd.
- Gebruik het persluchtapparaat alleen met de voorgeschreven druk (6,3 bar).
- Het persluchtapparaat moet na gebruik en wanneer het niet gebruikt wordt altijd van de luchttoevoer gescheiden worden.
- Wanneer het persluchtapparaat niet luchtdicht is of het gerepareerd moet worden, mag het niet gebruikt worden.
- Verbind het persluchtapparaat nooit met een persluchtslang met een druk van meer dan 6,3 bar.
- Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht. Wanorde en een niet-verlichte werkomgeving kunnen leiden tot ongelukken. Op die manier kunt u het apparaat, vooral in onverwachte situaties, beter onder controle houden.

⚠ WAARSCHUWING!

- Laat het apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele vervangingsonderdelen repareren. Op die manier blijft de veiligheid van het apparaat gewaarborgd.
- Houd kinderen en andere personen uit de buurt tijdens het gebruik van het apparaat. Als u afgeleid raakt, zou u de controle over het apparaat kunnen verliezen.
- Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haar, kleding en handschoenen ver van bewegende onderdelen. Loszittende kleding, sieraden of haren kunnen door bewegende onderdelen gegrepen worden.

- Leg het apparaat weg wanneer de compressor onverwacht uitvalt.
- Gebruik indien mogelijk een waterafscheider of leeg regelmatig het condensaat (water) uit de slangen en buizen vóór en tijdens het gebruik van persluchtapparaten.
- LET OP! Een te klein persluchtsysteem kan uw apparaat minder doeltreffend maken.
- Voordat u het apparaat voor schroefverbindingen installeert, gebruikt, repareert, onderhoudt of er accessoires van verwisselt en voordat u werkt in de buurt van het apparaat, moet u de veiligheidsvoorschriften gelezen en begrepen hebben, om meerdere risico's te vermijden. Indien u dit nalaat, kan dit leiden tot zwaar lichamelijk letsel.
- Het apparaat voor schroefverbindingen mag uitsluitend door gekwalificeerde en opgeleide personen worden geïnstalleerd, ingesteld of gebruikt.
- Het apparaat voor schroefverbindingen mag niet worden gemoedificeerd. Wijzigingen kunnen de doeltreffendheid van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de risico's verhogen voor wie het apparaat bedient.
- De veiligheidsvoorschriften mogen niet verloren gaan – geef ze aan degene die het apparaat bedient.
- Gebruik nooit een beschadigd apparaat voor schroefverbindingen.
- Het apparaat moet regelmatig onderhouden worden om na te gaan of de meetwaarden en gegevens van het relevante deel van ISO 11148 leesbaar op het apparaat staan. De werknemer/gebruiker moet contact opnemen met de fabrikant om, indien nodig, eventuele vervangende etiketten aan te vragen.

Risico's door weggeslingerde delen

- Wanneer het werkstuk of een van de accessoires of zelfs het apparaat zelf breekt, kunnen delen met hoge snelheid weggeslingerd worden.
- Wanneer u met het apparaat werkt, het repareert of onderhoudt of accessoires vervangt, moet u daarbij altijd slagbestendige oogbescherming dragen. De beschermingsgraad moet voor elk afzonderlijk gebruik beoordeeld worden.
- Zorg ervoor dat het werkstuk goed vastgeklemd wordt.
- Controleer regelmatig of het toerental van het persluchtapparaat niet hoger is dan het op het persluchtapparaat aangegeven toerental. Deze toerentalcontroles moeten zonder gemonteerd hulpgereedschap plaatsvinden.
- Zorg ervoor dat door het gebruik ontstane vonken en fragmenten geen risico vormen.
- Koppel het persluchtapparaat los van de persluchtoevoer voordat u een opzetstuk of accessoires verwisselt of wanneer u het apparaat instelt, onderhoudt of reinigt.
- Zorg ervoor dat er ook voor andere personen geen gevaar kan ontstaan.

Risico's door vastraken/opwikkelen

- Risico's door vastraken/opwikkelen kunnen tot verstikking, scalperen en/of snijwonden leiden wanneer wijde kleding, sieraden, halskettingen, haar of handschoenen niet uit de buurt van het apparaat en de accessoires daarvan gehouden worden.
- Handschoenen kunnen vastraken in de draaiende aandrijving, wat tot letsel aan de vingers of tot breuken kan leiden.
- Bij draaiende machinebevestigingen en verlengstukken kunnen rubberen of met metaal versterkte handschoenen gemakkelijk vast komen te zitten/opgewikkeld worden.

- Draag geen loszittende handschoenen of handschoenen met afgesneden of versleten vingers.
- Houd nooit de motor, de bevestiging of de verlengstukken vast.
- Houd uw handen uit de buurt van de draaiende motor.
- Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haar, kleding en handschoenen uit de buurt van het persluchtapparaat en bewegende delen. Loszittende kleding, sieraden of haren kunnen door bewegende onderdelen gegrepen worden. Er bestaat gevaar voor letsel.

Risico's tijdens het gebruik

- Bij het gebruik van het apparaat kunnen de handen van degene die het apparaat bedient blootgesteld zijn aan risico's, zoals plet-, slag- snij- en schaafwonden en aan warmte. Draag geschikte handschoenen om de handen te beschermen.
- Degenen die het apparaat bedienen en onderhouden, moeten fysiek in staat zijn om de grootte, het gewicht en het vermogen van het apparaat te hanteren.
- Houd het apparaat correct vast: wees voorbereid op gebruikelijke of plotselinge bewegingen – houd beide handen gereed.
- Zorg ervoor dat uw lichaam in balans is en dat u stevig staat.
- Zorg dat u stevig staat en bewaar altijd uw evenwicht.
- Voorkom onbedoelde inschakeling. Wanneer de persluchttoevoer onderbroken wordt, zet dan het persluchtapparaat uit met de aan-/uitknop.

- In gevallen waarin hulpmiddelen nodig zijn om het reactie-draaimoment op te vangen, wordt aangeraden zo mogelijk een ophangstelsel te gebruiken. Als dat niet mogelijk is, worden zijdelingse handvaten voor apparaten met een recht handvat en apparaten met een pistoolhandvat aanbevolen. Het verdient altijd aanbeveling om hulpmiddelen te gebruiken om het reactie-draaimoment op te vangen, wanneer dat groter is dan 4 Nm bij apparaten met een recht handvat, groter dan 10 Nm bij apparaten met een pistoolhandvat en groter dan 60 Nm bij haakse schroevendraaiers.
- Schakel het apparaat uit in geval van een stroomonderbreking.
- Gebruik uitsluitend de door de fabrikant aanbevolen smeermiddelen.
- In moerdraaiers met een open, platte kop kunnen uw vingers gekneusd worden.
- Houd uw handen uit de buurt van de draaiende spankop en de draaiende boor.
- Gebruik het apparaat niet in kleine ruimtes en zorg ervoor dat uw handen niet tussen het apparaat en het werkstuk bekneld kunnen raken, vooral bij het losschroeven.

Risico's door herhaalde bewegingen

- Bij gebruik van een machine voor schroefverbindingen kan de persoon die het apparaat bedient tijdens de werkzaamheden een onaangenaam gevoel in de handen, armen, schouders, nekzone of andere lichaamsdelen ervaren.
- Neem wanneer u met dit apparaat werkt een comfortabele houding aan, zorg ervoor dat u stevig staat en vermijd ongemakkelijke houdingen of houdingen waarbij het moeilijk is om het evenwicht te bewaren. Verander bij langdurige werkzaamheden regelmatig van houding. Op die manier voorkomt u een onaangenaam gevoel en vermoeidheid.
- Negeer de volgende symptomen van fysieke klachten niet: een aanhoudend gevoel van onpasselijkheid, ongemakken, kloppingen, pijn, tintelingen, versuffing, een branderig gevoel of stijfheid. Raadpleeg een gekwalificeerde arts.

Risico's door accessoires

- Verbreek de stroomtoevoer voordat u een opzetstuk of accessoires verwisselt.
- Raak de bevestigingen of accessoires tijdens het gebruik niet aan. Dit zorgt voor een verhoogd risico door snijwonden, brandwonden of letsel door trillingen.
- Gebruik uitsluitend accessoires en verbruiksmaterialen die qua grootte en type worden aanbevolen door de fabrikant. Gebruik geen accessoires en verbruiksmaterialen van andere typen of formaten.
- Gebruik uitsluitend slagbevestigingen in goede toestand. Een gebrekkige toestand van handbevestigingen en accessoires kan er toe leiden dat deze bij gebruik met slagschroevendraaiers breken en worden weggeslingerd.

Risico's op de werkplek

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn de belangrijkste oorzaken van letsels op de werkvloer. Pas op voor oppervlakken die glad zijn geworden door het gebruik van het apparaat en voor struikelgevaar door de luchtslang of hydraulische slang.
- Ga in onbekende omgevingen voorzichtig te werk. Er kunnen verborgen risico's optreden door stroomkabels of leidingen voor nutsvoorzieningen.
- Het persluchtapparaat is niet bestemd voor gebruik in potentieel explosiegevaarlijke omgevingen en is niet geïsoleerd tegen contact met elektrische stroombronnen.
- Vergewis u ervan dat er geen elektrische leidingen, gasleidingen enz. aanwezig zijn, die in geval van beschadiging door het gebruik van de machine een gevaar zouden kunnen vormen.

Risico's door stof en dampen

- Stof en dampen die ontstaan bij het gebruik van het apparaat, kunnen gezondheidsproblemen (zoals kanker, geboortefwijkingen, astma en/of dermatitis) veroorzaken; het is daarom noodzakelijk om een risicobeoordeling met betrekking tot deze risico's uit te voeren en geschikte preventiemaatregelen te implementeren.
- In de risicobeoordeling moeten ook stof dat door het apparaat wordt geproduceerd en de eventueel opwervende al aanwezige stofdeeltjes worden opgenomen.
- Afvoerlucht moet zodanig worden afgevoerd, dat het opwervelen van stof in stofrijke omgevingen tot een minimum wordt gereduceerd.
- Bij het ontstaan van stof en dampen dienen deze beslist op de plaats van emissie te worden gecontroleerd.

- Alle voor het opvangen, afzuigen of onderdrukken van zwevend stof en dampen bedoelde installaties of accessoires van het apparaat moeten volgens de instructies van de fabrikant worden gebruikt en onderhouden.
- Gebruik ademhalingsbeschermingsmiddelen volgens de instructies van uw werkgever of zoals vereist door de voorschriften voor arbeidsveiligheid en -gezondheid.

Risico's door lawaai

- Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan in geval van onvoldoende gehoorbescherming leiden tot blijvende gehoorschade, gehoorverlies en andere problemen, zoals tinnitus (rinkelen, suizen, fluiten of zoemen in het oor). Daarom is het essentieel om een risicobeoordeling uit te voeren met betrekking tot deze risico's en adequate preventiemaatregelen te implementeren.
- Tot de geschikte preventiemaatregelen om het risico te beperken behoort het gebruik van geluiddempende stoffen om rinkelgeluiden aan de werkstukken te vermijden.
- Gebruik gehoorbeschermingsmiddelen volgens de instructies van uw werkgever en zoals vereist door de voorschriften voor arbeidsveiligheid en -gezondheid.
- Het apparaat moet volgens de in deze gebruiksaanwijzing opgenomen aanbevelingen worden gebruikt en onderhouden, om een onnodige toename van het geluidsniveau te voorkomen.
- Als het apparaat voor schroefverbindingen over een geluiddemper beschikt, moet er altijd voor worden gezorgd dat deze tijdens het gebruik van het apparaat aanwezig is en in goede staat is.
- De verbruiksmaterialen en opzetstukken moeten volgens de aanbevelingen van deze gebruiksaanwijzing worden gekozen, onderhouden en vervangen, om een onnodige toename van het geluidsniveau te voorkomen.

- Het persluchtapparaat moet volgens de in deze gebruiksaanwijzing opgenomen aanbevelingen worden gebruikt en onderhouden, om een onnodige toename van het geluidsniveau te voorkomen.
- De geïntegreerde geluiddemper mag niet worden verwijderd en moet zich in goede staat van werking bevinden.

Risico's door trillingen

- Trillingen kunnen beschadiging van de zenuwen en storingen van de bloedcirculatie in handen en armen veroorzaken.
- Houd uw handen uit de buurt van de bevestigingen van de moederdraaiër.
- Draag bij het werken in een koude omgeving warme kleding en houd uw handen warm en droog.
- Als u doofheid, tintelingen of pijn in uw vingers of handen vaststelt, of de huid van uw vingers of handen wit wordt, onderbreek dan het werk met het apparaat en raadpleeg een arts.
- Het apparaat moet volgens de in deze handleiding opgenomen aanbevelingen worden gebruikt en onderhouden, om een onnodige versterking van de trillingen te voorkomen.
- Gebruik geen versleten of slecht passende bevestigingen of verlengstukken, aangezien dit hoogstwaarschijnlijk tot een aanzienlijke versterking van de trillingen leidt.
- De verbruiksmaterialen en opzetstukken moeten volgens de aanbevelingen van deze gebruiksaanwijzing worden gekozen, onderhouden en vervangen, om een onnodige versterking van trillingen te voorkomen.
- Indien nodig moet u metalen hulsbevestigingen gebruiken.
- Gebruik als dat mogelijk is een steun, een klem of een contragewicht om het gewicht van het apparaat te reduceren.

- Houd het apparaat niet al te stevig, maar toch goed genoeg vast om voorbereid te zijn op de reactiekrachten, want het trillingsrisico is doorgaans evenredig aan de stevigheid van de greep.
- Onjuist gemonteerde of beschadigde inzetstukken kunnen leiden tot verhoogde trillingen.

Bijkomende veiligheidsvoorschriften voor pneumatische machines

- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken:
 - Wanneer de machine niet wordt gebruikt, bij het vervangen van accessoires of bij het uitvoeren van reparatiewerkzaamheden moet de luchttoevoer altijd onderbroken, de luchtslang drukloos gemaakt en het apparaat van de persluchttoevoer losgekoppeld worden.
 - Richt de luchtstroom nooit op uzelf of op andere personen.
- Rondzwiepende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer daarom altijd of de slangen en koppelingen niet beschadigd of losgeraakt zijn.
- Koude lucht moet van de handen weggeleid worden.
- Gebruik bij slagmoer- of impulsleutels geen snelsluitkoppelingen op de inlaat van het gereedschap. Gebruik voor de slangaansluitingen met schroefdraad alleen aansluitingen van gehard staal (of een materiaal met een vergelijkbare schokbestendigheid).
- Als universele draaikoppelingen (klauwkoppelingen) worden gebruikt, moeten borgpennen worden gebruikt; Whipcheck-slangzekeringen moeten worden gebruikt voor bescherming tegen het losraken van een koppeling met het apparaat of een koppeling tussen twee slangen.
- Zorg ervoor dat de op het apparaat aangegeven maximale druk niet wordt overschreden.

- Bij machines met draaimomentregeling met voortdurende rotatie heeft de luchtdruk veiligheidsrelevante invloed op de prestaties. Daarom moeten de vereisten qua lengte en diameter van de slang worden vastgelegd.
- Draag persluchtmachines nooit aan de slang.

Verdere veiligheidsvoorschriften

- Neem eventueel de speciale voorschriften voor arbeidsbescherming of ongevallenpreventie voor de omgang met compressoren en persluchtapparaten in acht.
- Zorg ervoor dat de in de technische gegevens aangegeven maximaal toelaatbare werkdruk niet wordt overschreden.
- Zorg dat u het gereedschap niet overbelast – gebruik dit apparaat alleen binnen het vermogensbereik dat in de technische gegevens vermeld wordt.
- Gebruik geen twijfelachtige smeermiddelen. Zorg voor voldoende ventilatie van de werkplek. Bij verhoogde luchtuitstoot: Controleer het persluchtapparaat en laat het eventueel repareren.
- Gebruik het apparaat niet wanneer u niet geconcentreerd bent. Wees alert, let goed op wat u doet en ga verstandig te werk bij het gebruik van een persluchtapparaat. Gebruik geen gereedschap als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het gereedschap kan tot ernstig letsel leiden.
- Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht. Wanorde en een niet verlichte werkomgeving kunnen leiden tot ongelukken.
- Zorg ervoor dat kinderen niet bij het persluchtapparaat kunnen.
- Bewaar het apparaat niet in de openlucht of in een vochtige omgeving.
- Bescherm het persluchtapparaat, vooral de persluchtaansluiting en bedieningselementen, tegen stof en vuil.

Vóór de ingebruikname

OPMERKING

- Het persluchtapparaat mag alleen worden gebruikt met gezuiverde, olievernede perslucht, waarbij een maximale werkdruk van 6,3 bar op het apparaat niet mag worden overschreden. De compressor moet zijn uitgerust met een drukregelaar om de werkdruk te regelen.

Montage van de steeknippel

- ♦ Schroef de steeknippel **3** in de luchtinlaat **2** (Voorgemonteerd in leveringstoestand).

Smering

OPMERKING

- Ter voorkoming van wrijvings- en corrosieschade is een regelmatige smering van groot belang. Het verdient aanbeveling speciale olie voor perslucht te gebruiken (bijv. Liqui Moly compressorolie).
 - **Smering met een olievernelaar**
Als voorbereidingsstap na de drukregelaar smeert een olievernelaar (niet meegeleverd) uw apparaat continu en optimaal. Een olievernelaar geeft in fijne druppels olie af aan de doorstromende lucht en zorgt zo voor een regelmatige smering.
 - **Handmatige smering**
Hebt u geen olievernelaar, smeert het apparaat dan telkens voordat u het in gebruik neemt of bij langdurige werkzaamheden. Doe ca. 3 - 5 druppels speciale persluchtolie in de steeknippel **3**.

Olie bijvullen

Om het persluchtapparaat lange tijd te kunnen blijven gebruiken, moet er voldoende persluchtolie in het apparaat aanwezig zijn.

U hebt hiervoor de volgende mogelijkheden:

- ◆ Sluit een onderhoudseenheid met smeerapparaat op de compressor aan.
- ◆ Installeer een aanbouwsmeerapparaat in de persluchtleiding of op het persluchtapparaat.
- ◆ Doe alle 15 minuten met de hand ca. 3 - 5 druppels persluchtolie in de steeknippel ❸.

Aansluiting op een persluchtbron

OPMERKING

- ▶ Voordat u het apparaat aansluit op de persluchtbron
 - moet de vereiste werkdruk (6,3 bar) volledig zijn opgebouwd.
 - moet ervoor worden gezorgd dat de trekker zich in zijn bovenste positie bevindt.
 - ▶ Gebruik alleen persluchtslangen met een binnendiameter van minstens 9 mm.
 - ▶ Gebruik alleen gefilterde, gesmeerde en gereguleerde perslucht.
-
- ◆ Draai de steeknippel ❸ in de luchtinlaat ❷ (Voorgemonteerd in leveringstoestand).
Draai de verbinding vast met behulp van een tang.
 - ◆ Sluit het apparaat aan op een compressor door de steeknippel ❸ te verbinden met de toevoerslang van de persluchtbron.

LET OP!

- ▶ Let er altijd op dat de perslucht slang goed vast zit. Een slang die los zit of ongecontroleerd om zich heen slaat, zorgt voor groot gevaar. Let er ook op dat beide schroefverbindingen tussen het koppelstuk en het apparaat goed vastzitten.
- ♦ De persluchtbron moet zijn uitgerust met een drukregelaar om de perslucht te kunnen regelen.

Ingebruikname

Pneumatische ratel

- ♦ Steek het benodigde opzetstuk **9**, **12**, **10** + **8** of het verlengstuk **11** op de vierkante houder **5**.
- ♦ Stel op de omkeerbout **6** de juiste draairichting in:
R = linksom draaien,
F = rechtsom draaien
- ♦ Plaats het opzetstuk op de schroefkop.

OPMERKING

- ▶ De aansluiting op de persluchtbron gebeurt via een flexibele perslucht slang met snelkoppeling.
Uw ratelschroevendraaier werkt het beste met een persluchtleiding LW 10 mm.

In-/uitschakelen

Inschakelen:

- ♦ Duw op de trekker **4** om het apparaat in te schakelen.

Uitschakelen:

- ♦ Laat de trekker **4** los.
- ♦ Koppel het apparaat los van de persluchtbron als u klaar bent met uw werk.

Onderhoud en reiniging



WAARSCHUWING! GEVAAR VOOR LETSEL! Koppel vóór onderhoudswerkzaamheden het apparaat los van de persluchttoevoer.



LET OP!

- Reinig het apparaat, voordat u het onderhoudt, van gevaarlijke substanties die zich (door werkprocessen) op het apparaat hebben vastgezet. Vermijd huidcontact met deze substanties. Wanneer de huid in contact komt met gevaarlijke stoffen, kan dit leiden tot ernstige dermatitis. Rondvliegend stof en stof dat ontstaat tijdens onderhoudswerkzaamheden kan worden ingeademd.

OPMERKING

Neem de volgende punten in acht om een correcte werking en lange levensduur van het apparaat te waarborgen:

- Een voldoende en continu intacte oliesmering is voor een optimale werking van doorslaggevend belang.
- Controleer na elk gebruik het toerental en het trillingsniveau.
- Controleer regelmatig, en ook na het uitvoeren van onderhoud, het onbelaste toerental:
Gebruik daarvoor een toerentalmeter en voer de meting uit zonder werktuigen te monteren. Bij een druk van 6,3 bar mag het onbelaste toerental in geen geval overschreden worden.
- Wanneer het apparaat een hoger trillingsniveau heeft, moet eerst de oorzaak worden verholpen resp. het apparaat worden gerepareerd.
- Gebruik uitsluitend originele vervangings- resp. reserveonderdelen van de fabrikant, omdat er anders gevaar bestaat voor de gebruikers. Neem bij twijfel contact op met de klantenservice.

- Reinig het apparaat uitsluitend met een droge, zachte doek of met perslucht.
- Gebruik in geen geval scherpe en/of krassende reinigingsmiddelen.

Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Snelheid te laag, er komt wat lucht uit de uitlaat.	Vastzittende motor-delen door vuil.	Controleer het filter van de druktoevoer op verontreiniging.
	Druktoevoer te laag.	Controleer het filter van de druktoevoer op verontreiniging.
		Smeer het apparaat zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.
		Herhaal zo nodig de bovenstaande stappen.
Apparaat beweegt niet, alle perslucht ontsnapt bij de uitlaat.	Vastzittende motor door ophoping van materiaal.	Smeer het apparaat zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.

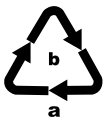
Afvoeren



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen.
De verpakking kan in de plaatselijke kringloopcontainers worden gedeponeerd.

Deponeer het apparaat niet bij het normale huisvuil!

Informatie over mogelijkheden voor het afvoeren van het afgedankte apparaat krijgt u bij uw gemeentereinigingsdienst.



Voer de verpakking af conform de milieuvorschriften. Let op de aanduiding op de verschillende verpakkingsmaterialen en voer ze zo nodig gescheiden af. De verpakkingsmaterialen zijn voorzien van afkortingen (a) en cijfers (b) met de volgende betekenis:

1 – 7: kunststoffen,

20 – 22: papier en karton,

80 – 98: composietmaterialen



Mogelijkheden voor het afvoeren van het afgedankte product vindt u bij uw gemeente.

Garantie van Kompernaß Handels GmbH

Geachte klant,

U hebt op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken in dit product hebt u wettelijke rechten tegenover de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantieperiode geldt vanaf de datum van aankoop. Bewaar de originele kassabon. U hebt de bon nodig als bewijs van aankoop.

Als er binnen drie jaar vanaf de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u kosteloos gerepareerd of vervangen. Voorwaarde voor deze garantie is dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het aankoopbewijs (kassabon) worden overlegd en dat kort wordt omschreven waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.

Wanneer het defect door onze garantie wordt gedekt, krijgt u het gerepareerde product of een nieuw product retour. Met de reparatie of vervanging van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke aanspraken bij gebreken

De garantieperiode wordt door deze waarborg niet verlengd. Dat geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij aankoop aanwezige schade en gebreken moeten meteen na het uitpakken worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

Garantieomvang

Het apparaat is op basis van strenge kwaliteitsnormen met de grootst mogelijke zorg vervaardigd en voorafgaand aan de levering nauwkeurig gecontroleerd.

De garantie geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie geldt niet voor productonderdelen die blootstaan aan normale slijtage en derhalve als aan slijtage onderhevige onderdelen kunnen worden aangemerkt, of voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, bijv. schakelaars, accu's, bakvormen of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Deze garantie vervalt wanneer het product is beschadigd, ondeskundig is gebruikt of is gerepareerd. Voor deskundig gebruik van het product moeten alle in de gebruiksaanwijzing beschreven aanwijzingen precies worden opgevolgd. Gebruiksdoeleinden en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waarvoor wordt gewaarschuwd, moeten beslist worden vermeden.

Het product is uitsluitend bestemd voor privégebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden. Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door ons erkend servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie.

Afhandeling bij een garantiekwestie

Voor een snelle afhandeling van uw aanvraag neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Houd voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 12345) als aankoopbewijs bij de hand.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje, in het product gegraveerd, op de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (linksonder) of als sticker op de achter- of onderkant van het product.
- Als er fouten in de werking of andere gebreken optreden, neemt u eerst contact op met de hierna genoemde serviceafdeling, **telefonisch** of **via e-mail**.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan zonder portokosten naar het aan u doorgegeven serviceadres sturen. Voeg het aankoopbewijs (kassabon) bij en vermeld waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.



Op www.lidl-service.com kunt u deze en vele andere handboeken, productvideo's en software downloaden.

Service

NL Service Nederland

Tel.: 0900 0400223 (0,10 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.nl

BE Service België

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.be

IAN 298566

Importeur

Let op: het volgende adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het opgegeven serviceadres.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

DUITSLAND

www.kompernass.com

Vertaling van de oorspronkelijke conformiteitsverklaring

Wij, KOMPERNASS HANDELS GMBH, documentverantwoordelijke:
Meneer Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM,
DUITSLAND, verklaren hierbij dat dit product voldoet aan de volgende normen, normatieve documenten en EU-richtlijnen:

**Machinerichtlijn
(2006 / 42 / EC)**

Toegepaste geharmoniseerde normen:

EN ISO 11148-6:2012

Typeaanduiding van het apparaat:

PERSLUCHT-RATELSCHROEVENDRAAIER PDRS 6.3 B2

Productiejaar: 02-2018

Serienummer: IAN 298566

Bochum, 21-02-2018



Semi Uguzlu

- Kwaliteitsmanager -

Technische wijzigingen vanwege verdere ontwikkeling voorbehouden.

Obsah

Úvod 135

Použití v souladu s určením.	135
Vybavení	136
Rozsah dodávky.	137
Technické údaje	137

Obecné bezpečnostní pokyny pro pneumatické přístroje 139

Ohrožení v důsledku odletujících částí	145
Ohrožení v důsledku zachycení / navinutí.	146
Ohrožení v provozu	146
Ohrožení v důsledku opakovaných pohybů.	148
Ohrožení díly příslušenství	148
Ohrožení na pracovišti.	149
Ohrožení prachem a výpary	149
Ohrožení hlukem	150
Ohrožení v důsledku vibrací.	151
Dodatečné bezpečnostní pokyny pro pneumatické stroje	152
Další bezpečnostní upozornění	153

Před uvedením do provozu 154

Montáž zástrčkové vsuvky	154
Mazání.	154
Doplňování oleje	155
Zapojení do zdroje stlačeného vzduchu	155

Uvedení do provozu 156

Pneumatická ráčna	156
Zapnutí / vypnutí	156

Údržba a čištění	157
Odstranění závad.....	158
Likvidace	158
Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH ..	159
Servis.....	161
Dovozce.....	161
Překlad originálu prohlášení o shodě	162

PNEU RÁČNOVÝ UTAHOVÁK PDRS 6.3 B2

Úvod

Blahopřejeme Vám k zakoupení Vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze předepsaným způsobem a pro uvedené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

Použití v souladu s určením

Nástavec ráčny je vhodný k upevnění a povolování šroubových spojů v oblasti motorových vozidel (montáž pneumatik apod.) a v zemědělství.

Při utahování šroubů a matic dodržujte potřebné utahovací momenty.

Tento přístroj smí být provozován pouze s napájením stlačeného vzduchu. Nesmí být překročen maximální přípustný pracovní tlak uvedený na přístroji.

Tento přístroj nesmí být provozován s výbušnými, hořlavými nebo zdraví nebezpečnými plyny.

Nesmí se používat jako pákový, lámací nebo úderný nástroj.

Jakékoli jiné použití nebo úprava přístroje jsou považovány za použití v rozporu s určením a představují značné riziko úrazu. Za škody vzniklé při použití v rozporu s určením neneseme odpovědnost. Přístroj je určen pouze pro soukromé použití.

Symboly na pneumatickém nářadí:

	Před uvedením do provozu je nutné si přečíst návod k obsluze.
	Při použití nebo údržbě pneumatické leštičky noste vždy ochranu očí.
	Při tvorbě prachu noste vždy ochranu dýchacích cest.
	Používejte vždy ochranu sluchu.
	Denně naolejujte

Vybavení

- 1 pneumatická ráčna
- 2 přívod vzduchu
- 3 zástrčková vsuvka (sestavená)
- 4 spoušť
- 5 čtyřhranné upnutí
- 6 otočný čep
- 7 láhev oleje
- 8 šroubové bity
- 9 nástrčné klíče
- 10 držák bitů
- 11 nástavek
- 12 kardanový kloub

Rozsah dodávky

- 1 pneumatická ráčna
- 7 nástrčných klíčů (10 mm/11/13/14/15/17/19)
- 3 šroubových bitů (PH2/ PH3/ SL 5,5)
- 1 nástavec 75 mm
- 1 držák bitů
- 1 kardanový kloub
- 1 láhev oleje
- 1 zástrčková vsuvka 6,35 mm (1/4") (sestavená)
- 1 přenosný kufřík
- 1 návod k obsluze

Technické údaje

- Domezovací tlak vzduchu: max. 6,3 bar
- Spotřeba vzduchu: 113 l/min
- Max. počet otáček: max. 160 min⁻¹
- Max. krouticí moment: 61 Nm
- Změna směru otáčení: ve směru a proti směru hodinových ručiček
- Uchycení: 1/2"

Hodnoty emisí hluku:

Naměřená hodnota hluku zjištěná podle ISO 15744:

- Hladina akustického tlaku: $L_{pA} = 89,8$ dB (A)
- Nejistota: $K_{pA} = 3$ dB
- Hladina akustického výkonu: $L_{WA} = 100,8$ dB (A)
- Nejistota: $K_{WA} = 3$ dB

Používat ochranu sluchu!

Hodnota emise vibrací:

Celková hodnota vibrací zjištěna podle ISO 28927-7:

Pneumatická ráčna:

$$a_h = 2,58 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Nejistota } K = 0,76 \text{ m/s}^2$$

** VÝSTRAHA!**

- Hodnoty emisí hluku, uvedené v tomto návodu, byly měřeny v souladu se standardizovanou metodou měření podle EN ISO 15744 a lze je použít pro srovnání přístrojů. Hodnoty emisí hluku se mění v závislosti na použití pneumatického náradí a mohou být v některých případech vyšší než hodnota uvedená v tomto návodu. Pokud se pneumatické náradí používá takovým způsobem pravidelně, mohlo by být zatížení emisemi hluku podceněno.

UPOZORNĚNÍ

- Pro přesné posouzení zatížení emisemi hluku během určité pracovní doby by se měly zohlednit i doby, ve kterých je přístroj vypnutý nebo sice běží, ale není skutečně používán. Tím se může zatížení emisemi hluku za celou pracovní dobu výrazně snížit.



Obecné bezpečnostní pokyny pro pneumatické přístroje

⚠ VÝSTRAHA!

- **Přečtěte si veškerá bezpečnostní upozornění a pokyny.** Nedbalost při dodržování bezpečnostních upozornění a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, k požáru a/nebo těžkým zraněním.

UPOZORNĚNÍ

- Pojem „pneumatický nástroj“ nebo „přístroj“ se vztahuje na pneumatické přístroje, uvedené v tomto návodu k obsluze.

Veškerá bezpečnostní upozornění a pokyny uschovejte pro budoucí použití.

- Uživatel musí vyhodnotit specifická rizika, která mohou nastat při každém použití.
- Tyto bezpečnostní pokyny je nutné si přečíst před seřizením, provozem, opravou, údržbou a výměnou příslušenství a před prací v blízkosti pneumatického nářadí a obsluhující osoba jím musí porozumět. Pokud tomu tak není, může to vést k vážnému tělesnému zranění.
- Pneumatické nářadí by měly seřizovat, nastavovat nebo používat výhradně kvalifikované a zaškolené obsluhující osoby.
- Pneumatické nářadí se nesmí upravovat. Změny by mohly snížit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit rizika pro obsluhující osobu.

- Nikdy nepoužívejte poškozené pneumatické nářadí. Údržbu pneumatického nářadí vykonávejte s pečlivostí. Pravidelně kontrolyjte, zda jsou v pořádku pohyblivé části přístroje a zda jim není bráněno v pohybu, zda nejsou některé součásti rozbité nebo natolik poškozené, že je funkčnost pneumatického nářadí omezena. Zkontrolujte úplnost a čitelnost štítků a nápisů. Poškozené části přístroje nechte před jeho použitím opravit nebo vyměnit. Řada úrazů má svou příčinu ve špatné údržbě pneumatického nářadí.
- Tento přístroj není určen pro používání osobami (včetně dětí), které mají omezené fyzické, senzorické nebo duševní schopnosti či nedostatek zkušeností a/nebo znalostí, ledaže by jej používaly pod bezpečnostním dohledem zodpovědné osoby nebo by od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat.
- Ujistěte se, že si s přístrojem nehrají děti.

VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

- Před údržbou odpojte přívod stlačeného vzduchu.

- **NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!** K čištění pneumatického přístroje nikdy nepoužívejte benzín nebo jiné hořlavé kapaliny! V pneumatickém přístroji zůstanou výpary, které se mohou zapálit jiskrami a způsobit výbuch pneumatického přístroje. S přístrojem nepracujte v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se nachází hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. Neopravovávají materiály, které jsou nebo by mohly být potenciálně hořlavé nebo výbušné.
- Používejte přístroj pouze v oblastech použití, do kterých byl koncipován!
- Přístroj nepřetěžujte.
- Jako zdroj energie pro toto nářadí nikdy nepoužívejte vodík, kyslík, oxid uhličitý nebo jiný plyn v lahvích, protože to může vést k výbuchu a tím vážným zraněním.
- Provádějte pravidelnou údržbu a čištění přístroje (viz kapitola „Údržba a čištění“).

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda přístroj není poškozený. Před použitím zkontrolujte, zda je přístroj v bezvadném stavu.
- Buďte vždy pozorní! Neočekávaný pohyb přístroje může způsobit nebezpečí.
- Vyhybejte se nepřírozenému držení těla. Zajistěte si bezpečnou stabilitu a neustále udržujte rovnováhu. Tak dokážete pneumatický přístroj v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- Nepoužívejte přístroj, jehož vypínač je vadný. Přístroj, který se již nedá zapnout nebo vypnout, představuje nebezpečí a musí se opravit.
- Nepoužívané pneumatické přístroje uchovávejte mimo dosah dětí. Nedovolte používat přístroj osobám, které s ním nejsou obeznámeny nebo které nečetly tento návod. Pneumatické přístroje jsou nebezpečné, manipulují-li s ním nezkušené osoby.
- Přístroj pečlivě udržujte. Kontrolujte, zda jsou v pořádku pohyblivé části přístroje a zda není bráněno v jejich pohybu, zda nejsou některé součásti rozbité nebo natolik poškozené, že je omezena funkčnost přístroje. Poškozené části přístroje nechte před jeho použitím opravit. Řada nehod má svou příčinu ve špatné údržbě přístrojů.
- Pokud přístroj již nepoužíváte, vypněte ho.
- Noste osobní ochranné prostředky a vždy i ochranné brýle. Nošením osobních ochranných prostředků, jako je ochranná maska proti prachu, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, a to v závislosti na druhu a použití pneumatického nářadí, se snižuje riziko zranění.
- Zkontrolujte připojení a napájecí vedení. Všechny údržbářské jednotky, spojky a hadice musí být dimenzovány na hodnoty tlaku a objem vzduchu, které jsou specifikovány pro přístroj. Příliš nízký tlak nepříznivě ovlivní funkci přístroje, příliš vysoký tlak může způsobit věcné škody a zranění.

- Chraňte hadice před zlomením, skřípnutím, rozpouštědly a ostrými hranami. Hadice udržujte mimo dosah tepla, oleje a rotujících částí.
- Dbejte na to, aby hadicové spony byly stále pevně utažené. Nejsou-li hadicové spony utažené nebo jsou-li poškozené, může jimi nekontrolovaně unikat vzduch.
- Poškozené hadice ihned vyměňte. V případě poškozeného zásobovacího potrubí se tlaková hadice může vymrštit a způsobit zranění.
- Pokud se připojovací kabel tohoto přístroje poškodí, musí jej vyměnit výrobce, jeho zákaznický servis nebo obdobně kvalifikovaná osoba, aby se tak zabránilo nebezpečím.
- Přístroj nepoužívejte, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků. Jediný okamžik nepozornosti při používání přístroje může způsobit vážná zranění.
- Nevdechujte přímo vyfukovaný vzduch. Zabraňte vniknutí vyfukovaného vzduchu do očí. Vzduch vyfukovaný z pneumatického přístroje může obsahovat vodu, olej, kovové částičky nebo nečistoty z kompresoru. Ty mohou způsobit újmy na zdraví.

VÝSTRAHA!

- **BUĎTE OPATRNÍ PŘI ODKLÁDÁNÍ PŘÍSTROJE!** Odkládejte přístroj vždy tak, aby neležel na spoušti. To by totiž za určitých okolností mohlo vést k neúmyslné aktivaci přístroje a tím k ohrožení.
- Smí se používat pouze vhodné příslušenství. Toto si můžete zakoupit u výrobce. Jiné než originální příslušenství může vést k nebezpečí.
- Používejte pouze filtrovaný a regulovaný stlačený vzduch. Prach, žíravé výpary a / nebo vlhkost mohou poškodit motor pneumatického nářadí.

- Hadice musí být dimenzována na tlak min. 6,3 bar nebo 125 psi, minimálně však na 150 % maximálního tlaku, vytvářeného v systému.
- Nářadí a přívodní hadice musí být opatřeny hadicovou spojkou, aby při odpojení spojkové hadice zcela klesl tlak.
- **NEBEZPEČÍ!** Zabráňte kontaktu s vedením pod napětím. Tento přístroj není izolován proti úrazu elektrickým proudem.

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

- ▶ Při vysokém pracovním tlaku se mohou vyskytnout síly zpětného rázu, které mohou za určitých okolností vést k ohrožení trvalým zatížením.
- Pokud nemáte s používáním přístroje zkušenosti, měli byste se nechat zaškolit do jeho bezpečné obsluhy.

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

- ▶ **NEBEZPEČÍ V DŮSLEDKU BODNÝCH ZRANĚNÍ!** Místo průniku do těla neošetřujte jako obvyčejné pořezání. Vysokotlakým proudem se do těla mohou vstříknout jedovaté látky a způsobit vážná zranění. Při průniku do pokožky okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc.
- Bez souhlasu výrobce nesmí být pneumatický přístroj žádným způsobem modifikován.
- Pneumatický přístroj používejte pouze s předepsaným tlakem (6,3 bar).
- Pneumatický přístroj musí být po použití a při nepoužívání vždy odpojen od přívodu vzduchu.
- Pokud pneumatický přístroj není vzduchotěsný nebo musí být opraven, nesmí se používat.
- Pneumatický přístroj nikdy nepřipojujte k hadici se stlačeným vzduchem, jejíž tlak překračuje 6,3 bar.

- Pracovní prostor udržujte v čistotě a dobře osvětlený. Nepořádek a neosvětlený pracovní prostor mohou vést k úrazům. Tak dokážete přístroj zejména v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.

VÝSTRAHA!

- Nechte přístroj opravovat pouze kvalifikovanými odborníky a používejte pouze originální náhradní díly. Zajistíte tak, že zůstane zachována bezpečnost přístroje.
- Nedovolte dětem ani jiným osobám, aby se k Vám přibližovaly během doby používání přístroje. V případě odvedení pozornosti můžete ztratit kontrolu nad přístrojem.
- Noste vhodný oděv. Nenoste volné oblečení ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých částí. Volný a nepřiléhavý oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohyblivými částmi zachyceny.
- V případě neočekávaného výpadku kompresoru odložte spoušť a přístroj stranou.
- Pokud je to možné, použijte odlučovač kondenzátu nebo z hadic a potrubí pravidelně vypouštějte kondenzát (vodu) před použitím pneumatických přístrojů a během něj.
- POZOR! Poddimenzovaný systém tlakového vzduchu může snížit účinnost Vašeho přístroje.
- Při násobném riziku je nutné si bezpečnostní pokyny přečíst před montáží, provozem, opravou, údržbou a výměnou příslušenství a před prací v blízkosti stroje na šroubové spoje a musí se jim rozumět. V opačném případě to může vést k vážnému tělesnému zranění.
- Stroj na šroubové spoje by měly seřizovat, nastavovat nebo používat výhradně kvalifikované a zaškolené obsluhující osoby.

- Stroj na šroubové spoje se nesmí upravovat. Změny by mohly snížit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit rizika pro obsluhující osobu.
- Bezpečnostní pokyny se nesmí ztratit – odevzdejte je obsluhující osobě.
- Nikdy nepoužívejte poškozený stroj na šroubové spoje.
- Stroje musí být pravidelně udržovány, aby se ověřilo, že domezovací hodnoty a označení požadované touto částí normy ISO 11148 jsou na stroji čitelně vyznačeny. Zaměstnanec / uživatel musí kontaktovat výrobce, aby v případě potřeby obdržel náhradní štítky k označení.

Ohrožení v důsledku odletujících částí

- V případě prasknutí obrobku nebo příslušenství, nebo dokonce samotného obráběcího nástroje mohou samotné části odletovat vysokou rychlostí.
- Při provozu, výměně příslušenství nebo opravě či údržbě je nutné vždy používat ochranu očí, která je odolná proti nárazu. Stupeň požadované ochrany by měl být posouzen zvlášť pro každé jednotlivé použití.
- Musí být zajištěno, aby byl obrobek bezpečně upevněn.
- Je nutné pravidelně kontrolovat, zda otáčky pneumatického nářadí nejsou vyšší než na něm umístěný údaj otáček. Tyto kontroly otáček je třeba provést bez umístěného výměnného nástroje.
- Ujistěte se, že jiskry a úlomky vznikající při práci nepředstavují žádné ohrožení.
- Odpojte pneumatické nářadí od napájení vzduchu ještě před tím, než provedete výměnu výměnného nástroje nebo příslušenství nebo vykonáte jeho seřízení, údržbu nebo čištění.
- Ujistěte se, že ani jiným osobám nehrozí žádné nebezpečí.

Ohrožení v důsledku zachycení / navinutí

- Nebezpečí zachycení / navinutí může způsobit udušení, skalpování a/nebo pořezání, pokud nejsou široký oděv, osobní šperky, náhrdelníky, vlasy nebo rukavice udržovány v bezpečné vzdálenosti od stroje a jeho příslušenství.
- Rukavice mohou být zachyceny v rotujícím pohonu, což může způsobit zranění nebo zlomení prstů.
- Rotující hnací objímky a nástavce pohonu mohou snadno zachytit / navinout pogumované nebo kovově vyztužené rukavice.
- Nenoste volně nasazené rukavice nebo rukavice s výřezy na prsty nebo opotřebované v místě prstů.
- Nikdy se nedržte pohonu, objímky nebo nástavce pohonu.
- Rukama se nedotýkejte otáčejícího pohonu.
- Noste vhodný oděv. Nenoste volné oblečení ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od pneumatického nářadí a pohyblivých částí. Volný a nepřiléhavý oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohyblivými částmi zachyceny. Hrozí nebezpečí zranění.

Ohrožení v provozu

- Při používání stroje je obsluhující osoba vystavena nebezpečí pohmoždění, úderů, pořezání, odření a popálení rukou. Používejte vhodné rukavice pro ochranu rukou.
- Obsluha a personál údržby musí být fyzicky schopny zvládnout velikost, hmotnost a výkon stroje.
- Stroj správně držte: Buďte připraveni na působení obvyklých nebo náhlých pohybů – mějte připravené obě ruce.
- Dbejte na to, aby bylo Vaše tělo v rovnováze a abyste měli bezpečnou stabilitu.
- Zajistěte si bezpečnou stabilitu a neustále udržujte rovnováhu.

- Zabraňte neúmyslnému uvedení přístroje do provozu. Pokud je přívod vzduchu přerušen, vypněte pneumatické nářadí vypínačem.
- V případech, kdy jsou potřebné pomůcky k tlumení reakčního krouticího momentu, se doporučuje, je-li to možné, použít závěsné zařízení. Pokud to není možné, doporučují se boční rukojeti pro stroje s rovnou rukojetí a stroje s pistolovou rukojetí. V každém případě se doporučuje použít pomůcky k pohlcování reakčního krouticího momentu, je-li u strojů s rovnou rukojetí větší než 4 Nm, u strojů s pistolovou rukojetí větší než 10 Nm a zahnutých šroubových utahováků větší než 60 Nm.
- Při přerušení dodávky energie pro uvedení do chodu nebo zastavení uvolněte hlavní vypínač.
- Používejte jen maziva doporučená výrobcem.
- Maticové utahováky s otevřenou plochou hlavou mohou způsobit pohmoždění prstů.
- Ruce udržujte mimo rotující upínací sklíčidlo a rotující vrták.
- Nástroj nepoužívejte ve stísněných prostorech a dbejte na to, aby ruce nebyly stlačeny mezi strojem a obrobkem, zejména při odšroubování.

Ohrožení v důsledku opakovaných pohybů

- Při použití stroje na šroubové spoje může mít obsluhující osoba při výkonu činností souvisejících s prací nepříjemné pocity v rukou, pažích, ramen, v oblasti krku nebo jiných částí těla.
- Zaujměte pro práci s tímto strojem pohodlnou pozici, dnejte na bezpečné držení těla a vyhněte se nepříznivým nebo takovým polohám, ve kterých je těžké udržet rovnováhu. Obsluhující osoba by měla během dlouhodobé práce změnit držení těla, což může pomoci zabránit nesnázím a únavě.
- Pokud se u obsluhující osoby projeví symptomy, jako je např. přetrvávající nevolnost, tělesné obtíže, bušení srdce, bolest, brnění, mravenčení, pálení nebo ztuhlost, neměly by se tyto varovné příznaky ignorovat. Obsluhující osoba by měla vyhledat kvalifikovaného lékaře.

Ohrožení díly příslušenství

- Před výměnou obráběcího nástroje nebo dílu příslušenství odpojte stroj od napájecího zdroje.
- Nedotýkejte se objímek ani dílů příslušenství během přiklepu, protože to může zvýšit riziko pořezání, popálení nebo zranění vibracemi.
- Používejte výhradně díly příslušenství a spotřební materiály velikostí a typů doporučených výrobcem stroje na šroubové spoje; nepoužívejte žádné jiné typy ani velikosti dílů příslušenství a spotřebních materiálů.
- Používejte pouze přikleповé objímky v dobrém pracovním stavu, protože špatný stav ručních objímek a dílů příslušenství může způsobit jejich zlomení a odmrštění během používání rázových utahováků.

Ohrožení na pracovišti

- Uklouznutí, klopýtnutí a pády jsou hlavními důvody zranění na pracovišti. Dávejte pozor na povrchy, které mohou v důsledku použití stroje klouzat a na nebezpečí klopýtnutí způsobené vzduchovou nebo hydraulickou hadicí.
- V neznámém prostředí postupujte s opatrností. Mohou se vyskytovat skrytá nebezpečí v důsledku elektrických kabelů nebo jiného napájecího vedení.
- Pneumatické nářadí není určeno k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu a není izolované proti kontaktu s elektrickými zdroji energie.
- Ujistěte se, že se v okolí nenachází žádná elektrická vedení, rozvody plynu atd., které by mohly způsobit ohrožení v případě poškození způsobeného používáním stroje.

Ohrožení prachem a výpary

- Prach a výpary vzniklé při použití strojů na šroubové spoje mohou vést k újmám na zdraví (jako je např. rakovina, vrozené vady, astma a/nebo dermatitida); je nezbytné provést posouzení rizik ve vztahu k těmto ohrožením a zavést vhodné regulační mechanismy.
- Do posuzování rizika by se měl zahrnout vznikající a zviřený prach, který se tvoří při používání stroje.
- Odpadní vzduch se musí odvádět tak, aby se víření prachu v prašném prostředí snížilo na minimum.
- V případě výskytu prachu nebo výparů musí být hlavním úkolem jejich kontrola v místě jejich vzniku.
- Všechny montážní součásti a veškeré příslušenství stroje určené pro zachycení, odsávání nebo potlačení polétavého prachu nebo výparů se musí používat a udržívat řádně podle pokynů výrobce.

- Používejte dýchací přístroje podle pokynů svého zaměstnavatele nebo jak to vyžadují zdravotní a bezpečnostní předpisy při práci.

Ohrožení hlukem

- Působení vysoké hladiny hluku může s nedostatečnou ochranou sluchu vést k trvalému poškození sluchu, ztrátě sluchu a dalším problémům, např. tinitus (zvonění, bzučení, pískání či hučení v uších). Je nezbytné provést posouzení rizika ve vztahu k těmto ohrožením a provést vhodné regulační mechanismy.
- K vhodným opatřením na snížení rizik patří regulační mechanismy, jako je např. použití izolačních materiálů, aby se zabránilo zvonivým zvukům na obrobku.
- Používejte ochranu sluchu podle pokynů svého zaměstnavatele a jak to vyžadují zdravotní a bezpečnostní předpisy při práci.
- Stroj na šroubové spoje se smí provozovat a udržovat pouze v souladu s doporučeními, obsaženými v tomto návodu, aby se na minimum snížilo zbytečné zvýšení hladiny hluku.
- Pokud je stroj na šroubové spoje vybaven tlumičem hluku, musí být vždy zajištěno, aby tento během provozu stroje na šroubové spoje byl na místě a v dobrém provozním stavu.
- Spotřební materiál a obráběcí nástroj se musí zvolit, udržovat a vyměňovat v souladu s doporučeními uvedenými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zvýšení hladiny hluku.
- Pneumatické nářadí se smí provozovat a udržovat pouze v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se na minimum snížilo zbytečné zvýšení hladiny hluku.
- Integrovaný tlumič hluku nesmí být odstraněn a musí být v dobrém provozním stavu.

Ohrožení v důsledku vibrací

- Účinky vibrací mohou vést k poškození nervů a poruchám krevního oběhu v rukou a pažích.
- Udržujte bezpečnou vzdálenost svých rukou od objímek maticových utahováků.
- Při práci v chladném prostředí noste teplé oblečení a udržujte své ruce v teple a suchu.
- Pokud zjistíte, že pokožka na prstech nebo rukou je znecitlivěná, brní, bolí nebo se zbarví bíle, pozastavte práci se strojem a vyhledejte lékaře.
- Stroj na šroubové spoje se smí provozovat a udržovat pouze v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zesílení vibrací.
- Nepoužívejte opotřebené nebo špatně sedící objímky a prodloužení, protože to s velkou pravděpodobností vede ke značnému zesílení vibrací.
- Spotřební materiál a obráběcí nástroj se musí zvolit, udržovat a vyměňovat v souladu s doporučeními uvedenými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zesílení vibrací.
- Je-li to možné, použijte objímkové fitinky.
- K udržení hmotnosti stroje, pokud je to možné, používejte stojan, upínák nebo vyrovnávací zařízení.
- Nedržte stroj příliš pevně, ale bezpečně, abyste zachovali požadovanou reakční sílu rukou, protože riziko vibrace je s rostoucí silou úchopu větší.
- Nedostatečně namontovaný nebo poškozený vyměnitelný nástroj může způsobit nadměrné vibrace.

Dodatečné bezpečnostní pokyny pro pneumatické stroje

- Stlačený vzduch může způsobit vážná zranění:
 - Pokud se stroj nepoužívá, před výměnou dílů příslušenství nebo při opravách je nutné vždy vypnout přívod vzduchu, uvolnit tlak ze vzduchové hadice a odpojit stroj od přívodu stlačeného vzduchu.
 - Proudem vzduchu nikdy nemiřte proti sobě ani jiným osobám.
- Šlehačící hadice mohou způsobit vážná zranění. Proto vždy zkontrolujte, zda jsou hadice a upevňovací prostředky nepoškozené a neuvolnily se.
- Studený vzduch je nutné odvádět od rukou.
- U rázových a impulzních šroubových utahováků nepoužívejte na vstupu nástroje rychlouzavírací spojky. Pro hadicové připoje se závitem používejte pouze přípojky z kalené oceli (nebo z materiálu srovnatelné odolnosti proti nárazům).
- Pokud se použijí univerzální otočné spojky (čelistové spojky), musí se použít pojistné aretační kolíky a použijte hadicové pojistky Whipcheck pro ochranu v případě selhání zapojení hadice do stroje nebo vzájemného spojení hadic.
- Zajistěte, aby nebyl překročen maximální tlak uvedený na stroji.
- U strojů řízených krouticím momentem s nepřetržitým otáčením má tlak vzduchu bezpečnostní vliv na výkon. Proto musí být stanoveny požadavky na délku a průměr hadice.
- Se vzduchem pracující stroj nikdy nepřenášejte za hadici.

Další bezpečnostní upozornění

- V případě potřeby dodržujte zvláštní předpisy o bezpečnosti práce nebo prevenci úrazů při manipulaci s kompresory a pneumatickým nářadím.
- Ujistěte se, zda není překročen maximální přípustný pracovní tlak uvedený v Technických údajích.
- Tento nástroj nepřetěžujte – používejte jej pouze v rozsahu výkonu uvedeném v Technických údajích.
- Používejte nezávadná maziva. Zajistěte dostatečné větrání pracoviště. Při zvýšeném úběru:
Nechte pneumatické nářadí zkontrolovat a příp. opravit.
- V žádném případě nářadí nepoužívejte, pokud se nemůžete soustředit. Buďte neustále pozorní, sledujte své počínání a k práci s pneumatickým nářadím přistupujte s rozumem. Nářadí nepoužívejte, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků. Jediný okamžik nepozornosti při používání nářadí může způsobit vážná zranění.
- Pracovní prostor udržujte v čistotě a dobře osvětlený. Nepořádek nebo neosvětlený pracovní prostor mohou vést k úrazům.
- Zajistěte pneumatické nářadí před dětmi.
- Neuchovávejte nářadí nechráněné venku nebo ve vlhkém prostředí.
- Chraňte pneumatické nářadí, především přípojku stlačeného vzduchu a ovládací prvky, před prachem a nečistotami.

Před uvedením do provozu

UPOZORNĚNÍ

- Pneumatický přístroj se smí provozovat pouze s čištěným stlačeným vzduchem s olejovou mlhou a na přístroji nesmí být překročen maximální pracovní tlak 6,3 bar. K regulaci pracovního tlaku musí být kompresor vybaven redukčním ventilem.

Montáž zástrčkové vsuvky

- ♦ Zástrčkovou vsuvku ❸ našroubujte do přívodu vzduchu ❷ (Předem sestavený v dodacím stavu).

Mazání

UPOZORNĚNÍ

- K zabránění poškození třením a korozí je obzvláště důležité pravidelné mazání. Doporučujeme použít vhodný pneumatický speciální olej (např. kompresorový olej Liqui Moly).
 - **Mazání rozprašovací olejničkou**
Váš přístroj plynule a optimálně promazává rozprašovací olejnička (není součástí dodávky) jako přípravný stupeň za redukčním ventilem. Rozprašovací olejnička dodává v jemných kapičkách olej do proudícího vzduchu, čímž zajišťuje pravidelné mazání.
 - **Manuální mazání**
Pokud nemáte rozprašovací olejničku, proveďte před každým uvedením do provozu, resp. při delších pracovních činnostech mazání. Nakapejte cca 3–5 kapky pneumatického speciálního oleje do zástrčkové vsuvky ❸.

Doplňování oleje

Aby přístroj zůstal i nadále funkční, musí být v přístroji dostatek pneumatického oleje.

K dispozici máte následující možnosti:

- ◆ Zapojte údržbovou jednotku s olejnicou do kompresoru.
- ◆ Nainstalujte přídatnou olejnicu do potrubí se stlačeným vzduchem nebo na pneumatický přístroj.
- ◆ Každých 15 provozních minut přidejte cca 3–5 kapek pneumatického oleje ručně do zástrčkové vsuvky ❸.

Zapojení do zdroje stlačeného vzduchu

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Před zapojením do zdroje stlačeného vzduchu
 - musí být kompletně dosaženo správného pracovního tlaku (6,3 bar).
 - musí se zajistit, že se spouštěč nachází ve své nejvyšší poloze.
 - ▶ Používejte pouze připojovací hadice s vnitřním průměrem minimálně 9 mm.
 - ▶ Používejte pouze filtrovaný, mazaný a regulovaný stlačený vzduch.
- ◆ Zástrčkovou vsuvku ❸ našroubujte do přívodu vzduchu ❷ (Předem sestavený v dodacím stavu). Spoj dotáhněte pomocí kleští.
 - ◆ Přístroj zapojte do kompresoru zapojením zástrčkové vsuvky ❸ do napájecí hadice rozvodu stlačeného vzduchu.

⚠ POZOR!

- ▶ Bezpodmínečně dbejte na upevnění hadice stlačeného vzduchu. Uvolněná a nekontrolovaně šlehaající hadice je velmi nebezpečná. Také dbejte na upevnění obou šroubových spojů mezi spojovacím prvkem a přístrojem.
- ♦ Aby bylo možné tlak vzduchu regulovat, musí být zdroj stlačeného vzduchu vybaven redukčním ventilem.

Uvedení do provozu

Pneumatická ráčna

- ♦ Nasuňte požadovaný nástrčný nástavec **9**, **12**, **10** + **8** nebo nástavek **11** na čtyřhranné upnutí **5**.
- ♦ Nastavte správný směr otáčení na otočném čepu **6**:
R = otáčení doleva
F = otáčení doprava
- ♦ Nasuňte nástrčný nástavec na závitovou hlavici.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Zapojení do zdroje stlačeného vzduchu se provede pomocí pružné hadice se stlačeným vzduchem s rychlospojkou. Nejlepšího výkonu šroubováku s ráčnou dosáhnete pomocí hadice se stlačeným vzduchem LW 10 mm.

Zapnutí / vypnutí

Zapnutí:

- ♦ Pro zapnutí přístroje stiskněte páku spojky **4**.

Vypnutí:

- ♦ Pustíte spoušť **4**.
- ♦ Je-li Vaše práce ukončena, odpojte přístroj od zdroje stlačeného vzduchu.

Údržba a čištění



VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ! Před údržbou odpojte přístroj od sítě stlačeného vzduchu.



POZOR!

- Před údržbou očistěte přístroj od nebezpečných látek, které se usadily na přístroji (při pracovních procesech). Zabraňte jakémukoli kontaktu pokožky s těmito látkami. V případě, že se pokožka dostane do styku s nebezpečným prachem, může to vést k vážné dermatitidě. Pokud se v průběhu údržby vytvoří nebo zvirí prach, může dojít k jeho inhalování.

UPOZORNĚNÍ

K zaručení bezchybné funkce a dlouhé životnosti přístroje se musí dodržovat následující body:

- Dostatečné a stále intaktní mazání olejem má pro optimální fungování zásadní význam.
- Po každém použití zkontrolujte počet otáček a hladinu vibrací.
- Pravidelně a po každé provedené údržbě kontrolujte volnoběžné otáčky:
K tomu použijte otáčkoměr a proveďte měření bez upnutého nástroje. Při hydraulickém tlaku 0,3 baru nesmí být volnoběžné otáčky v žádném případě překročeny.
- Pokud přístroj způsobuje zvýšenou hladinu vibrací, musí být příčina odstraněna, resp. přístroj opraven ještě před jeho dalším použitím.
- Používejte pouze originální náhradní díly, resp. náhradní díly výrobce, jinak hrozí nebezpečí pro uživatele. V případě pochybností kontaktujte servisní středisko.
- Přístroj čistěte pouze suchým měkkým hadříkem nebo stlačeným vzduchem.

- V žádném případě nepoužívejte agresivní a/nebo abrazivní čisticí prostředky.

Odstranění závad

Závada	Možná příčina	Odstranění
Příliš nízká rychlost, z výstupu uniká malé množství vzduchu.	Části motoru jsou ucpané nečistotami.	Zkontrolovat filtr přívodu stlačeného vzduchu, zda není znečištěn.
	Tlak je příliš nízký.	Zkontrolovat filtr přívodu stlačeného vzduchu, zda není znečištěn.
		Přístroj namazat tak, jak je popsáno v návodu.
		Podle potřeby opakovat výše uvedené postupy.
Přístroj se nepohybuje, stlačený vzduch kompletně uniká z výstupu.	V důsledku nahromadění materiálu se zablokoval motor.	Přístroj namazat tak, jak je popsáno v návodu.

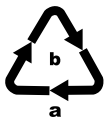
Likvidace



Obal je z ekologických materiálů. Lze ho zlikvidovat v místních recyklačních kontejnerech.

Přístroj nevyhazujte do domovního odpadu!

Informace o možnostech likvidace vysloužilého přístroje Vám poskytne obecní nebo městský úřad.



Balení zlikvidujte ekologicky.

Dbejte na označení na různých obalových materiálech a v případě potřeby je roztříděte odděleně. Obalové materiály jsou označeny zkratkami (a) a číslicemi (b) s následujícím významem:

1 – 7: Plasty,

20 – 22: Papír a lepenka,

80 – 98: Kompozitní materiály



Informace o možnostech likvidace vysloužilého výrobku Vám podá správa Vašeho obecního nebo městského úřadu.

Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let od data zakoupení.

V případě závad tohoto výrobku máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná plynout dnem nákupu. Dobře uschovejte originál pokladního lístku. Tento doklad je potřebný jako důkaz o koupi.

Pokud do tří let od data zakoupení tohoto výrobku dojde k vadě materiálu nebo výrobní závadě, pak Vám podle našeho uvážení výrobek zdarma opravíme nebo vyměníme. Předpokladem této záruky je, že bude během tříleté lhůty předložen vadný přístroj a doklad o koupi (pokladní lístek) a stručně se popíše v čem závada spočívá a kdy se vyskytla.

Vztahuje-li se na závadu naše záruka, obdržíte zpět buď opravený nebo nový produkt. Opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky vyplývající ze závad

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro výměněné a opravené součásti. Poškození nebo vady vyskytující se případně již při nákupu se musí oznámit ihned po vybalení. Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy zpoplatnění.

Rozsah záruky

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných směrnic kvality a před expedicí byl svědomitě vyzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na součásti produktu, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a proto je lze považovat za opotřebovatelné díly nebo za poškození křehkých součástí jako jsou např. spínače, akumulátory, formy na pečení nebo části, které jsou vyrobeny ze skla.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nebyl řádně používán nebo udržován. Pro zajištění správného používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Účelům použití a úkonům, které se v návodu k obsluze nedoporučují nebo se před nimi varuje, je třeba se bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek je určen pouze pro soukromé účely a ne pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovnami, záruční nároky zanikají.

Vyřízení v případě záruky

Pro zajištění rychlého Vaší žádosti postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy mějte připraven pokladní lístek a číslo výrobku (např. IAN 12345) jako doklad o koupi.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku, rytině, na titulní straně svého návodu (vlevo dole) nebo jako nálepku na zadní nebo spodní straně.
- Pokud by se měly vyskytovat funkční vady nebo jiné závady, kontaktujte nejprve uvedené servisní oddělení **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Výrobek, zaevidovaný jako vadný výrobek pak můžete při přiložení dokladu o nákupu (pokladní lístek) a při uvedení, v čem spočívá vada a kdy k ní došlo, poslat výrobek pro Vás bez poštovného na adresu, kterou Vám oznámí servis.



Na webových stránkách www.lidl-service.com si můžete stáhnout tyto a mnoho dalších příruček, videí o výrobku a software.

Servis

CZ Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: kompernass@lidl.cz

IAN 298566

Dovozce

Dbejte prosím na to, že následující adresa není adresou servisu. Kontaktujte nejprve uvedený servis.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

NĚMECKO

www.kompernass.com

Překlad originálu prohlášení o shodě

My, KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba odpovědná za dokumentaci: pan Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, NĚMECKO, tímto prohlašujeme, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami, normativními dokumenty a směrnicemi ES:

**Směrnice o strojních zařízeních
(2006 / 42 / EC)**

Použité harmonizované normy: EN ISO 11148-6:2012

Typové označení stroje:
PNEU RÁČNOVÝ UTAHOVÁK PDRS 6.3 B2

Rok výroby: 02-2018

Sériové číslo: IAN 298566

Bochum, 21. 02. 2018



Semi Uguzlu

- manažer kvality -

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje jsou vyhrazeny.

Inhaltsverzeichnis

Introducción 165

Uso previsto	165
Equipamiento	166
Volumen de suministro	167
Características técnicas	167

Indicaciones generales de seguridad para los aparatos de aire comprimido 169

Peligros causados por la proyección de piezas.....	176
Peligros por atrapamiento/enrollado.....	177
Peligros durante el funcionamiento.....	177
Peligros por los movimientos repetidos.....	179
Peligros por los accesorios.....	179
Peligros en el lugar de trabajo.....	180
Peligros por el polvo y los vapores.....	180
Peligros por el ruido.....	181
Peligros por las vibraciones.....	182
Indicaciones adicionales de seguridad para las máquinas neumáticas.....	183
Indicaciones adicionales de seguridad.....	184

Antes de la puesta en funcionamiento 185

Montaje de la boquilla de conexión	185
Lubricación.....	186
Relleno de aceite	186
Conexión a la alimentación de aire comprimido.....	187

Puesta en funcionamiento 188

Llave de carraca neumática.....	188
---------------------------------	-----

Encendido/apagado	188
Mantenimiento y limpieza	189
Eliminación de fallos	190
Desecho	191
Garantía de Kompernass Handels GmbH	191
Asistencia técnica	194
Importador	194
Traducción de la Declaración de conformidad original	195

ATORNILLADOR NEUMÁTICO DE TRINQUETE PDRS 6.3 B2

Introducción

Felicidades por la compra de su aparato nuevo. Ha adquirido un producto de alta calidad. Las instrucciones de uso forman parte del producto y contienen indicaciones importantes acerca de la seguridad, del uso y del desecho de este aparato. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe y para los ámbitos de aplicación indicados. Entregue todos los documentos cuando transfiera el producto a terceros.

Uso previsto

El accesorio de llave de carraca está diseñado para apretar y aflojar uniones atornilladas en el sector del automóvil (montaje de neumáticos, etc.) y en el sector agrícola. Para apretar los tornillos y tuercas, observe los pares de apriete necesarios.

Este aparato solo debe accionarse con una fuente de alimentación de aire comprimido. No debe superarse la máxima presión de trabajo permitida especificada en el aparato.

Este aparato no debe ponerse en funcionamiento con gases explosivos, inflamables o perjudiciales para la salud.

No utilice el aparato como palanca, herramienta de demolición o de impacto.

La utilización del aparato para otros fines o su modificación se consideran contrarias al uso previsto y aumentan considerablemente el riesgo de accidentes. No nos hacemos responsables por los daños derivados de un uso contrario al uso previsto. El aparato está previsto exclusivamente para su uso privado.

Símbolos en la herramienta de aire comprimido:

	Lea las instrucciones de uso antes de la puesta en funcionamiento.
	Durante el uso o el mantenimiento del aparato de aire comprimido, utilice siempre protección ocular.
	Utilice siempre protección respiratoria en caso de formación de polvo.
	Utilice siempre protección auditiva.
	Lubricación diaria

Equipamiento

- 1 Llave de carraca neumática
- 2 Entrada de aire
- 3 Boquilla roscada (preensamblado)
- 4 Gatillo
- 5 Alojamiento cuadrado
- 6 Perno de cambio del sentido de giro
- 7 Botella de aceite
- 8 Puntas de destornillador
- 9 Insertos de llave de vaso
- 10 Soporte para puntas
- 11 Pieza de prolongación
- 12 Junta de cardán

Volumen de suministro

- 1 llave de carraca neumática
- 7 insertos de llave de vaso (10 mm/11/13/14/15/17/19)
- 3 puntas de destornillador (PH2/ PH3/ SL 5,5)
- 1 pieza de prolongación 75 mm
- 1 soporte para puntas
- 1 junta de cardán
- 1 botella de aceite
- 1 boquilla de conexión de 6,35 mm (1/4")
(preensamblado)
- 1 maletín de transporte
- 1 instrucciones de uso

Características técnicas

- Presión nominal del aire:máx. 6,3 bar
- Consumo de aire: 113 l/min
- Velocidad máx.: máx. 160 r. p. m.⁻¹
- Par de apriete máx.: 61 Nm
- Cambio del sentido
de giro: marcha hacia la derecha y hacia la izquierda
- Alojamiento: 1/2"

Valores de emisión sonora:

Valor nominal del nivel de ruido calculado de conformidad con la norma ISO 15744:

- Nivel de presión sonora: $L_{pA} = 89,8$ dB (A)
- Incertidumbre: $K_{pA} = 3$ dB
- Nivel de potencia sonora: $L_{WA} = 100,8$ dB (A)

Incertidumbre: $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

¡Use protección auditiva!

Valor de emisión de vibraciones:

Valor total de vibraciones calculado según la norma ISO 28927-7:

Llave de carraca neumática:

$$a_h = 2,58 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Incertidumbre } K = 0,76 \text{ m/s}^2$$

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Los niveles de emisión sonora especificados en estas instrucciones de uso se han calculado según un proceso de medición estandarizado en la norma ISO 15744 y pueden utilizarse para la comparación de aparatos. Los niveles de emisión sonora cambian en función del uso de la herramienta de aire comprimido y, en algunos casos, pueden superar los valores especificados en estas instrucciones. Por este motivo, la carga de la emisión sonora puede estar infravalorada si se utiliza la herramienta de aire comprimido regularmente de esta manera.

INDICACIÓN

- Para evaluar de forma precisa la carga de la emisión sonora durante un periodo de tiempo de trabajo determinado, también deben tenerse en cuenta los periodos en los que el aparato esté apagado o esté encendido pero sin utilizarse. Esto puede reducir considerablemente la carga de la emisión sonora durante todo el tiempo de trabajo.



Indicaciones generales de seguridad para los aparatos de aire comprimido

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Lea todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad y de las instrucciones especificadas puede provocar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

INDICACIÓN

- ▶ Los términos "aparato de aire comprimido" o "aparato" utilizados a continuación se refieren a los aparatos de aire comprimido mencionados en estas instrucciones de uso.

Conserve todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones para el futuro.

- El usuario debe evaluar los riesgos específicos que puedan producirse durante el uso del aparato.
- Deben leerse y comprenderse las indicaciones de seguridad antes de realizar la instalación, el manejo, la reparación, el mantenimiento y el cambio de los accesorios y antes de trabajar cerca de la herramienta de aire comprimido. De lo contrario, pueden producirse lesiones físicas graves.
- Solo los usuarios cualificados e instruidos pueden instalar, ajustar o utilizar la herramienta de aire comprimido.
- No se permite realizar modificaciones en la herramienta de aire comprimido. Cualquier modificación puede reducir la efectividad de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el usuario.

- No use nunca herramientas de aire comprimido dañadas. Mantenga las herramientas de aire comprimido en perfecto estado. Compruebe regularmente que las piezas móviles funcionen correctamente y que no se atasquen y asegúrese de que ninguna pieza se haya roto ni esté dañada de forma que el funcionamiento de la herramienta de aire comprimido pueda verse afectado. Compruebe la integridad y la legibilidad de las etiquetas e inscripciones del aparato. Encargue la reparación o la sustitución de las piezas dañadas antes de utilizar el aparato. Muchos accidentes se deben al mal estado de las herramientas de aire comprimido.
- No permita utilizar el aparato a personas (incluidos los niños) con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas o que carezcan de experiencia o conocimientos a menos que les vigile una persona responsable de su seguridad o hayan sido instruidas por esta sobre el uso del aparato.
- Asegúrese de que los niños no jueguen con el aparato.

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!

- ▶ Desconecte la alimentación de aire comprimido antes de realizar las tareas de mantenimiento.
- **¡PELIGRO DE EXPLOSIÓN!** No utilice nunca bencina ni otros líquidos inflamables para la limpieza del aparato de aire comprimido. Los vapores que queden en el aparato de aire comprimido pueden llegar a inflamarse por la generación de chispas y hacer explotar el aparato. No trabaje con el aparato en un entorno potencialmente explosivo en el que haya líquidos, gases o polvos inflamables. No trabaje con materiales que sean potencialmente inflamables o explosivos.
- Utilice el aparato exclusivamente para los ámbitos de uso para los que se haya concebido.

- No sobrecargue el aparato.
- No utilice nunca hidrógeno, oxígeno, dióxido de carbono ni cualquier otro gas embotellado como fuente de energía para esta herramienta, ya que podría causar una explosión y lesiones graves.
- Mantenga y limpie regularmente el aparato de la forma prescrita (consulte el capítulo "Mantenimiento y limpieza").
- Compruebe que el aparato carezca de daños antes de ponerlo en funcionamiento. Antes de cada uso, asegúrese de que el aparato esté en perfecto estado.
- ¡Esté siempre alerta! Un movimiento inesperado del aparato puede causar peligros.
- Evite mantener una postura corporal forzada. Procure mantener una postura segura y mantenga el equilibrio en todo momento. Así podrá controlar mejor el aparato de aire comprimido, especialmente en situaciones inesperadas.
- No utilice ningún aparato con el interruptor averiado. Un aparato que no pueda encenderse o apagarse es peligroso y debe repararse.
- Guarde los aparatos de aire comprimido que no utilice fuera del alcance de los niños. No permita el uso del aparato a personas que no estén familiarizadas con su manejo o que no hayan leído estas indicaciones. Los aparatos de aire comprimido son peligrosos cuando están en manos de personas inexpertas.
- Mantenga el aparato en perfecto estado. Compruebe que las piezas móviles del aparato funcionen correctamente y que no se atasquen, y asegúrese de que no haya ninguna pieza rota o dañada de forma que el funcionamiento del aparato pueda verse afectado. Encargue la reparación de las piezas dañadas antes de utilizar el aparato. Muchos accidentes se deben al mal estado de los aparatos.

- Desconecte siempre el aparato cuando no pretenda seguir utilizándolo.
- Utilice siempre un equipo de protección personal y gafas de protección. El uso de un equipo de protección personal, como mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco o protecciones auditivas según el tipo de herramienta de aire comprimido en cuestión o su aplicación, reduce el riesgo de lesiones.
- Inspeccione las conexiones y los conductos de suministro. Las unidades de mantenimiento, las conexiones y los tubos deben montarse según las especificaciones en cuanto a la presión y al caudal de aire del aparato. Una presión demasiado baja afectará al funcionamiento del aparato y una presión demasiado elevada puede causar daños materiales y lesiones.
- No doble ni aplaste los tubos y protéjalos contra el efecto de disolventes y de bordes afilados. Mantenga los tubos alejados del calor, del aceite y de las piezas giratorias.
- Asegúrese de que las abrazaderas del tubo estén siempre bien fijadas. Si no están bien fijadas o presentan daños, el aire podría salir descontroladamente.
- Sustituya inmediatamente el tubo si está dañado. Un conducto de suministro dañado puede provocar que el tubo de aire comprimido se mueva descontroladamente y provocar lesiones.
- Si se estropea el cable de conexión de este aparato, encomiende su sustitución al fabricante, a su servicio de atención al cliente o a una persona que posea una cualificación similar para evitar peligros.
- No utilice el aparato si se siente cansado o se encuentra bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un solo momento de distracción mientras utiliza el aparato puede causar lesiones graves.

- No inspire nunca directamente el aire de salida. Evite que los ojos entren en contacto con el aire de salida. El aire de salida del aparato de aire comprimido puede contener agua, aceite, partículas metálicas o impurezas provenientes del compresor que podrían ser perjudiciales para la salud.

¡ADVERTENCIA!

- **¡PROCEDA CON CAUTELA AL POSAR EL APARATO!** Coloque siempre el aparato de forma que no quede posado sobre el gatillo. De lo contrario, el aparato podría activarse accidentalmente, lo que, a su vez, podría entrañar riesgos.
- Solo deben utilizarse los accesorios adecuados, que pueden solicitarse al fabricante. El uso de accesorios que no sean los originales puede causar peligros.
- Utilice exclusivamente aire comprimido filtrado y regulado. El polvo, los vapores corrosivos o la humedad pueden dañar el motor de la herramienta de aire comprimido.
- El tubo debe estar diseñado para soportar una presión mínima de 6,3 bar o 125 psi y, por lo menos, el 150 % de la presión máxima generada en el sistema.
- La herramienta y el tubo de suministro deben contar con una conexión que reduzca completamente la presión al desconectar el tubo de conexión.
- **¡PELIGRO!** Evite el contacto con los cables conductores de tensión. Este aparato no está aislado contra descargas eléctricas.

¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!

- Una presión de funcionamiento elevada puede generar una fuerza de retroceso que, en determinadas circunstancias, podría provocar peligros por una carga continua.

- Si no tiene experiencia en el manejo del aparato, debe recibir la instrucción pertinente sobre su manejo seguro.

¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!

- ▶ **¡PELIGRO DE LESIONES POR PINCHAZOS!** No trate una lesión causada por el chorro de aire comprimido como un simple corte. Un chorro de alta presión puede introducir productos tóxicos en el organismo y causar lesiones graves. En caso de penetración en la piel, busque asistencia médica de inmediato.
- No puede realizarse ningún tipo de modificación en el aparato de aire comprimido sin el consentimiento del fabricante.
- Utilice el aparato de aire comprimido exclusivamente con la presión prescrita (6,3 bar).
- El aparato de aire comprimido debe desconectarse siempre de la alimentación de aire comprimido después de cada uso y si no pretende seguir utilizándose.
- No debe utilizarse el aparato de aire comprimido si no es hermético o si necesita reparación.
- No conecte nunca el aparato de aire comprimido a un tubo de aire comprimido con una presión superior a 6,3 bar.
- Mantenga limpia y bien iluminada la zona de trabajo. El desorden y la falta de iluminación en el lugar de trabajo pueden provocar accidentes. Así podrá controlar mejor el aparato; especialmente, en situaciones inesperadas.

¡ADVERTENCIA!

- ▶ Encargue la reparación de su aparato únicamente a personal cualificado especializado y solo con recambios originales. De esta forma, se garantizará que la seguridad del aparato no se vea afectada.

- Mantenga alejados a los niños y a otras personas durante el uso del aparato. Si se distrae, podría perder el control del aparato.
- Utilice ropa adecuada. No lleve ropa ancha ni joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes lejos de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- Retire el dedo del gatillo y desconecte el aparato si se produce una avería inesperada en el compresor.
- En la medida de lo posible, utilice un separador de condensado o vacíe regularmente la condensación (de agua) de los tubos y conductos antes del uso del aparato de aire comprimido y durante su funcionamiento.
- ¡ATENCIÓN! Un sistema de aire comprimido subdimensionado puede reducir la eficacia del aparato.
- Para evitar múltiples peligros, deben leerse y comprenderse las indicaciones de seguridad antes de la instalación, del manejo, de la reparación, del mantenimiento y del cambio de los accesorios, y antes de trabajar cerca de la máquina para uniones atornilladas. De lo contrario, pueden producirse lesiones físicas graves.
- Solo el personal cualificado e instruido puede instalar, ajustar o utilizar la máquina para uniones atornilladas.
- No se permite realizar modificaciones en la máquina para uniones atornilladas. Cualquier modificación puede reducir la efectividad de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el usuario.
- Las indicaciones de seguridad no deben perderse; asegúrese de entregárselas al usuario.
- No utilice nunca una máquina para uniones atornilladas que esté dañada.

- Las máquinas deben someterse a un mantenimiento regular para comprobar que los valores asignados y las etiquetas requeridas por esta parte de la norma ISO 11148 estén señalizados de forma legible en la propia máquina. El empleado/usuario debe ponerse en contacto con el fabricante para solicitar etiquetas de repuesto para la identificación siempre que sea necesario.

Peligros causados por la proyección de piezas

- Si la pieza de trabajo, alguno de los accesorios o la propia herramienta se rompen, es posible que salgan proyectados algunos fragmentos a alta velocidad.
- Debe utilizarse siempre protección ocular resistente a los golpes durante el uso, el cambio de los accesorios o las tareas de reparación o mantenimiento. Debe evaluarse el nivel de protección necesario para cada aplicación individual.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.
- Debe comprobarse regularmente que la velocidad de la herramienta de aire comprimido no supere la especificada en la propia herramienta de aire comprimido. Estas comprobaciones de velocidad deben realizarse sin la herramienta intercambiable montada.
- Asegúrese de que las chispas generadas y los fragmentos desprendidos durante el trabajo no supongan ningún peligro.
- Desconecte la herramienta de aire comprimido de la alimentación de aire comprimido antes de cambiar la herramienta intercambiable o los accesorios o de realizar las tareas de ajuste, limpieza o mantenimiento.
- Asegúrese de que tampoco se generen peligros para otras personas.

Peligros por atrapamiento/enrollado

- Los peligros causados por un atrapamiento/enrollado accidental pueden provocar asfixia, escalpelamiento o lesiones por cortes si no se mantienen las ropas amplias, las joyas, los collares, el cabello o los guantes alejados de la máquina y sus accesorios.
- Los guantes pueden quedar atrapados en el accionamiento en giro, lo que podría provocar lesiones en los dedos o incluso roturas.
- Es fácil que los guantes de goma o con refuerzo metálico queden atrapados/enrollados en las fijaciones y prolongaciones del accionamiento giratorio.
- No utilice guantes demasiado grandes o con la parte de los dedos cortada o desgastada.
- No sujete nunca el accionamiento, la fijación o la prolongación del accionamiento.
- Mantenga las manos alejadas del accionamiento giratorio.
- Utilice ropa adecuada. No lleve ropa ancha ni joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes lejos de la herramienta de aire comprimido y de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles. Existe peligro de lesiones.

Peligros durante el funcionamiento

- Durante el uso de la máquina, las manos del usuario pueden quedar expuestas a peligros causados por atrapamientos, impactos, cortes, abrasiones y temperaturas elevadas. Utilice guantes adecuados para proteger las manos.
- El usuario y el personal de mantenimiento deben ser físicamente capaces de trabajar con las dimensiones, el peso y la potencia de la máquina.

- Sujete la máquina correctamente: esté preparado para contrarrestar los movimientos habituales o imprevistos y tenga las dos manos preparadas.
- Asegúrese de mantener el equilibrio y trabaje con una postura corporal segura.
- Procure mantener una postura segura y mantenga el equilibrio en todo momento.
- Evite que el aparato pueda ponerse en marcha accidentalmente. Si se interrumpe la alimentación de aire, apague la herramienta de aire comprimido por medio del interruptor de encendido/apagado.
- En los casos en los que sea necesario utilizar elementos auxiliares para absorber el par de reacción, se recomienda, en la medida de lo posible, utilizar un dispositivo de suspensión. Si no fuera posible, se recomienda el uso de mangos laterales para las máquinas con un mango de agarre recto y con agarre de pistola. En cualquier caso, se recomienda el uso de elementos auxiliares para absorber el par de reacción si es superior a 4 Nm en las máquinas con un mango de agarre recto, a 10 Nm en las máquinas con un agarre de pistola y a 60 Nm en los destornilladores en ángulo.
- Desbloquee el sistema de control de activación o parada si se produce una interrupción del suministro de energía.
- Utilice exclusivamente los lubricantes recomendados por el fabricante.
- Los dedos pueden quedar atrapados en las llaves para tuercas con una cabeza plana y abierta.
- Mantenga las manos alejadas del mandril en giro y de las brocas giratorias.

- No utilice la herramienta en espacios estrechos y asegúrese de que las manos no puedan quedar atrapadas entre la máquina y la pieza de trabajo, especialmente durante el desatornillado.

Peligros por los movimientos repetidos

- Al utilizar una máquina para uniones atornilladas, el usuario podría experimentar sensaciones desagradables en las manos, brazos, hombros, en la zona del cuello o en otras partes del cuerpo durante la realización de las tareas.
- Adopte una postura corporal cómoda para el manejo de esta máquina, asegúrese de sujetarla de forma segura y evite cualquier posición incómoda o que le impida mantener el equilibrio. El usuario debería cambiar de postura durante los trabajos prolongados, ya que esto puede ayudar a evitar la incomodidad y el cansancio.
- Si el usuario nota síntomas como malestar continuo, molestias, palpitos, dolor, hormigueo, entumecimiento, quemazón o rigidez, no debe ignorar estas señales de alarma, sino buscar asistencia médica.

Peligros por los accesorios

- Desconecte la máquina del suministro energético antes de cambiar una herramienta o accesorio.
- No toque las fijaciones ni los accesorios durante los procesos que impliquen impactos, ya que podría aumentarse el peligro de lesiones por cortes, quemaduras o vibraciones.
- Utilice exclusivamente los accesorios y consumibles de los tamaños y modelos recomendados por el fabricante de las máquinas para uniones atornilladas; no utilice accesorios ni consumibles de ningún otro modelo o tamaño.

- Utilice exclusivamente fijaciones en buen estado, ya que si las fijaciones manuales y los accesorios están defectuosos, pueden llegar a romperse y salir disparados durante el uso de destornilladores de impacto.

Peligros en el lugar de trabajo

- Los resbalones, tropiezos y caídas son los principales motivos de lesiones en el lugar de trabajo. Preste atención a las superficies que puedan haberse vuelto resbaladizas por el uso de la máquina y al peligro de tropiezos con el tubo hidráulico o el tubo del aire.
- Proceda con cautela en los entornos desconocidos. Puede haber peligros ocultos causados por los cables eléctricos u otras líneas de suministro.
- La herramienta de aire comprimido no está indicada para su uso en atmósferas con peligro de explosión ni está aislada contra el contacto con fuentes de corriente eléctrica.
- Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas, etc. que puedan suponer un peligro si se producen daños al utilizar la máquina.

Peligros por el polvo y los vapores

- El polvo y los vapores generados al utilizar las máquinas para uniones atornilladas pueden perjudicar la salud (p. ej., causar cáncer, defectos congénitos, asma o dermatitis); por este motivo, debe realizarse una evaluación del riesgo en relación con estos peligros y aplicar los mecanismos de regulación pertinentes.
- Para la evaluación del riesgo, debe tenerse en cuenta el polvo generado al utilizar la máquina, así como el polvo ya presente que pudiera levantarse durante su uso.
- El aire de salida debe conducirse de modo que se levante el menor polvo posible en entornos polvorientos.

- Si se generan polvos o vapores, el objetivo principal deberá ser controlarlos en el lugar desde el que se liberen.
- Todos los componentes o accesorios de la máquina previstos para recolectar, aspirar o eliminar el polvo o los vapores deben instalarse y mantenerse debidamente según lo dispuesto en las indicaciones del fabricante.
- Utilice equipos de protección respiratoria según lo indicado por su empleador o de acuerdo con lo dispuesto por las normas de seguridad y salud laboral.

Peligros por el ruido

- La exposición a un nivel elevado de ruido con unas protecciones auditivas insuficientes puede causar lesiones auditivas permanentes, pérdida de audición y otros problemas, como acúfenos (tintineos, zumbidos, silbidos o pitidos en el oído). Es indispensable realizar una evaluación de riesgos en relación con este peligro y aplicar los mecanismos de regulación pertinentes.
- Los mecanismos de regulación indicados para la minimización de riesgos incluyen medidas como el uso de materiales insonorizantes que eviten los ruidos de tintineo en las piezas.
- Utilice equipos de protección auditiva según lo indicado por su empleador y de acuerdo con lo dispuesto por las normas de seguridad y salud laboral.
- La máquina para uniones atornilladas debe manejarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones de estas instrucciones para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.
- Si la máquina para uniones atornilladas dispone de un silenciador, debe asegurarse de que esté siempre en el lugar en el que se utilice la máquina para uniones atornilladas y de que esté en buen estado de funcionamiento.

- Los consumibles y las herramientas intercambiables deben seleccionarse, mantenerse y sustituirse según las recomendaciones de estas instrucciones para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.
- La herramienta de aire comprimido debe manejarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones de estas instrucciones para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.
- El silenciador integrado no debe retirarse y debe estar en buen estado de funcionamiento.

Peligros por las vibraciones

- La exposición a vibraciones puede causar lesiones nerviosas y trastornos vasculares en las manos y brazos.
- Mantenga las manos alejadas de las fijaciones de la llave para tuercas.
- Para los trabajos que deban realizarse en un entorno frío, use ropa de abrigo y mantenga las manos calientes y secas.
- Si nota un entumecimiento, hormigueo o dolores en los dedos o manos, o una decoloración blanquecina de la piel de los dedos o manos, deje de trabajar con la máquina y consulte a un médico.
- La máquina para uniones atornilladas debe manejarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones de estas instrucciones para evitar el aumento innecesario de las vibraciones.
- No utilice fijaciones ni prolongaciones desgastadas o que no encajen perfectamente en la máquina, ya que, en tal caso, es muy probable que pueda producirse un aumento considerable de las vibraciones.
- Los consumibles y las herramientas intercambiables deben seleccionarse, mantenerse y sustituirse según las recomendaciones de estas instrucciones para evitar un aumento innecesario de las vibraciones.

- En caso necesario, deben utilizarse manguitos.
- Siempre que sea posible, utilice un soporte, una fijación o un contrapeso para sostener el peso de la máquina.
- Sostenga la máquina con un agarre firme y seguro, pero sin apretar demasiado, y tenga siempre en cuenta las fuerzas de reacción necesarias para la mano, ya que, generalmente, el riesgo de vibraciones es mayor si se aumenta la fuerza de agarre.
- Una herramienta intercambiable montada de forma incorrecta o dañada puede aumentar las vibraciones.

Indicaciones adicionales de seguridad para las máquinas neumáticas

- El aire comprimido puede causar lesiones graves:
 - Cuando la máquina no esté en uso y antes de cambiar los accesorios o de realizar las tareas de reparación, debe bloquearse la alimentación de aire, despresurizarse el tubo de aire y desconectarse la máquina de la alimentación de aire comprimido.
 - No dirija nunca la corriente de aire hacia usted mismo o hacia otras personas.
- El movimiento descontrolado de los tubos puede causar lesiones graves. Por lo tanto, compruebe siempre que los tubos y sus fijaciones no estén dañados ni se hayan soltado.
- El aire frío debe conducirse de forma que no se transmita a las manos.
- No utilice conexiones de cierre rápido en la entrada de la herramienta para los destornilladores de impacto y de impulso. Para las conexiones de tubos con rosca, utilice únicamente aquellas fabricadas con acero endurecido (o un material con una resistencia a los golpes similar).

- Si se utilizan conexiones giratorias universales (acoplamientos de garras), deben instalarse pernos de retención; asimismo, deben utilizarse fijaciones Whipcheck en los tubos para proteger la conexión entre el tubo y la máquina y la conexión de los tubos entre sí en caso de fallo.
- Asegúrese de no superar la presión máxima indicada en la máquina.
- En las máquinas con regulación del par de apriete con rotación continua, la presión del aire tiene consecuencias sobre el rendimiento que son relevantes para la seguridad. Por este motivo, deben establecerse requerimientos en cuanto a la longitud y al diámetro del tubo.
- No transporte nunca las máquinas neumáticas asiéndolas por el tubo.

Indicaciones adicionales de seguridad

- En caso necesario, observe las normas especiales de seguridad laboral y de prevención de accidentes laborales para el uso de compresores y herramientas de aire comprimido.
- Asegúrese de no superar la presión máxima permitida especificada en las características técnicas.
- No sobrecargue la herramienta y utilícela exclusivamente dentro del rango de potencia especificado en las características técnicas.
- Utilice lubricantes inocuos. Procure que la zona de trabajo esté bien ventilada. Si las emisiones son elevadas, inspeccione la herramienta de aire comprimido y, en caso necesario, repárela.

- No utilice esta herramienta si está desconcentrado. Esté atento, preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con una herramienta de aire comprimido. No utilice ninguna herramienta si se siente cansado o se encuentra bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un solo momento de distracción mientras utiliza la herramienta puede causar lesiones graves.
- Mantenga limpia y bien iluminada la zona de trabajo. El desorden o la falta de iluminación en el lugar de trabajo pueden provocar accidentes.
- Mantenga las herramientas de aire comprimido fuera del alcance de los niños.
- No guarde el aparato desprotegido a la intemperie ni en ambientes húmedos.
- Proteja la herramienta de aire comprimido frente al polvo y la suciedad, especialmente, la conexión para el aire comprimido y los elementos de mando.

Antes de la puesta en funcionamiento

INDICACIÓN

- El aparato de aire comprimido solo debe utilizarse con aire comprimido limpio y lubricado con niebla de aceite sin superar la presión máxima de funcionamiento de 6,3 bar en el aparato. Para regular la presión de trabajo, el compresor debe contar con un manorreductor.

Montaje de la boquilla de conexión

- ◆ Atornille la boquilla de conexión **3** en la entrada de aire **2** (Pré-montado no estado de entrega).

Lubricación

INDICACIÓN

- Para evitar daños causados por el roce y la corrosión, es muy importante realizar una lubricación periódica. Para ello, recomendamos utilizar un aceite especial para sistemas de aire comprimido (p. ej., aceite para compresores Liqui Moly).
 - **Lubricación con lubricadores por niebla de aceite**
Como fase de preparación tras el manorreductor, un lubricador por niebla de aceite (no incluido en el volumen de suministro) lubrica su aparato de forma continua y óptima. El lubricador por niebla de aceite suministra pequeñas gotas de aceite a la corriente de aire para garantizar así una lubricación constante.
 - **Lubricación manual**
Si no dispone de ningún lubricador de niebla de aceite, realice una lubricación manual antes de cada puesta en funcionamiento o siempre que utilice el aparato durante un periodo prolongado de tiempo. Aplique manualmente de 3 a 5 gotas de aceite especial para sistemas neumáticos en la boquilla de conexión **3**.

Relleno de aceite

Para mantener la operatividad del aparato durante un tiempo prolongado, este debe disponer de suficiente aceite para sistemas neumáticos.

Dispone de las siguientes posibilidades:

- ◆ Conectar una unidad de mantenimiento con lubricador al compresor.
- ◆ Instalar un lubricador en el conducto o en el aparato de aire comprimido.

- ◆ Aplicar manualmente de 3 a 5 gotas de aceite de uso neumático cada 15 minutos de funcionamiento en la boquilla de conexión **3**.

Conexión a la alimentación de aire comprimido

INDICACIÓN

- ▶ Antes de conectar la alimentación de aire comprimido, debe comprobarse lo siguiente:
 - Asegúrese de que se haya alcanzado por completo la presión de trabajo correcta (6,3 bar).
 - Asegúrese de que el gatillo se encuentre en la posición más elevada.
 - ▶ Utilice exclusivamente tubos de conexión con un diámetro interior mínimo de 9 mm.
 - ▶ Utilice exclusivamente aire comprimido filtrado, lubricado y regulado.
- ◆ Enrosque la boquilla de conexión **3** en la entrada de aire **2** (Pré-montado no estado de entrega). En caso necesario, apriete la conexión con unos alicates.
 - ◆ Conecte el aparato a un compresor; para ello, conecte la boquilla de conexión **3** al tubo de suministro de la alimentación de aire comprimido.

¡ATENCIÓN!

- ▶ Asegúrese de que el tubo de aire comprimido esté bien fijado. Un tubo suelto y que se mueva descontroladamente supone un gran peligro. Asegúrese también de que las dos uniones atornilladas entre la pieza de conexión y el aparato estén bien fijadas.
- ◆ Para poder regular el aire comprimido, debe equiparse la alimentación de aire comprimido con un manorreductor.

Puesta en funcionamiento

Llave de carraca neumática

- ◆ Coloque el accesorio necesario **9**, **12**, **10** + **8** o la pieza de prolongación **11** en el alojamiento cuadrado **5**.
- ◆ Ajuste el sentido de giro correcto con el perno de cambio del sentido de giro **6**:
R = giro hacia la izquierda
F = giro hacia la derecha
- ◆ Coloque el accesorio sobre la cabeza del tornillo.

INDICACIÓN

- La conexión a la alimentación de aire comprimido se realiza por medio de un tubo flexible de aire comprimido con conexión rápida.
La llave de carraca alcanza una potencia óptima con un tubo de aire comprimido con un diámetro interno de 10 mm.

Encendido/apagado

Encendido:

- ◆ Presione el gatillo **4** para encender el aparato.

Apagado:

- ◆ Suelte el gatillo **4**.
- ◆ Tras finalizar el trabajo, desconecte el aparato de la alimentación de aire comprimido.

Mantenimiento y limpieza



¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES! Antes de realizar las tareas de mantenimiento, desconecte el aparato de la red de aire comprimido.



¡ATENCIÓN!

- Antes de proceder al mantenimiento, limpie el aparato para eliminar las sustancias peligrosas que hayan podido acumularse (a causa de los distintos procesos de trabajo). Evite que estas sustancias entren en contacto con la piel. El contacto de la piel con polvos peligrosos puede causar una dermatitis grave. Si se genera o se levanta polvo durante las tareas de mantenimiento, existe el riesgo de que acabe inhalándose.

INDICACIÓN

Para garantizar el funcionamiento correcto y una vida útil prolongada del aparato, deben observarse los siguientes puntos:

- Debe garantizarse que la lubricación de aceite sea suficiente y esté siempre en perfecto estado, ya que es vital para el funcionamiento óptimo del aparato.
- Compruebe la velocidad y el nivel de vibraciones después de cada uso.
- Compruebe la velocidad de ralentí de forma periódica y después de realizar las tareas de mantenimiento.
Para ello, utilice un tacómetro y realice la medición sin ninguna herramienta fijada. Con una presión de flujo de 6,3 bar, no debe superarse nunca la velocidad de ralentí.
- Si el aparato genera un nivel de vibraciones elevado, debe repararse o eliminarse la causa antes de seguir utilizándolo.

- Utilice solo los recambios originales del fabricante para evitar riesgos a los usuarios. En caso de dudas, póngase en contacto con el centro de asistencia técnica.
- Limpie el aparato exclusivamente con un paño seco y suave o con aire comprimido.
- No emplee nunca productos de limpieza agresivos o abrasivos.

Eliminación de fallos

Fallo	Posible causa	Solución
Velocidad demasiado baja, sale algo de aire por el orificio de salida.	Las piezas del motor están obstruidas por la suciedad.	Compruebe si el filtro del suministro de presión está sucio.
	El suministro de presión es demasiado bajo.	Compruebe si el filtro del suministro de presión está sucio.
		Lubrique el aparato según lo descrito en las instrucciones.
		En caso necesario, repita las indicaciones anteriores.
El aparato no se mueve, todo el aire comprimido sale por el orificio de salida.	El motor está bloqueado por la acumulación de materiales.	Lubrique el aparato según lo descrito en las instrucciones.

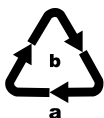
Desecho



El embalaje está compuesto por materiales ecológicos que pueden desecharse en los contenedores de reciclaje locales.

No deseche el aparato con la basura doméstica.

Puede informarse acerca de las posibilidades de desecho de los aparatos usados en su administración municipal o ayuntamiento.



Deseche el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente.

Observe las indicaciones de los distintos materiales de embalaje y, si procede, reciclelos de la manera correspondiente. Los materiales de embalaje cuentan con abreviaciones (a) y cifras (b) que significan lo siguiente:

1-7: plásticos,

20-22: papel y cartón,

80-98: materiales compuestos



Puede informarse acerca de las posibilidades de desecho de los aparatos usados en su administración municipal o ayuntamiento.

Garantía de Kompernass Handels GmbH

Estimado cliente:

Este aparato cuenta con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Si se detectan defectos en el producto, puede ejercer sus derechos legales frente al vendedor. Estos derechos legales no se ven limitados por la garantía descrita a continuación.

Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía comienza con la fecha de compra. Guarde bien el comprobante de caja original, ya que lo necesitará como justificante de compra.

Si dentro de un periodo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto se detecta un defecto en su material o un error de fabricación, asumiremos la reparación o sustitución gratuita del producto a nuestra elección. La prestación de la garantía requiere la presentación del aparato defectuoso y del comprobante de caja, así como una breve descripción por escrito del defecto detectado y de las circunstancias en las que se haya producido dicho defecto, dentro del plazo de tres años.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el producto reparado o le suministraremos uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone el inicio de un nuevo periodo de garantía.

Duración de la garantía y reclamaciones legales por vicios

La duración de la garantía no se prolonga por hacer uso de ella. Este principio también se aplica a las piezas sustituidas y reparadas. Si después de la compra del aparato, se detecta la existencia de daños o de defectos al desembalarlo, deben notificarse de inmediato. Cualquier reparación que se realice una vez finalizado el plazo de garantía estará sujeta a costes.

Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado cuidadosamente según estándares elevados de calidad y se ha examinado en profundidad antes de su entrega.

La prestación de la garantía solo rige para defectos en los materiales o errores de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto normalmente sometidas al desgaste y que, en consecuencia, puedan considerarse piezas de desgaste ni los daños producidos en los componentes frágiles, p. ej., interruptores, baterías, moldes de horno o piezas de vidrio.

Se anulará la garantía si el producto se daña o no se utiliza o mantiene correctamente. Para utilizar correctamente el producto, deben observarse todas las indicaciones especificadas en las instrucciones de uso. Debe evitarse cualquier uso y manejo que esté desaconsejado o frente al que se advierte en las instrucciones de uso.

El producto está previsto exclusivamente para su uso privado y no para su uso comercial. En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y apertura del aparato por personas ajenas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía perderá su validez.

Proceso de reclamación conforme a la garantía

Para garantizar una tramitación rápida de su reclamación, le rogamos que observe las siguientes indicaciones:

- Mantenga siempre a mano el comprobante de caja y el número de artículo (p. ej., IAN 12345) como justificante de compra.
- Podrá ver el número de artículo en la placa de características, grabado en el aparato, en la portada de las instrucciones (parte inferior izquierda) o en un adhesivo en la parte trasera o inferior del aparato.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia técnica especificado a continuación **por teléfono o por correo electrónico**.

- Podrá enviar el producto calificado como defectuoso junto con el justificante de compra (comprobante de caja) y la descripción del defecto y de las circunstancias en las que se haya producido de forma gratuita a la dirección de correo proporcionada.



En www.lidl-service.com, podrá descargar este manual de usuario y muchos otros más, así como vídeos sobre los productos y software.

Asistencia técnica

ES Servicio España

Tel.: 902 59 99 22

(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/
llamada (tarifa normal))

(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/
llamada (tarifa reducida))

E-Mail: kompernass@lidl.es

IAN 298566

Importador

Tenga en cuenta que la dirección siguiente no es una dirección de asistencia técnica. Póngase primero en contacto con el centro de asistencia técnica especificado.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

ALEMANIA

www.kompernass.com

Traducción de la Declaración de conformidad original

En virtud del presente documento, nosotros,
KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsable de los documentos:
Señor Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM (ALEMANIA), declaramos que este producto cumple con lo dispuesto por las siguientes normas, documentos normativos y directivas CE:

**Directiva relativa a las máquinas
(2006/42/EC)**

Normas armonizadas aplicadas:

EN ISO 11148-6:2012

Denominación de la máquina:

ATORNILLADOR NEUMÁTICO DE TRINQUETE PDRS 6.3 B2

Año de fabricación: 02-2018

Número de serie: IAN 298566

Bochum, 21.02.2018



Semi Uguzlu

- Responsable de calidad -

Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas en relación con el desarrollo tecnológico.

Inhaltsverzeichnis

Introdução..... 199

Utilização correta.....	199
Equipamento	200
Conteúdo da embalagem	201
Dados técnicos.....	201

Instruções gerais de segurança para aparelhos pneumáticos 203

Perigos devido à projeção de peças	210
Perigos devido a prendimento/ enrolamento.....	211
Perigos durante o funcionamento.....	211
Perigos devido a movimentos repetidos.....	213
Perigos devido a acessórios.....	213
Perigos no local de trabalho	214
Perigos devido a poeiras e vapores.....	214
Perigos devido a ruído.....	215
Perigos devido a vibrações	216
Instruções de segurança adicionais para máquinas pneumáticas	217
Outras instruções de segurança.....	218

Antes da colocação em funcionamento 219

Montagem do bocal de encaixe	219
Lubrificação	220
Reabastecer óleo	220
Ligação a uma fonte de ar comprimido.....	221

Colocação em funcionamento 222

Aparafusadora pneumática	222
Ligar/desligar.....	222

Manutenção e limpeza. 223**Resolução de falhas 224****Eliminação 225****Garantia da Kompernass Handels GmbH 225**

Assistência Técnica. 228

Importador 228

Tradução da Declaração de Conformidade original 229

APARAFUSADORA COM ROQUETE A AR COMPRIMIDO PDRS 6.3 B2

Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho. Optou por um produto de elevada qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Este contém instruções importantes para a segurança, a utilização e a eliminação. Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as instruções de operação e segurança. Utilize o produto apenas como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. Ao transferir o produto para terceiros, entregue todos os respetivos documentos.

Utilização correta

O acessório de aparafusamento é adequado para o aperto e desaperto de uniões roscadas na área automóvel (montagem de pneus, etc.), bem como na área agrícola. Ao apertar parafusos e porcas, tenha em consideração os binários de aperto necessários.

Este aparelho só pode ser utilizado com uma alimentação de ar comprimido. A pressão de funcionamento máxima autorizada indicada no aparelho não pode ser ultrapassada.

Este aparelho não pode ser operado com gases explosivos, combustíveis ou perigosos para a saúde.

Não utilizar como alavanca, ferramenta para partir ou bater.

Qualquer outra utilização ou alteração do aparelho é considerada incorreta e acarreta perigo de acidentes graves. Não assumimos qualquer responsabilidade por danos resultantes da utilização incorreta. O aparelho foi concebido apenas para uso privado.

Símbolos na ferramenta pneumática:

	Leia o manual de instruções antes da colocação em funcionamento.
	Use sempre uma proteção ocular durante a utilização ou manutenção do aparelho pneumático.
	Use sempre uma máscara de proteção respiratória em caso de formação de poeiras.
	Use sempre protetores auriculares.
	Lubrificar diariamente

Equipamento

- 1 Aparafusadora pneumática
- 2 Entrada de ar
- 3 Bocal de encaixe (Pré-montado)
- 4 Acionador
- 5 Encabadouro quadrado
- 6 Pino de desvio
- 7 Frasco de óleo
- 8 Pontas de aparafusar
- 9 Chaves de caixa
- 10 Suporte de pontas
- 11 Extensão
- 12 Articulação cardã

Conteúdo da embalagem

- 1 Aparafusadora pneumática
- 7 Chaves de caixa (10 mm/11/13/14/15/17/19)
- 3 Pontas de aparafusar (PH2/ PH3/ SL 5,5)
- 1 Extensão 75 mm
- 1 Articulação cardã
- 1 Suporte de pontas
- 1 Frasco de óleo
- 1 Bocal de encaixe 6,35 mm (1/4") (Pré-montado)
- 1 Mala
- 1 Manual de instruções

Dados técnicos

Pressão de ar nominal:	máx. 6,3 bar
Consumo de ar:	113 l/min.
Velocidade de rotação máx.:	máx. 160 rpm
Binário máx.:	61 Nm
Alteração do sentido de rotação:	rotação à direita e à esquerda
Encabadouro:	1/2"

Valores de emissões acústicas:

Valor de medição de ruído determinado de acordo com a norma ISO 15744:

Nível de pressão acústica:	$L_{pA} = 89,8$	dB (A)
Incerteza:	$K_{pA} = 3$	dB
Nível de potência acústica:	$L_{WA} = 100,8$	dB (A)

Incerteza: $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Usar protetores auriculares!

Valor da emissão de vibração:

Valor total de vibração determinado de acordo com a norma ISO 28927-7:

Aparafusadora pneumática:

$$a_h = 2,58 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Incerteza } K = 0,76 \text{ m/s}^2$$

AVISO!

- Os valores das emissões acústicas indicados nestas instruções foram medidos de acordo com um processo de medição normalizado pela norma ISO 15744 e podem ser utilizados para a comparação de aparelhos. Os valores das emissões acústicas alteram-se de acordo com a utilização da ferramenta pneumática e podem, em alguns casos, exceder os valores indicados nestas instruções. O grau das emissões acústicas pode ser subestimado, caso a ferramenta pneumática seja utilizada frequentemente desta forma.

NOTA

- Para uma avaliação exata do grau das emissões acústicas durante um determinado período de trabalho, também se devem ter em consideração os períodos de tempo em que o aparelho está desligado ou ligado, mas não está a ser utilizado. Isto pode reduzir significativamente o grau das emissões acústicas durante o período total de trabalho.



Instruções gerais de segurança para aparelhos pneumáticos

⚠ AVISO!

- ▶ **Leia todas as instruções de segurança e indicações.** O não cumprimento das instruções de segurança e indicações pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

NOTA

- ▶ O conceito de "aparelho pneumático" ou "aparelho" usado neste texto refere-se aos aparelhos pneumáticos mencionados neste manual de instruções.

Guarde todas as instruções de segurança e indicações para futuras consultas.

- O utilizador tem de avaliar os riscos específicos que podem ocorrer devido a qualquer tipo de utilização.
- As instruções de segurança têm de ser lidas e compreendidas antes da instalação, utilização, reparação, manutenção e substituição de acessórios, bem como antes do trabalho na proximidade da ferramenta pneumática. Caso contrário, podem ocorrer lesões corporais graves.
- A ferramenta pneumática deverá ser instalada, ajustada ou utilizada exclusivamente por operadores devidamente qualificados e instruídos.
- A ferramenta pneumática não pode ser alterada. As alterações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.

- Nunca utilize ferramentas pneumáticas danificadas. Faça a manutenção cuidadosa das ferramentas pneumáticas. Verifique regularmente se as peças móveis funcionam corretamente e não estão encravadas, e se existem peças partidas ou danificadas a ponto de interferir no bom funcionamento da ferramenta pneumática. Controle a integridade e legibilidade das placas e autocolantes.
Antes de utilizar o aparelho, as peças danificadas devem ser reparadas ou substituídas. Muitos acidentes ocorrem devido à má manutenção das ferramentas pneumáticas.
- Este aparelho não se destina à utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou com falta de experiência e/ou de conhecimento, salvo se forem vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que desta recebam instruções acerca do funcionamento do aparelho.
- Certifique-se de que as crianças não brincam com o aparelho.

AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!

- Antes dos trabalhos de manutenção, desligue a alimentação de ar comprimido.
- **PERIGO DE EXPLOSÃO!** Nunca utilize gasolina ou outros líquidos inflamáveis para limpar o aparelho pneumático! Os vapores remanescentes no aparelho pneumático podem ser inflamados por faíscas e levar à explosão do aparelho pneumático. Não trabalhe com o aparelho em ambientes potencialmente explosivos, onde se encontram líquidos, gases ou poeiras inflamáveis. Não trabalhe com quaisquer materiais que sejam ou possam ser potencialmente inflamáveis ou explosivos.
- Utilize o aparelho apenas em áreas de utilização para os quais foi concebido!
- Não sobrecarregue o aparelho.

- Nunca utilize dióxido de hidrogénio, dióxido de oxigénio, dióxido de carbono ou outro gás em garrafa como fonte de energia para esta ferramenta, pois pode original uma explosão e, conseqüentemente, lesões graves.
- Limpe e faça a manutenção do aparelho regularmente como prescrito (ver capítulo “Manutenção e limpeza”).
- Controle a existência de eventuais danos na máquina antes de a colocar em funcionamento. Antes de cada utilização, certifique-se de que o aparelho se encontra em perfeito estado de funcionamento.
- Esteja sempre atento! Movimentos inesperados do aparelho podem provocar perigos.
- Evite uma postura corporal incorreta. Assegure uma posição estável e mantenha sempre o equilíbrio. Desta forma, consegue controlar melhor o aparelho pneumático em situações inesperadas.
- Não utilize qualquer aparelho, cujo interruptor esteja avariado. Um aparelho que não se consegue ligar nem desligar constitui perigo e tem de ser reparado.
- Guarde aparelhos pneumáticos que não estejam a ser utilizados fora do alcance das crianças. Não autorize a utilização do aparelho por pessoas que não estejam familiarizadas com o mesmo ou que não tenham lido estas instruções. Os aparelhos pneumáticos são perigosos, caso sejam utilizados por pessoas inexperientes.
- Faça uma manutenção cuidadosa do aparelho. Verifique se as peças móveis funcionam corretamente e não estão encravadas, e se existem peças partidas ou danificadas a ponto de interferir no bom funcionamento do aparelho. Antes de utilizar o aparelho, as peças danificadas devem ser reparadas. Muitos acidentes são originados por uma manutenção mal realizada.

- Desligue o aparelho, caso não o esteja a utilizar.
- Use o equipamento de proteção individual e sempre óculos de proteção. O uso do equipamento de proteção individual, como máscara de proteção antipoeiras, calçado de segurança antiderrapante, capacete de proteção ou protetores auriculares, de acordo com o tipo e a aplicação da ferramenta pneumática, reduz o risco de ferimentos.
- Verifique todas as ligações e tubos de alimentação. Todas as unidades de manutenção, acoplamentos e mangueiras têm de corresponder aos parâmetros do aparelho em termos de pressão e quantidade de ar. Pressão demasiado baixa afeta a função do aparelho, pressão demasiado alta pode causar danos materiais e ferimentos.
- Proteja as mangueiras contra dobras, estreitamentos, solventes e arestas afiadas. Mantenha as mangueiras afastadas de calor, óleo e peças em rotação.
- Certifique-se de que as braçadeiras da mangueira estão sempre bem apertadas. Braçadeiras soltas ou danificadas podem permitir que o ar saia descontroladamente.
- Substitua imediatamente uma mangueira danificada. Um tubo de alimentação danificado pode fazer com que uma mangueira de ar comprimido se mova descontroladamente e pode causar ferimentos.
- Se o cabo de alimentação deste aparelho for danificado, terá de ser substituído pelo fabricante, pelo respetivo Serviço de Apoio ao Cliente ou por uma pessoa igualmente qualificada, a fim de evitar situações de perigo.
- Não utilize o aparelho se estiver desconcentrado, cansado, com sono ou sob influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de distração durante a utilização do aparelho pode causar ferimentos graves.

- Não respire diretamente o ar expelido. Evite que o ar expelido incida diretamente nos olhos. O ar expelido pelo aparelho pneumático pode conter água, óleo, partículas metálicas ou impurezas do compressor. Isto pode causar danos à saúde.

** AVISO!**

- ▶ **TENHA CUIDADO AO POUSAR O APARELHO!** Pouse o aparelho sempre de modo a não ficar pousado sobre o gatilho. Em determinadas circunstâncias, isto pode levar a uma ativação accidental do aparelho, o que, por sua vez, pode conduzir a situações de perigo.
- Só podem ser utilizados acessórios adequados. Estes podem ser comprados junto do fabricante. Acessórios que não sejam de origem podem originar perigos.
- Utilize apenas ar comprimido filtrado e regulado. Pó, vapores corrosivos e/ou humidade podem danificar o motor de uma ferramenta pneumática.
- A mangueira tem de ser concebida para uma pressão de, no mínimo, 6,3 bar ou 125 psi, mas pelo menos 150% da pressão máxima gerada no sistema.
- A ferramenta e a mangueira de alimentação devem estar equipadas com um acoplador de mangueira, de modo que a pressão disperse completamente ao separar o acoplador de mangueira.
- **PERIGO!** Evite o contacto com uma linha condutora de tensão. Este aparelho não está isolado contra choque elétrico.

** AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!**

- ▶ Em caso de pressões de trabalho elevadas podem ocorrer forças de recuo que, em determinadas condições, podem resultar em perigos devido a carga permanente.

- Se não estiver familiarizado com o manuseamento do aparelho, deve receber instrução sobre o manuseamento seguro do mesmo.

⚠ AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!

- ▶ PERIGO DEVIDO A CORTES! Não trate uma lesão causada por jato de alta pressão como um simples corte. Um jato de alta pressão pode injetar produtos tóxicos no corpo e causar ferimentos graves. Em caso de lesão na pele causada por jato de alta pressão, procure imediatamente assistência médica.
- O aparelho pneumático não pode ser alterado, de forma alguma, sem a autorização do fabricante.
- Utilize o aparelho pneumático apenas com a pressão prescrita (6,3 bar).
- A alimentação de ar do aparelho pneumático tem de ser desligada após a utilização e se este estiver fora de serviço.
- Se o aparelho pneumático não estiver hermético ou tiver de ser reparado, não pode ser utilizado.
- Nunca ligue o aparelho pneumático com uma mangueira de ar comprimido, cuja pressão exceda os 6,3 bar.
- Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado. Desarrumação e áreas de trabalho pouco iluminadas podem causar acidentes.
Desta forma, consegue controlar melhor o aparelho especialmente em situações inesperadas.

⚠ AVISO!

- ▶ O aparelho só pode ser reparado por técnicos especializados e com peças sobresselentes de origem. Desta forma, é garantida a segurança do aparelho.

- Mantenha crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização do aparelho. Em caso de distração pode perder o controlo do aparelho.
- Use vestuário adequado. Não use roupas largas ou joias. Mantenha o cabelo, o vestuário e as luvas afastados das peças móveis. Vestuário solto, joias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.
- Não utilizar o gatilho nem o aparelho, caso o compressor deixe de trabalhar inesperadamente.
- Se possível, utilize um separador de condensação ou esvazie regularmente a água condensada existente nas mangueiras e tubos antes e durante a utilização dos aparelhos pneumáticos.
- **ATENÇÃO!** Um sistema de pressão de ar subdimensionado pode reduzir a eficiência do seu aparelho.
- Relativamente a vários perigos, as instruções de segurança têm de ser lidas e compreendidas antes da montagem, utilização, reparação, manutenção e substituição de acessórios, bem como antes do trabalho na máquina para uniões roscadas. Caso contrário, podem ocorrer lesões corporais graves.
- A máquina para uniões roscadas deverá ser instalada, ajustada ou utilizada exclusivamente por operadores devidamente qualificados e instruídos.
- Esta máquina para uniões roscadas não pode ser modificada. As alterações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.
- Não perca as instruções de segurança, entregue-as ao operador.
- Nunca utilize uma máquina para uniões roscadas danificada.

- A manutenção das máquinas tem de ser realizada regularmente para controlar se os valores nominais e as marcações exigidos pela presente parte da ISO 11148 estão legíveis na máquina. O empregado/utilizador tem de contactar o fabricante para obter as chapas de substituição, caso seja necessário.

Perigos devido à projeção de peças

- Em caso de rutura da peça a trabalhar ou de um dos acessórios, ou até mesmo da própria ferramenta, as peças podem ser projetadas a uma velocidade elevada.
- Durante a utilização, a substituição de acessórios, bem como durante a reparação ou os trabalhos de manutenção, é necessário usar sempre uma proteção ocular resistente a impactos. O grau da proteção necessária deve ser avaliado separadamente para cada utilização.
- Deve-se garantir que a peça a trabalhar está fixa de forma segura.
- É necessário controlar regularmente se a velocidade de rotação não é superior aos dados indicados na ferramenta pneumática. Estes controlos da velocidade de rotação têm de ser realizados sem que a ferramenta esteja introduzida.
- Certifique-se de que faíscas e fragmentos que se formam durante a utilização não representam qualquer perigo.
- Desligue a ferramenta pneumática da alimentação de ar comprimido antes de substituir a ferramenta de aplicação ou os acessórios, ou antes de realizar um ajuste, a manutenção ou a limpeza.
- Certifique-se de que não ocorrem perigos também para outras pessoas.

Perigos devido a prendimento/enrolamento

- Os perigos devido a prendimento/enrolamento podem causar asfixia, escalpe e/ou ferimentos por corte, caso a roupa larga, as joias pessoais, os colares, os cabelos ou as luvas não sejam mantidos afastados da máquina e dos respectivos acessórios.
- As luvas podem ficar presas no acionamento rotativo, podendo causar lesões ou fraturas nos dedos.
- Nos suportes e extensões do acionamento rotativo pode ocorrer facilmente prendimento/enrolamento de luvas revestidas a borracha ou reforçadas com metal.
- Não utilize luvas que lhe fiquem largas nem luvas rasgadas ou gastas nos dedos.
- Nunca prenda de forma fixa o acionamento, o suporte ou a extensão do acionamento.
- Mantenha as suas mãos afastadas do acionamento em rotação.
- Use vestuário adequado. Não use roupas largas ou joias. Mantenha o cabelo, o vestuário e as luvas afastados da ferramenta pneumática e das peças móveis. Vestuário solto, joias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis. Perigo de ferimentos.

Perigos durante o funcionamento

- Durante a utilização da máquina, as mãos do operador podem estar sujeitas a perigos, como p. ex. esmagamento, pancadas, cortes, abrasão e calor. Use luvas adequadas para proteger as mãos.
- O operador e o pessoal de manutenção têm de ter capacidade física para lidar com as dimensões, o peso e a potência da máquina.

- Segure a máquina de forma correta: esteja preparado para contrariar os movimentos normais ou repentinos, mantenha as duas mãos sempre prontas.
- Certifique-se de que mantém o seu corpo equilibrado e numa posição estável.
- Assegure uma posição estável e mantenha sempre o equilíbrio.
- Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Em caso de interrupção da alimentação de ar, desligue a ferramenta pneumática no interruptor Ligar/desligar.
- Nos casos em que sejam necessários meios auxiliares para suportar os binários de reação, recomenda-se a utilização, sempre que possível, de um dispositivo de suspensão. Se não seja possível, recomenda-se a utilização de punhos laterais para as máquinas com punho reto e máquinas com punho de pistola. De qualquer forma, recomenda-se a utilização de meios auxiliares para suportar o binário de reação, caso este seja superior a 4 Nm em máquinas com punho reto, superior a 10 Nm em máquinas com punho de pistola e superior a 60 Nm em aparafusadoras angulares.
- Ative o dispositivo de comando para arrancar ou parar em caso de corte da alimentação de energia.
- Utilize apenas os lubrificantes recomendados pelo fabricante.
- Os dedos podem ficar entalados em aparafusadoras de porcas com cabeça chata aberta.
- Mantenha as mãos afastadas de pinças de aperto e brocas em rotação.
- Não utilize a ferramenta em espaços estreitos e cuidado para não entalar as mãos entre a máquina e a peça a trabalhar, principalmente, ao desaparafusar.

Perigos devido a movimentos repetidos

- A utilização de uma máquina para uniões roscadas pode induzir sensações desconfortáveis nas mãos, braços, ombros, zona do pescoço ou outras partes do corpo do operador durante a realização de alguns trabalhos.
- Durante o trabalho com esta máquina deve adotar uma postura confortável, ter atenção a uma boa estabilidade e evitar posições desfavoráveis ou aquelas em que possa ser difícil manter o equilíbrio. Durante trabalhos de longa duração, o operador deve alterar a postura corporal, o que pode ajudar a prevenir sensações desagradáveis e cansaço.
- Se o operador notar sintomas persistentes como, p. ex., mal-estar, queixas, palpitações, dor, formigueiro, surdez, queimadura ou rigidez, não deve ignorar estes sinais de alerta. O operador deve consultar um médico qualificado.

Perigos devido a acessórios

- Desligue a alimentação de energia da máquina antes de substituir a ferramenta da máquina ou o acessório.
- Não toque nos suportes nem nos acessórios durante o processo de percussão, porque isto pode aumentar o perigo de corte, queimadura ou lesões devido a vibrações.
- Utilize apenas acessórios e consumíveis dos tamanhos e tipos recomendados pelo fabricante da máquina para uniões roscadas, não utilize nenhum outro tipo ou tamanho de acessórios e consumíveis.
- Utilize apenas suportes de percussão em bom estado de utilização, porque o mau estado de suportes manuais e acessórios pode causar a rutura dos mesmos e a sua projecção, caso sejam utilizados com aparafusadoras de impacto.

Perigos no local de trabalho

- Escorregadelas, tropeções e quedas são os motivos principais para a ocorrência de lesões no local de trabalho. Tenha atenção a superfícies que podem ficar escorregadias devido à utilização da máquina e ao risco de tropeçar na mangueira de ar ou na mangueira hidráulica.
- Proceda com cuidado em ambientes desconhecidos. Podem existir perigos ocultos devido a cabos elétricos ou outras linhas de alimentação.
- A ferramenta pneumática não foi concebida para a utilização em atmosferas explosivas e não está isolada contra o contacto com fontes de corrente elétrica.
- Assegure-se de que não existem quaisquer cabos elétricos, canalizações de gás, etc. que, em caso de danificação devido à utilização da máquina, possam causar um perigo.

Perigos devido a poeiras e vapores

- As poeiras e os vapores gerados pela utilização da máquina para uniões roscadas podem causar danos à saúde (como p. ex. cancro, malformações congénitas, asma e/ou dermatite); é indispensável realizar uma avaliação dos riscos em relação a estes perigos e implementar os mecanismos de regulação adequados.
- Na avaliação dos riscos devem ser incluídas as poeiras originadas durante a utilização da máquina e as poeiras que eventualmente são levantadas.
- A extração de ar deve ser conduzida de modo que a suspensão de poeiras em ambientes poeirentos seja reduzida para o valor mínimo.
- Caso sejam originados vapores e poeiras, é prioritário controlar os mesmos no local em que são libertados.

- Todos os acessórios ou peças instalados na máquina, previstos para a captação, aspiração ou supressão de poeiras, ou vapores suspensos, devem ser utilizados e devidamente mantidos, de acordo com as instruções do fabricante.
- Utilize os equipamentos de proteção respiratória de acordo com as instruções do seu empregador ou conforme exigido pelas normas em matéria de saúde e segurança no local de trabalho.

Perigos devido a ruído

- Em caso de proteção auditiva insuficiente, a influência de níveis de ruído elevados pode levar à ocorrência de danos permanentes nos ouvidos, perda de audição e outros problemas, como p. ex. acufenos (toque tipo campainha, apito, assobio ou zumbido no ouvido). É indispensável realizar uma avaliação dos riscos em relação a estes perigos e implementar os mecanismos de regulação adequados.
- Os mecanismos de regulação adequados à redução dos riscos incluem a implementação de medidas, como a utilização de materiais de isolamento, a fim de evitar ruídos tipo campainha nas peças a trabalhar.
- Utilize o equipamento de proteção auditiva de acordo com as instruções do seu empregador e conforme exigido pelas normas de saúde e segurança no local de trabalho.
- A máquina para uniões roscadas deve ser operada e mantida de acordo com as recomendações contidas neste manual, a fim de evitar um aumento desnecessário do nível de ruído.
- Se a máquina para uniões roscadas estiver equipada com um silenciador, é necessário garantir que este se encontra no local quando a máquina para uniões roscadas estiver em funcionamento e que se encontra em bom estado.

- Os materiais consumíveis e a ferramenta da máquina devem ser escolhidos, mantidos e substituídos de acordo com as recomendações deste manual, a fim de evitar um aumento desnecessário dos níveis de ruído.
- A ferramenta pneumática deve ser operada e mantida de acordo com as recomendações contidas neste manual, para evitar um aumento desnecessário do nível de ruído.
- O silenciador integrado não pode ser removido e tem de se encontrar em bom estado de funcionamento.

Perigos devido a vibrações

- O efeito das vibrações pode afetar o sistema nervoso e causar falta de circulação nas mãos e nos braços.
- Mantenha as mãos fora do alcance dos suportes da aparafusadora de porcas.
- Em caso de trabalhos num ambiente frio, use roupa quente e mantenha as suas mãos quentes e secas.
- Se sentir dormência, formigamento ou dores nos dedos ou mãos, ou se a pele dos dedos ou das mãos ficar branca, termine o trabalho com a máquina e consulte um médico.
- A máquina para uniões roscadas deve ser operada e mantida de acordo com as recomendações contidas neste manual, a fim de evitar um aumento desnecessário das vibrações.
- Não utilize suportes e extensões danificados ou que não fiquem bem ajustadas, uma vez que, muito provavelmente, isto causará um aumento significativo das vibrações.
- Os materiais consumíveis e a ferramenta da máquina devem ser escolhidos, mantidos e substituídos de acordo com as recomendações deste manual, a fim de evitar um aumento desnecessário das vibrações.
- Se possível, devem ser usados acessórios de bucha.

- Para suportar o peso da máquina, utilize, sempre que possível, um suporte, um dispositivo de fixação ou um dispositivo de compensação.
- Agarre na máquina de forma segura, mas não demasiado firme, mantendo as forças de reação necessárias da mão, uma vez que, por norma, o risco de vibração aumenta com uma maior força de aperto das mãos.
- Uma ferramenta de aplicação incorretamente montada ou danificada pode levar à ocorrência de vibrações excessivas.

Instruções de segurança adicionais para máquinas pneumáticas

- O ar comprimido pode levar à ocorrência de lesões graves:
 - Quando a máquina não está a ser utilizada, antes da substituição dos acessórios ou durante as reparações, a alimentação de ar tem de ser sempre bloqueada, a mangueira de ar tem de estar isenta de pressão e a alimentação de ar comprimido da máquina tem de ser desligada.
 - Nunca oriente o fluxo de ar para si mesmo ou para outras pessoas.
- As mangueiras soltas e em movimento podem causar lesões graves. Por esta razão, controle sempre se as mangueiras e os respetivos dispositivos de fixação não estão danificados nem soltos.
- O ar frio deve ser desviado das mãos.
- Em aparafusadoras de impacto e impulso, não utilize acoplamentos de fecho rápido na entrada da ferramenta. Para as ligações roscadas das mangueiras, utilize apenas peças de aço temperado (ou um material de resistência equivalente a impactos).

- Se forem utilizadas braçadeiras rotativas universais (acoplamentos de garras), têm de ser utilizados pinos de retenção e cabos de segurança para mangueiras, para oferecer proteção em caso de falha da ligação da mangueira à máquina e das mangueiras interligadas.
- Certifique-se de que a pressão máxima indicada na máquina não é excedida.
- Em máquinas reguladas por binários com rotação contínua, a pressão de ar tem influência relevante para a segurança e o rendimento. Por esta razão, é necessário estipular os requisitos de comprimento e de diâmetro da mangueira.
- Nunca transporte máquinas, que trabalham com ar, pela mangueira.

Outras instruções de segurança

- Observe os regulamentos especiais de proteção no trabalho ou prevenção de acidentes que possam existir para o manuseamento de compressores e ferramentas pneumáticas.
- Certifique-se de que a pressão de trabalho máxima autorizada, indicada nos dados técnicos, não é excedida.
- Não sobrecarregue esta ferramenta – utilize esta ferramenta apenas na área de trabalho indicada nos dados técnicos.
- Utilize lubrificantes que não sejam nocivos. Assegure uma ventilação suficiente do local de trabalho. Caso exista uma formação elevada de resíduos:
Verificar a ferramenta pneumática e eventualmente mandar reparar.

- Nunca utilize esta ferramenta se não estiver concentrado. Esteja atento, observe o que está a fazer e utilize a ferramenta pneumática de forma sensata. Não utilize a ferramenta se estiver cansado, com sono ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de distração durante a utilização da ferramenta pode causar ferimentos graves.
- Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado. Desarrumação ou áreas de trabalho pouco iluminadas podem causar acidentes.
- Manter as ferramentas pneumáticas fora do alcance das crianças.
- Não guardar a ferramenta sem uma proteção adequada ao ar livre ou num ambiente húmido.
- Proteja a ferramenta pneumática, principalmente a ligação de ar comprimido e os elementos de comando, contra pó e sujidade.

Antes da colocação em funcionamento

NOTA

- O aparelho pneumático só pode ser operado com ar comprimido limpo e com nebulização de óleo, não podendo exceder a pressão de trabalho máxima de 6,3 bar no aparelho. Para a regulação da pressão de trabalho, o compressor tem de estar equipado com um redutor de pressão.

Montagem do bocal de encaixe

- ◆ Aparafuse o bocal de encaixe ❸ na entrada de ar ❷ (Pré-montado no estado de entrega).

Lubrificação

NOTA

- ▶ Uma lubrificação regular é especialmente importante para evitar danos de fricção e corrosão. Recomendamos a utilização de um óleo especial para ar comprimido adequado (p. ex. óleo para compressores Liqui Moly).
 - **Lubrificação com lubrificadores de nebulização**
Como estágio de preparação, depois do redutor de pressão, um lubrificador de nebulização (não fornecido) lubrifica o seu aparelho de forma contínua e ideal. Um lubrificador de nebulização fornece finas gotas de óleo ao ar que flui, garantindo assim uma lubrificação regular.
 - **Lubrificação manual**
Se não possuir nenhum lubrificador de nebulização, realize uma lubrificação antes de cada colocação em funcionamento ou em processos de trabalho mais prolongados. Introduza 3 a 5 gotas de óleo especial para ferramentas pneumáticas no bocal de encaixe ❸.

Reabastecer óleo

Para que o aparelho esteja pronto a funcionar durante muito tempo, tem de existir óleo pneumático suficiente no aparelho.

As seguintes possibilidades estão à sua disposição:

- ◆ Ligue uma unidade de manutenção com lubrificador ao compressor.
- ◆ Instale um lubrificador complementar na canalização de ar comprimido ou no aparelho pneumático.
- ◆ Introduza manualmente aprox. 3 a 5 gotas de óleo pneumático, a cada 15 minutos de funcionamento, no bocal de encaixe ❸.

Ligação a uma fonte de ar comprimido

NOTA

- ▶ Antes da ligação da fonte de ar comprimido
 - é necessário que tenha sido atingida a pressão de trabalho correta (6,3 bar).
 - é necessário verificar se o acionador está na sua posição mais alta.
 - ▶ Utilize apenas mangueiras de ar comprimido com um diâmetro interior de, no mínimo, 9 mm.
 - ▶ Utilize apenas ar comprimido filtrado, lubrificado e regulado.
- ♦ Rode o bocal de encaixe ❸ na entrada de ar ❷. (Pré-montado no estado de entrega). Aperte a união com a ajuda de um alicate.
- ♦ Ligue o aparelho a um compressor, unindo o bocal de encaixe ❸ à mangueira de alimentação da fonte de ar comprimido.

⚠ ATENÇÃO!

- ▶ É estritamente necessário verificar a fixação correta da mangueira de ar comprimido. Uma mangueira solta e em movimento constitui um grande perigo. Tenha atenção também à fixação correta das duas uniões roscadas entre a peça de acoplamento e o aparelho.
- ♦ Para que possa regular o ar comprimido, a fonte de ar comprimido tem de estar equipada com um redutor de pressão.

Colocação em funcionamento

Aparafusadora pneumática

- ◆ Coloque o acessório encaixável necessário **9**, **12**, **10** + **8** ou a extensão **11** no encabadouro quadrado **5**.
- ◆ Ajuste o sentido de rotação correto no pino de desvio **6**:
R = rotação à esquerda,
F = rotação à direita
- ◆ Coloque o acessório encaixável na cabeça do parafuso.

NOTA

- A ligação à fonte de ar comprimido é realizada por meio de uma mangueira de ar comprimido flexível com acoplamento rápido.
Pode obter o melhor rendimento da sua aparafusadora pneumática com uma mangueira de ar comprimido de LW 10 mm.

Ligar/desligar

Ligar:

- ◆ Pressione o acionador **4** para ligar o aparelho.

Desligar:

- ◆ Solte o acionador **4**.
- ◆ Quando tiver acabado o seu trabalho, separe o aparelho da fonte de ar comprimido.

Manutenção e limpeza



AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS! Antes de realizar trabalhos de manutenção, desligue o aparelho da alimentação de ar comprimido.



ATENÇÃO!

- Limpe o aparelho antes de proceder à sua manutenção, retirando substâncias perigosas, que (devido a processos de trabalho) se tenham depositado neste. Evite qualquer contacto da pele com estas substâncias. As poeiras perigosas podem causar dermatite grave por contacto com a pele. Se tiver sido produzida ou levantada poeira durante os trabalhos de manutenção, esta pode ser inalada.

NOTA

Para garantir um funcionamento correto e uma longa vida útil do aparelho, tenha em atenção os seguintes pontos:

- Uma lubrificação de óleo suficiente e constantemente intacta é extremamente importante para um funcionamento ideal.
- Controle a velocidade de rotação e o nível de vibração depois de cada utilização.
- Verifique regularmente a velocidade de ralenti, bem como após a execução de cada manutenção:
para tal, utilize um velocímetro e proceda à medição sem que a ferramenta esteja fixa. Com uma pressão de fluxo de 6,3 bar, a velocidade de ralenti nunca pode ser excedida.
- Se o aparelho produzir um nível de vibração mais elevado, a causa tem de ser eliminada ou reparada antes da próxima utilização.

- Utilize apenas peças sobresselentes ou de substituição originais do fabricante, caso contrário, o utilizador corre perigo. Em caso de dúvida, contacte o Centro de Assistência Técnica.
- Limpe o aparelho apenas com um pano seco e macio ou com ar comprimido.
- Nunca utilize dispositivos de limpeza afiados e/ou abrasivos.

Resolução de falhas

Falhas	Causa possível	Resolução
A velocidade é demasiado baixa, sai algum ar pela saída.	As peças do motor estão bloqueadas com sujidade.	Verificar se o filtro da alimentação de pressão está sujo.
	Alimentação de pressão demasiado baixa.	Verificar se o filtro da alimentação de pressão está sujo.
		Lubrificar o aparelho, como descrito no manual.
		Se necessário, repetir as medidas acima indicadas.
O aparelho não se movimenta, o ar comprimido sai todo pela saída.	O motor está bloqueado devido à acumulação de material.	Lubrificar o aparelho, como descrito no manual.

Eliminação



A embalagem é composta por materiais ecológicos. Esta pode ser depositada nos ecopontos locais.

Não deite o aparelho no lixo doméstico!

Relativamente às possibilidades de eliminação do aparelho em fim de vida, informe-se na junta de freguesia ou câmara municipal da sua área de residência.



Elimine a embalagem de modo ecológico. Tenha em atenção a marcação nos diversos materiais de embalagem e separe-os convenientemente. Os materiais de embalagem estão identificados com abreviaturas (a) e algarismos (b), com os seguintes significados:

- 1-7: plásticos,
- 20-22: papel e cartão,
- 80-98: compostos



Relativamente às possibilidades de eliminação do produto em fim de vida, informe-se na junta de freguesia ou câmara municipal da sua área de residência.

Garantia da Kompernass Handels GmbH

Estimada Cliente, Estimado Cliente,

Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar da data de compra. No caso deste produto ter defeitos, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Estes direitos legais não são limitados pela nossa garantia que passamos a transcrever.

Condições de garantia

O prazo de garantia tem início na data da compra. Por favor, guarde bem o talão de compra original. Este documento é necessário como comprovativo da compra.

Se dentro de três anos a partir da data de compra deste produto, ocorrer um defeito de material ou fabrico, o produto será reparado ou substituído por nós – consoante a nossa preferência – gratuitamente. Esta garantia parte do princípio que o aparelho defeituoso e o comprovativo da compra (talão de compra) são apresentados dentro do prazo de três anos e é descrito brevemente, por escrito, em que consiste o defeito e quando ocorreu.

Se o defeito estiver coberto pela nossa garantia, receberá o produto reparado ou um novo produto.

Prazo de garantia e direitos legais

O período de garantia não é prolongado pelo acionamento da mesma. Isto também se aplica a peças substituídas e reparadas. Danos e defeitos que possam eventualmente já existir no momento da compra devem ser imediatamente comunicados, após retirar o aparelho da embalagem. Expirado o período da garantia, quaisquer reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

Âmbito da garantia

O aparelho foi fabricado segundo diretivas de qualidade rigorosas, com o maior cuidado, e testado escrupulosamente antes da sua distribuição.

A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não abrange peças do produto, que estão sujeitas ao desgaste normal e podem ser consideradas desta forma peças de desgaste, ou danos em peças frágeis, p. ex. interruptores, acumuladores, formas para bolos ou peças de vidro.

Esta garantia perde a validade, se o produto for danificado, utilizado incorretamente ou se a manutenção tenha sido realizada indevidamente. Para garantir uma utilização correta do produto, é necessário cumprir todas as instruções contidas no manual de instruções. Ações ou fins de utilização que são desaconselhados, ou para os quais é alertado no manual de instruções, têm de ser impreterivelmente evitados.

O produto foi concebido apenas para uso privado e não para uso comercial. A garantia extingue-se em caso de utilização incorreta, uso de força e intervenções que não tenham sido efetuadas pela nossa Filial de Assistência Técnica autorizada.

Procedimento em caso de acionamento da garantia

Para garantir um processamento rápido do seu pedido, siga, por favor, as seguintes instruções:

- Para todos os pedidos de esclarecimento, tenha à mão o talão de compra e o número do artigo (p. ex. IAN 12345) como comprovativo da compra.
- O número do artigo consta na placa de características, numa impressão, na capa do seu manual de instruções (em baixo à esquerda) ou, como autocolante, no verso ou no lado inferior.
- Caso ocorram falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o Serviço de Assistência Técnico, indicado em seguida, **telefonicamente** ou **por e-mail**.

- De seguida, pode enviar gratuitamente o produto registado como defeituoso, incluindo o comprovativo da compra (talão de compra) e indique o defeito e quando este ocorreu, para a morada do Serviço de Assistência Técnica que lhe foi indicada.



Em www.lidl-service.com poderá descarregar este manual de instruções e muitos outros, bem como vídeos sobre os produtos e software.

Assistência Técnica

PT Assistência Portugal

Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.pt

IAN 298566

Importador

Por favor, observe que a seguinte morada não é a morada do Serviço de Assistência Técnica. Primeiro entre em contacto com o Serviço de Assistência Técnica.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

ALEMANHA

www.kompernass.com

Tradução da Declaração de Conformidade original

Nós, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsável pela documentação: Sr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, ALEMANHA, declaramos que este produto cumpre os seguintes documentos normativos, normas e diretivas comunitárias:

**Diretiva Máquinas
(2006/ 42/ EC)**

Normas harmonizadas aplicadas:

EN ISO 11148-6:2012

Designação de tipo da máquina:

APARAFUSADORA COM ROQUETE A AR COMPRIMIDO
PDRS 6.3 B2

Ano de fabrico: 02-2018

Número de série: IAN 298566

Bochum, 21.02.2018



Semi Uguzlu

- Gestor de qualidade -

Reservado o direito a alterações técnicas no âmbito do desenvolvimento.

PDRS 6.3 B2

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Stand der Informationen · Last Information Update · Version des informations

Stand van de informatie · Stav informací · Estado de las informaciones · Estado das informações:

04/2018 · Ident.-No.: PDRS6.3B2-022017-2
